

## BELGISCHE SENAAT

---

ZITTING 1994-1995

---

23 MAART 1995

---

**Ontwerp van wet inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs**

---

**TEKST AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE**

---

---

**R. A 16844**

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1352** (1994-1995):

Nr. 1: Memorie van toelichting.  
Nr. 2: Verslag.

## SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1994-1995

---

23 MARS 1995

---

**Projet de loi relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements**

---

**TEXTE ADOPTÉ  
PAR LA COMMISSION**

---

---

**R. A 16844**

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**1352** (1994-1995):

N° 1: Exposé des motifs.  
N° 2: Rapport.

## VI. — TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### BOEK I

Transacties in financiële instrumenten  
en markten voor financiële instrumenten

### TITEL I

Secundaire markten  
voor financiële instrumenten

### HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

#### Artikel 1

§ 1. Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder financiële instrumenten:

1<sup>o</sup> a) — aandelen en andere met aandelen gelijk te stellen waardepapieren,

— obligaties en andere schuldinstrumenten,  
die op de kapitaalmarkt handelbaar zijn, en

b) alle andere gewoonlijk verhandelde waardepapieren waarmee die financiële instrumenten via inschrijving of omruiling kunnen worden verworven of die in contanten worden afgewikkeld,

met uitsluiting van betaalmiddelen;

2<sup>o</sup> rechten van deelneming in instellingen voor collectieve belegging;

3<sup>o</sup> de categorieën financiële instrumenten die gewoonlijk op de geldmarkt worden verhandeld, hierna geldmarktinstrumenten genoemd;

4<sup>o</sup> financiële futures, met inbegrip van gelijkwaardige financiële instrumenten die aanleiding geven tot afwikkeling in contanten;

5<sup>o</sup> rentetermijncontracten (« FRA's »);

6<sup>o</sup> rente- en valuta-swaps en swaps betreffende aan aandelen of aan een aandelenindex gekoppelde cashflows (« equity swaps »);

7<sup>o</sup> opties ter verwerving of vervreemding van onder deze paragraaf vallende financiële instrumenten, met inbegrip van gelijkwaardige financiële instrumenten die aanleiding geven tot afwikkeling in contanten; deze categorie omvat in het bijzonder valuta- en renteopties.

## VI. — TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

### LIVRE I<sup>er</sup>

Des opérations sur instruments financiers  
et des marchés en instruments financiers

### TITRE I<sup>er</sup>

Des marches secondaires  
en instruments financiers

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

Dispositions générales

#### Article 1<sup>er</sup>

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, il y a lieu d'entendre par instruments financiers:

1<sup>o</sup> a) — les actions et autres valeurs assimilables à des actions,

— les obligations et autres titres de créance,  
négociables sur le marché des capitaux, et

b) toutes autres valeurs habituellement négociées permettant d'acquérir de tels instruments financiers par voie de souscription ou d'échange ou donnant lieu à un règlement en espèces,

à l'exclusion des moyens de paiement;

2<sup>o</sup> les parts d'un organisme de placement collectif;

3<sup>o</sup> les catégories d'instruments financiers habituellement négociés sur le marché monétaire, dénommées ci-après « instruments du marché monétaire »;

4<sup>o</sup> les contrats financiers à terme (« futures »), y compris les instruments financiers équivalents donnant lieu à un règlement en espèces;

5<sup>o</sup> les contrats à terme sur taux d'intérêt (« FRA »);

6<sup>o</sup> les contrats d'échange (« swaps ») sur taux d'intérêt, sur devises ou les contrats d'échange sur des flux liés à des actions ou à des indices d'actions (« equity swaps »);

7<sup>o</sup> les options visant à acheter ou à vendre tout instrument financier relevant du présent paragraphe, y compris les instruments financiers équivalents donnant lieu à un règlement en espèces; sont comprises en particulier dans cette catégorie les options sur devises et sur taux d'intérêt.

§ 2. De Koning kan voor de toepassing van deze wet of van de bepalingen hiervan die Hij aanwijst, andere rechten en waarden als financiële instrumenten aanduiden.

§ 3. Voor de toepassing van titel I en II en van boek II van deze wet, wordt onder een Belgische gereglementeerde markt verstaan, elke markt voor de in § 1 bedoelde financiële instrumenten:

1<sup>o</sup> die is opgenomen in de lijst bedoeld in het vierde lid van dit artikel;

2<sup>o</sup> die regelmatig werkt;

3<sup>o</sup> die werkt volgens regels die zijn opgesteld of goedgekeurd door de bevoegde autoriteiten, en waarin de voorwaarden zijn vastgesteld voor de werking van en de toegang tot de markt, alsook, wanneer richtlijn 79/279/E.E.G. van de Raad van toepassing is, de voorwaarden van opneming in de eerste markt, en wanneer die richtlijn niet van toepassing is, de voorwaarden waaraan die financiële instrumenten moeten voldoen om daadwerkelijk op de markt verhandeld te kunnen worden;

4<sup>o</sup> die de naleving oplegt van alle verplichtingen inzake kennisgeving en transparantie die zijn voorgeschreven met toepassing van de artikelen 20 en 21 van de richtlijn 93/22/E.E.G. van de Raad.

Voor de toepassing van titel I en II en van boek II van deze wet, wordt onder een buitenlandse gereglementeerde markt verstaan, elke markt in de zin van artikel 1, punt 13 van de richtlijn 93/22/E.E.G. van de Raad.

Een markt wordt geacht België als Lid-Staat van herkomst te hebben als het orgaan dat instaat voor de handel, zijn statutaire zetel in België heeft, of ingeval het overeenkomstig zijn nationale wetgeving geen statutaire zetel heeft, als zijn hoofdkantoor zich in België bevindt.

De minister van Financiën stelt de lijst op van de gereglementeerde markten die België als Lid-Staat van herkomst hebben. Hij deelt deze lijst, de voorschriften voor de organisatie en werking van deze markten, alsook de wijzigingen in deze lijst en voorschriften mee aan de overige Lid-Staten en aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen. Deze lijst en alle wijzigingen die er tijdens het jaar in werden aangebracht, worden jaarlijks bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

## Art. 2

§ 1. De in België gevestigde beleggers dienen voor hun transacties in financiële instrumenten die zijn opgenomen in de notering van een effectenbeurs en zijn uitgegeven door Belgische instellingen en ondernemingen, een beroep te doen op één van de volgende personen of instellingen die optreden als lasthebber, commissionair of tegenpartij:

§ 2. Le Roi peut, pour l'application de la présente loi ou des dispositions de celle-ci qu'Il indique, désigner d'autres droits et valeurs comme étant des instruments financiers.

§ 3. Pour l'application des titres I et II et du livre II de la présente loi, il y a lieu d'entendre par marché réglementé belge, tout marché d'instruments financiers prévu au § 1<sup>er</sup>:

1<sup>o</sup> qui est inscrit sur la liste prévue par l'alinéa 4 du présent article;

2<sup>o</sup> qui est de fonctionnement régulier;

3<sup>o</sup> qui fonctionne sur la base des dispositions établies ou approuvées par les autorités compétentes qui définissent les conditions de fonctionnement du marché, les conditions d'accès au marché, ainsi que, lorsque la directive 79/279/C.E.E. du Conseil est applicable, les conditions d'inscription au premier marché fixées par cette directive et, lorsque cette directive n'est pas applicable, les conditions à remplir par ces instruments financiers pour pouvoir être effectivement négociés sur le marché;

4<sup>o</sup> qui impose le respect de toutes les obligations de déclaration et de transparence prescrites en application des articles 20 et 21 de la directive 93/22/C.E.E. du Conseil.

Pour l'application des titres I et II et du livre II de la présente loi, il y a lieu d'entendre par marché réglementé étranger, tout marché au sens de l'article 1<sup>er</sup>, point 13, de la directive 93/22/C.E.E. du Conseil.

Un marché est réputé avoir la Belgique comme État membre d'origine lorsque le siège statutaire de l'organisme qui assure les négociations est situé en Belgique ou, si conformément à son droit national il ne dispose pas d'un tel siège, lorsque son administration centrale est située en Belgique.

Le ministre des Finances établit la liste des marchés réglementés dont la Belgique est l'État membre d'origine. Il communique cette liste, les règles d'organisation et de fonctionnement de ces marchés, ainsi que toute modification de cette liste et de ces règles, aux autres États membres et à la Commission des Communautés européennes. Cette liste et toutes les modifications qui y sont apportées en cours d'année sont publiées annuellement au *Moniteur belge*.

## Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Les investisseurs établis en Belgique sont tenus d'effectuer leurs transactions sur instruments financiers inscrits à la cote d'une bourse de valeurs mobilières et émis par des établissements et entreprises belges, à l'intermédiaire d'une des personnes ou de l'un des établissements suivants intervenant comme mandataire, commissionnaire ou contrepartie:

1° de beursvennootschappen en de vennootschappen voor vermogensbeheer bedoeld in boek II, titel II van deze wet;

2° de buitenlandse beleggingsondernemingen die in België werkzaam zijn krachtens boek II, titel III en IV van deze wet;

3° de hierna opgesomde instellingen:

a) de Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut;

b) de kredietinstellingen die zijn ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 13 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, met uitzondering van de gemeentespaarkassen;

c) de in België gevestigde bijkantoren van kredietinstellingen die onder het recht van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ressorteren en zijn geregistreerd overeenkomstig artikel 65 van voornoemde wet van 22 maart 1993;

d) de niet in België gevestigde kredietinstellingen die ressorteren onder het recht van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en in België werkzaamheden verrichten overeenkomstig artikel 66 van de voornoemde wet van 22 maart 1993.

§ 2. De in België gevestigde beleggers mogen voor de in § 1 bedoelde transacties eveneens een beroep doen op een beleggingsonderneming of een kredietinstelling die ressorteert onder het recht van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, of van een land dat geen lid is van de Europese Gemeenschap waarvan de wetgeving evenwaardige garanties biedt op het vlak van de integriteit van de markten.

§ 3. Deze bepaling geldt niet voor:

1° occasionele transacties tussen particulieren;

2° overdrachten van instrumenten waaraan ten minste 10 pct. van de stemrechten van de betrokken vennootschap is verbonden;

3° overdrachten van stemrechtverlenende instrumenten die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, tussen verbonden ondernemingen of tussen ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat in de zin van de wetgeving op de jaarrekening van de ondernemingen;

4° transacties tussen compartimenten van een zelfde instelling voor collectieve belegging bedoeld in boek III van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;

5° openbare uitgaven van effecten.

§ 4. De Koning kan de in België gevestigde beleggers verplichten om, voor hun transacties in financiële instrumenten die worden verhandeld op één van de in hoofdstuk III bedoelde andere markten en worden

1° les sociétés de bourse et les sociétés de gestion de fortune visées au livre II, titre II de la présente loi;

2° les entreprises d'investissement étrangères opérant en Belgique en vertu du livre II, titres III et IV de la présente loi;

3° les établissements énumérés ci-après:

a) la Banque Nationale de Belgique et l'Institut de Réescompte et de Garantie;

b) les établissements de crédit inscrits à la liste prévue par l'article 13 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, à l'exception des caisses d'épargne communales;

c) les succursales établies en Belgique d'établissements de crédit relevant du droit d'un autre État membre de la Communauté européenne, enregistrées conformément à l'article 65 de la loi du 22 mars 1993 précitée;

d) les établissements de crédit non établis en Belgique qui relèvent du droit d'un autre État membre de la Communauté européenne et exercent des activités en Belgique conformément à l'article 66 de la loi du 22 mars 1993 précitée.

§ 2. Les investisseurs établis en Belgique peuvent également effectuer les transactions visées au § 1<sup>er</sup> à l'intervention de toute entreprise d'investissement ou de tout établissement de crédit qui relève du droit d'un autre État membre de la Communauté européenne, ou d'un État non membre de la Communauté européenne dont la législation offre des garanties équivalentes en matière d'intégrité des marchés.

§ 3. La présente disposition ne s'applique pas:

1° aux opérations occasionnelles entre particuliers;

2° aux cessions d'instruments conférant au moins 10 p.c. des droits de vote de la société en cause;

3° aux cessions d'instruments représentatifs ou non du capital conférant le droit de vote, entre entreprises liées ou entre entreprises entre lesquelles il existe un lien de participation au sens de la législation relative aux comptes annuels des entreprises;

4° aux opérations entre compartiments d'un même organisme de placement collectif visé au livre III de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;

5° aux émissions publiques de titres.

§ 4. Le Roi peut obliger les investisseurs établis en Belgique à effectuer leurs opérations sur instruments financiers négociés sur un des autres marchés visés au chapitre III et émis par des établissements ou entrepri-

uitgegeven door Belgische instellingen of ondernemingen, een beroep te doen op één van de personen of instellingen bedoeld in § 1 die optreden als bemiddelaar of als tegenpartij.

### Art. 3

De Koning bepaalt, na advies van het bevoegde orgaan van de betrokken markt en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, welke regels en modaliteiten inzake markttransparantie gelden voor de Belgische secundaire markten voor financiële instrumenten. Voor de Belgische gereglementeerde markten bepaalt Hij die regels en modaliteiten ter uitvoering van artikel 21 van de richtlijn 93/22/E.E.G. van de Raad.

### Art. 4

§ 1. De Commissie voor het Bank- en Financieuzen is belast met het toezicht op de wijze waarop de marktautoriteiten hun wettelijke opdrachten als marktautoriteit uitvoeren. Zij controleert hun administratieve organisatie, de al dan niet reglementaire procedures die nodig zijn om hun opdrachten als marktautoriteit goed te volbrengen en de wijze waarop die procedures worden nageleefd.

§ 2. Voor de uitvoering van die controleopdracht mag de Commissie voor het Bank- en Financieuzen zich alle informatie en alle documenten betreffende de invoering en de naleving van de in § 1 bedoelde procedures doen mededelen; zij mag onderzoeken en expertises uitvoeren en ter plaatse kennis nemen en afschriften maken van elk document of bestand.

Die controles moeten zodanig worden verricht dat de normale activiteiten van de marktautoriteiten niet in het gedrang worden gebracht.

### Art. 5

§ 1. Wanneer de Commissie voor het Bank- en Financieuzen vaststelt dat de marktautoriteiten de procedures niet hebben ingevoerd die het hun mogelijk maken de verplichtingen die als dusdanig op hen rusten, te vervullen, of hen niet hebben nageleefd, moet die toestand worden verholpen binnen de termijn die zij vaststelt. De minister van Financiën wordt op de hoogte gebracht van de beslissing van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

§ 2. Indien op het einde van de in § 1 bedoelde termijn de toestand niet werd verholpen, legt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de zaak aan de minister van Financiën voor. In dat geval mag de minister van Financiën alle maatregelen treffen om de in § 1 bepaalde toestand te regulariseren en inzonderheid, de leden van de marktautoriteiten die in gebreke blijven, af te zetten.

ses belges, avec l'une des personnes ou l'un des établissements visés au § 1<sup>er</sup>, intervenant en qualité d'intermédiaire ou de contrepartie.

### Art. 3

Le Roi détermine, sur avis de l'organe compétent du marché concerné et de la Commission bancaire et financière, les règles et modalités en matière de transparence du marché qui sont applicables aux marchés secondaires belges en instruments financiers. En ce qui concerne les marchés réglementés belges, Il détermine ces règles et modalités en exécution de l'article 21 de la directive 93/22/C.E.E. du Conseil.

### Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. La Commission bancaire et financière est chargée de surveiller l'accomplissement par les autorités de marché de leurs missions légales d'autorité de marché. Son contrôle s'étend à leur organisation administrative, aux procédures, d'ordre réglementaire ou non, nécessaires pour le bon accomplissement de leurs missions d'autorités de marché et au respect de ces procédures.

§ 2. Pour l'exécution de cette mission de contrôle, la Commission bancaire et financière peut se faire communiquer toutes informations et tous documents relatifs à la mise en place et au respect des procédures visées au § 1<sup>er</sup>; elle peut procéder à des enquêtes et expertises et peut prendre connaissance et copie sur place de tout document ou fichier.

Ces contrôles doivent être effectués de manière à ne pas entraver le cours normal des activités des autorités de marché.

### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque la Commission bancaire et financière constate que les autorités de marché n'ont pas mis en place les procédures leur permettant de remplir les obligations qui leur incombent en tant que telles, ou ne les ont pas respectées, il doit être remédié à cette situation dans le délai qu'elle détermine. Le ministre des Finances est tenu au courant de la décision de la Commission bancaire et financière.

§ 2. Si au terme du délai visé au § 1<sup>er</sup>, il n'a pas été remédié à la situation, la Commission saisit le ministre des Finances. Dans ce cas, le ministre des Finances peut prendre toutes mesures afin de régulariser la situation définie au § 1<sup>er</sup> et, en particulier, révoquer les membres des autorités de marché.

## Art. 6

§ 1. Elke effectenbeursvennootschap is onderworpen aan de controle van de minister van Financiën. Onder de voorwaarden bepaald in dit artikel wordt deze controle uitgeoefend door toedoen van een regeringscommissaris benoemd door de minister van Financiën. De regeringscommissaris ziet toe op de naleving van de wetten en reglementen en van de statuten van de vennootschap en op de werking van de beurs overeenkomstig het algemeen belang. Hij heeft het recht de vergaderingen van alle organen van de effectenbeursvennootschap bij te wonen met raadgevende stem, met uitzondering van de vergaderingen van het directiecomité over aangelegenheden die behoren tot zijn bevoegdheden als marktautoriteit zoals bedoeld in de artikelen 17 tot 20. Hij mag die organen elk probleem dat tot hun bevoegdheid behoort, ter beraadslaging voorleggen.

Behalve tegen de beslissingen van het directiecomité als marktautoriteit mag de regeringscommissaris binnen een termijn van vier vrije dagen vanaf het ogenblik waarop hij ervan kennis heeft, hoger beroep instellen bij de minister van Financiën tegen de uitvoering van elke beslissing van een orgaan van de effectenbeursvennootschap die hij strijdig acht met de wetten en reglementen, de statuten of het algemeen belang. Dat beroep heeft schorsende werking. Indien binnen een termijn van tien vrije dagen die begint op dezelfde dag als de hierboven bepaalde termijn, de minister het betrokken orgaan niet heeft laten weten dat de geschorste beslissing is vernietigd, wordt het beroep geacht te zijn verworpen; bij beslissing van de minister die wordt ter kennis gebracht van het betrokken orgaan, mag die termijn worden verlengd met tien vrije dagen.

De regeringscommissaris heeft de ruimste bevoegdheden om zijn opdracht te vervullen.

§ 2. De regeringscommissaris mag de Commissie voor het Bank- en Financiewezen op de hoogte brengen van elke aangelegenheid die tot de bevoegdheid van die Commissie behoort. Op grond van wederkerigheid mag hij de buitenlandse autoriteiten die voor de controle van de beleggingsondernemingen en de kredietinstellingen bevoegd zijn, evenals de Belgische en buitenlandse autoriteiten die instaan voor de controle van de financiële markten, op de hoogte brengen van elke aangelegenheid die tot hun bevoegdheid behoort, op voorwaarde dat de autoriteit welke die informatie ontvangt, is onderworpen aan een ten minste gelijkwaardig beroepsgeheim.

§ 3. De Koning mag bepalen dat de Minister van Financiën een regeringscommissaris benoemt bij een andere in hoofdstuk III bedoelde markt. De Koning bepaalt de bevoegdheden van die regeringscommissaris, alsmede de regels die op hem van toepassing zijn inzake het beroepsgeheim en de uitwisseling van gegevens.

## Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Chaque société de la bourse de valeurs mobilières est soumise au contrôle du ministre des Finances. Ce contrôle s'exerce dans les conditions prévues par le présent article, à l'intervention d'un commissaire du gouvernement nommé par le ministre des Finances. Le commissaire du gouvernement veille à l'application des lois et règlements et des statuts de la société et au fonctionnement de la bourse conformément à l'intérêt général. Il a le droit d'assister, avec voix consultative, aux réunions de tous les organes de la société de la bourse de valeurs mobilières, à l'exclusion de celles portant sur les matières relevant de la compétence du comité de direction en tant qu'autorité de marché, prévues aux articles 17 à 20. Il peut soumettre à la délibération de ces organes toute question qui relève de leur compétence.

Sauf dans les matières relevant de la compétence du comité de direction agissant comme autorité de marché, le commissaire du gouvernement peut prendre, dans un délai de quatre jours francs à dater du moment où il en a eu connaissance, recours auprès du ministre des Finances contre l'exécution de toute décision d'un organe de la société de la bourse de valeurs mobilières qu'il estime contraire aux lois et règlements, aux statuts ou à l'intérêt général. Ce recours est suspensif. Si, dans un délai de dix jours francs commençant le même jour que le délai fixé ci-dessus, le ministre n'a pas notifié à l'organe concerné l'annulation de la décision suspendue, le recours est censé rejeté; par décision du ministre notifiée à l'organe concerné, ce délai peut être augmenté de dix jours francs.

Le commissaire du gouvernement a les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de sa mission.

§ 2. Le commissaire du gouvernement peut informer la Commission bancaire et financière de toute question qui relève de la compétence de celle-ci. Sur base de la réciprocité, il peut informer les autorités étrangères compétentes pour le contrôle des entreprises d'investissement et des établissements de crédit, ainsi que les autorités belges et étrangères qui assurent le contrôle des marchés financiers, de toute question relevant de leur compétence, à condition que l'autorité qui reçoit ces informations soit assujettie à un secret professionnel au moins équivalent.

§ 3. Le Roi peut prévoir que le Ministre des Finances nomme un commissaire du gouvernement auprès d'un autre marché visé au chapitre III. Le Roi détermine les pouvoirs de ce commissaire du gouvernement, ainsi que les règles en matière de secret professionnel et d'échange d'informations qui lui sont applicables.

## HOOFDSTUK II

## Effectenbeurzen

## Afdeling 1

## Algemene bepalingen

## Art. 7

§ 1. Een effectenbeurs is een markt voor openbare transacties waar een ieder, door bemiddeling van een tot de beurs toegelaten bemiddelaar, in deze markt opgenomen financiële instrumenten kan verwerven of overdragen.

Een effectenbeurs kan verschillende deelmarkten omvatten, naargelang van het type van verhandelde financiële instrumenten of de wijze en de periodiciteit van verhandeling.

§ 2. Er wordt een effectenbeurs opgericht in Antwerpen en Brussel. Zij worden bestuurd overeenkomstig de artikelen 9 en volgende van de wet, door de publiekrechtelijke personen die zijn opgericht door artikel 7 van de wet van 4 december 1990, elk door deze die haar aangaat.

De Koning kan bestaande effectenbeurzen groeperen, na hun advies te hebben ingewonnen; in dat geval stelt Hij de regels vast voor een dergelijke groepering en bepaalt Hij hoe de hieruit ontstane effectenbeurs wordt genoemd. Na het advies van de betrokken effectenbeurs te hebben ingewonnen, kan Hij een effectenbeurs sluiten; in dat geval stelt Hij de regels vast voor de sluiting en de vereffening.

## Art. 8

De gemeente waar een effectenbeurs is gevestigd, moet aan deze laatste de lokalen en het meubilair bezorgen die nodig zijn voor haar bedrijf en ze moet instaan voor het onderhoud ervan.

Voor het gebruik van de lokalen kan de gemeente een jaarlijkse vergoeding vaststellen waarvan het bedrag, ingeval de effectenbeurs niet akkoord gaat, wordt bepaald door de minister van Financiën.

## Art. 9

De effectenbeursvennootschap wordt bestuurd door een publiekrechtelijke rechtspersoon, opgericht in de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid. Zij draagt de naam «effectenbeursvennootschap», waarna de naam volgt van de gemeente waar zij gevestigd is, tenzij artikel 7, § 2, tweede lid van toepassing is.

## CHAPITRE II

## Des bourses de valeurs mobilières

Section 1<sup>re</sup>

## Dispositions générales

## Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Une bourse de valeurs mobilières est un marché où les transactions sont publiques et où quiconque peut, par l'entremise d'un intermédiaire admis à la bourse, acquérir ou céder des instruments financiers inscrits à ce marché.

Une bourse de valeurs mobilières peut comporter divers compartiments distincts selon le type d'instruments financiers traités ou selon le mode et la périodicité de négociation de ceux-ci.

§ 2. Une bourse de valeurs mobilières est créée dans les villes d'Anvers et de Bruxelles. Elles sont organisées, conformément aux articles 9 et suivants de la loi, par les personnes morales de droit public créées par l'article 7 de la loi du 4 décembre 1990, chacune par celle qui la concerne.

Le Roi peut, après avoir pris leur avis, regrouper des bourses de valeurs mobilières existantes; en ce cas, Il règle les modalités de ce regroupement et fixe la dénomination de la bourse résultant du regroupement. Il peut, sur avis de la bourse de valeurs mobilières concernée, fermer une bourse de valeurs mobilières; en ce cas, Il règle les modalités de fermeture et de liquidation.

## Art. 8

La commune dans laquelle existe une bourse de valeurs mobilières, est tenue de procurer à celle-ci les locaux et les meubles meublants nécessaires à ses activités et d'en assurer l'entretien.

Pour l'usage des locaux, la commune peut établir une redevance annuelle dont le montant est, à défaut d'accord de la bourse de valeurs mobilières, fixé par le ministre des Finances.

## Art. 9

Une bourse de valeurs mobilières est organisée par une personne morale de droit public, constituée sous la forme d'une société coopérative à responsabilité limitée. Celle-ci porte la dénomination de «société de la bourse de valeurs mobilières» suivie du nom de la commune où elle est établie, sauf application de l'article 7, § 2, alinéa 2.

De effectenbeursvennootschap is onderworpen aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor zover dit hoofdstuk of haar statuten daar niet van afwijken. Haar verplichtingen zijn handelsverplichtingen.

Haar statuten worden vastgesteld door de Koning, na advies van de bestaande effectenbeursvennootschap en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

De statuten bepalen dat de beleggingsondernemingen die in België beleggingsdiensten verrichten, zoals bedoeld in artikel 46, 1<sup>o</sup>, 1, a) en b), en de kredietinstellingen die werkzaam zijn in België, aandelen in een effectenbeursvennootschap mogen houden en stellen daartoe de voorwaarden vast.

De statuten kunnen bepalen onder welke voorwaarden andere ondernemingen of instellingen aandelen mogen houden, en welke beperkingen op het aandelenbezit een vennoot of groep of categorie van vennoten, eventueel moet naleven.

De statuten bepalen dat een commissaris-revisor moet worden aangesteld.

Een effectenbeursvennootschap streeft geen winst na. Zij kan een jaarlijks dividend uitkeren. De vennoten hebben geen enkel recht op de reserves.

Een effectenbeursvennootschap kan zowel in België als in het buitenland alle handelingen stellen die rechtstreeks of onrechtstreeks kunnen bijdragen tot een vlottere werking van de markten die zij organiseert. Zij kan alle handelingen stellen ter bevordering van de handel in en de kennis van andere financiële instrumenten.

Om haar maatschappelijk doel te verwezenlijken, mag een effectenbeursvennootschap samenwerken met andere markten of met vennootschappen of verenigingen die dezelfde, gelijkaardige of complementaire doelstellingen nastreven. Die samenwerking kan de vorm aannemen van een overeenkomst, een deelneming in het kapitaal, de oprichting van gezamenlijke ondernemingen of een andere vorm naar keuze van de effectenbeursvennootschap.

De effectenbeursvennootschap publiceert jaarlijks een verslag over haar positie en haar werkzaamheden, met uitzondering van de opdrachten van het directiecomité als marktautoriteit.

#### Art. 10

De Koning stelt het beursreglement vast na advies van de betrokken effectenbeursvennootschap en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Het beursreglement bepaalt inzonderheid welke algemene verplichtingen en verbodsbepalingen gelden voor de

La société d'une bourse de valeurs mobilières est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, dans la mesure où il n'y est pas dérogé par le présent chapitre ou par ses statuts. Ses engagements sont réputés commerciaux.

Ses statuts sont arrêtés par le Roi sur avis de la société existante de la bourse de valeurs mobilières et de la Commission bancaire et financière.

Les statuts prévoient que les entreprises d'investissement qui prestent en Belgique des services d'investissements visés à l'article 46, 1<sup>o</sup>, 1, a) et b), ainsi que les établissements de crédit opérant en Belgique peuvent, aux conditions qu'ils fixent, détenir des parts de la société.

Les statuts peuvent, aux conditions qu'ils fixent, autoriser la détention de parts par d'autres entreprises ou institutions, et les limites éventuelles de détention de parts à respecter par associé ou par groupe ou catégorie d'associés.

Les statuts prévoient la désignation d'un commissaire-reviseur.

La société d'une bourse de valeurs mobilières ne poursuit pas de but de lucre. Elle peut distribuer un dividende annuel. Les associés n'ont aucun droit sur les réserves.

La société d'une bourse de valeurs mobilières peut accomplir, tant en Belgique qu'à l'étranger, tous actes susceptibles de faciliter, directement ou indirectement, le fonctionnement des marchés qu'elle organise. Elle peut accomplir tous les actes en vue de favoriser les échanges commerciaux d'autres instruments financiers et de promouvoir la connaissance de ceux-ci.

Afin de réaliser son objet social, la société d'une bourse de valeurs mobilières peut collaborer avec d'autres marchés ou avec des sociétés ou associations ayant un objet identique, analogue ou complémentaire. Cette collaboration peut prendre la forme d'une convention, d'une participation au capital, de la constitution d'entreprises communes ou toute autre forme au choix de la société d'une bourse de valeurs mobilières.

La société de la bourse de valeurs mobilières publie annuellement un rapport sur sa situation et ses activités, à l'exception des missions d'autorité de marché revenant au comité de direction.

#### Art. 10

Le Roi arrête le règlement de la bourse, sur avis de la société de la bourse de valeurs mobilières concernée et de la Commission bancaire et financière. Le règlement de la bourse détermine notamment les obligations et interdictions générales des membres de la

leden van de beurs. In het kader van die verplichtingen en verbodsbepalingen regelt Hij de tuchtbevoegdheid ten aanzien van de leden, de tuchtstraffen en de tuchtprocedure.

Het directiecomité van de effectenbeursvennootschap is bevoegd om met toepassing van het beursreglement, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en met goedkeuring van de minister van Financiën, de regels vast te stellen voor de organisatie, de werking, het toezicht en de orde op de markten; dit marktreglement wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

#### Art. 11

De beleggingsondernemingen die de in Boek II, artikel 46, 1<sup>o</sup>, 1a) en 1b), bedoelde beleggingsdiensten verrichten, en de kredietinstellingen kunnen, onder de voorwaarden bepaald in het beursreglement, worden toegelaten tot één of meer van de door de effectenbeurs georganiseerde markten.

Het beursreglement kan ook andere personen of instellingen toelaten tot één of meer van deze markten.

Voor de toepassing van deze titel worden personen of instellingen die zijn toegelaten tot één of meer markten, « leden van de effectenbeurs » genoemd.

#### Art. 12

§ 1. De leden van de raad van bestuur, van het directiecomité en van het personeel van de Effectenbeursvennootschap en de personen die meewerken aan de uitvoering van hun opdrachten, zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen de vertrouwelijke gegevens waarvan zij kennis hebben gekregen op grond van hun functie niet bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen in strafzaken.

Het eerste lid is niet van toepassing op mededelingen van het directiecomité:

1<sup>o</sup> aan de overheden belast met het toezicht op de kredietinstellingen en de beleggingsondernemingen, en de andere overheden belast met het toezicht op de financiële markten, alsook aan de overheden die hierop toezicht houden voor de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren;

2<sup>o</sup> aan bij de gerechtelijke autoriteiten om aangifte te doen van de door hem vastgestelde overtredingen van de wetten die de hem toevertrouwde opdrachten regelen of van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en

bourse. Il organise, quant à ces obligations et interdictions, la discipline à l'égard de ces membres, fixe les peines disciplinaires et règle la procédure en matière disciplinaire.

Le comité de direction de la société d'une bourse de valeurs mobilières a le pouvoir de régler, en exécution du règlement de la bourse, sur avis de la Commission bancaire et financière et moyennant l'approbation du ministre des Finances, les modalités de l'organisation, du fonctionnement, de la surveillance et de la police des marchés; ce règlement du marché est publié au *Moniteur belge*.

#### Art. 11

Les entreprises d'investissement qui présentent les services d'investissement visés au Livre II, article 46, 1<sup>o</sup>, 1a) et 1b), et les établissements de crédit peuvent, aux conditions prévues par le règlement de la bourse, être admis à un ou plusieurs des marchés organisés par la bourse de valeurs mobilières.

Le règlement de la bourse peut également admettre d'autres personnes ou établissements à un ou plusieurs de ces marchés.

Pour l'application du présent titre, les personnes ou établissements admis à un ou plusieurs marchés sont dénommés « membres de la bourse de valeurs mobilières ».

#### Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. Hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale, les membres du conseil d'administration, les membres du comité de direction, et les membres du personnel de la Société de la Bourse de valeurs mobilières ainsi que les personnes appelées à collaborer à l'exécution de ses missions, ne peuvent se livrer à aucune divulgation des informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux communications faites par le Comité de direction:

1<sup>o</sup> aux autorités investies de la mission de surveillance des établissements de crédit et des entreprises d'investissement et aux autres autorités chargées de la surveillance des marchés financiers, ainsi qu'aux autorités qui les contrôlent, pour les questions qui relèvent de leurs compétences;

2<sup>o</sup> aux autorités judiciaires pour dénoncer des infractions qu'il a constatées aux dispositions des lois régissant les missions qui lui sont confiées ou à l'arrêté royal n<sup>o</sup> 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines

aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koop-handel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken;

3° in het geval van een wederzijdse samenwerking op grond van internationale verdragen waarbij België partij is, of op basis van wederkerigheid, aan buitenlandse instellingen die een toezichthoudende taak uitoefenen die gelijkwaardig is aan die van het directiecomité wat betreft het uitvoeren en het uitvoeren van beslissingen in het kader van hun opdrachten.

§ 2. Het directiecomité mag de mededelingen die zijn toegestaan in § 1, enkel verstrekken indien de bestemming er gebruik van maakt in het kader van zijn opdracht, en voor de bestemming bedoeld in § 1, 3°, indien ze aan een gelijkwaardig beroepsgeheim gebonden zijn als bepaald in dit artikel.

De inlichtingen die buitenlandse overheden bedoeld in § 1, 3°, aan het directiecomité hebben bezorgd, mogen enkel gebruikt worden voor de doeleinden omschreven in deze bepaling.

## AFDELING 2

### Raad van bestuur

#### Art. 13

De effectenbeursvennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur, waarvan de voorzitter wordt aangeduid overeenkomstig artikel 14, tweede lid, en waarvan de leden worden gekozen door de algemene vergadering overeenkomstig de statuten.

#### Art. 14

Naast de handelingen die hem door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn voorbehouden, heeft de raad van bestuur de volgende opdrachten:

1° het algemeen beleid van de effectenbeursvennootschap uitstippelen;

2° toezien op het bestuur van het directiecomité, behalve waar het de uitoefening betreft van zijn bevoegdheden als marktautoriteit;

3° wijzigingen in de statuten en in het beursreglement voorleggen aan de Koning en Hem zijn advies meedelen over dergelijke wijzigingsvoorstellen; alle adviezen verstrekken die aan de vennootschap worden gevraagd, waarbij de raad van bestuur, in aangelegenheden die ressorteren onder de functie van marktautoriteit, eerst het advies inwint van het directiecomité; dit advies wordt bij het advies van de raad van bestuur gevoegd;

fonctions, professions ou activités, et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions;

3° dans le cadre d'une collaboration mutuelle, en vertu de traités internationaux dont la Belgique fait partie ou moyennant réciprocité, à des organismes étrangers remplissant des fonctions de surveillance similaires à celles du comité de direction et cela pour l'instruction et l'exécution de décisions intervenant dans le cadre de ces fonctions.

§ 2. Le comité de direction ne peut effectuer les communications autorisées au § 1<sup>er</sup> que si le destinataire n'en fait usage qu'aux fins requises pour l'exercice de ses fonctions et pour les destinataires visés au § 1<sup>er</sup>, 3°, s'ils sont assujettis à un secret professionnel équivalent à celui instauré par le présent article.

Les informations transmises au comité de direction par les autorités étrangères visées au § 1<sup>er</sup>, 3°, ne peuvent être utilisées qu'aux fins énoncées par cette disposition.

## SECTION 2

### Du conseil d'administration

#### Art. 13

La société d'une bourse de valeurs mobilières est administrée par un conseil d'administration, dont le président est désigné conformément à l'article 14, alinéa 2, et dont les membres sont élus par l'assemblée générale conformément aux statuts.

#### Art. 14

Outre les actes qui lui sont réservés par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le conseil d'administration, a pour mission:

1° de définir la politique générale de la société d'une bourse de valeurs mobilières;

2° d'assurer la surveillance de la gestion exercée par le comité de direction à l'exclusion des compétences de celui-ci en tant qu'autorité de marché;

3° de proposer au Roi les modifications aux statuts et au règlement de la bourse et de donner au Roi son avis sur les projets de telles modifications; de donner tous avis demandés à la société après avoir pris l'avis du comité de direction sur les matières relevant de la fonction d'autorité de marché; cet avis est joint à l'avis du conseil d'administration;

4º het bedrag vaststellen van de jaarlijkse bijdrage van de leden van de effectenbeurs in de algemene werkingskosten van de effectenbeursvennootschap en, in voorkomend geval, het bedrag vaststellen van de uitzonderlijke bijdragen alsook, binnen de grenzen en op de wijze bepaald door de statuten, leningen van de leden van de effectenbeurs opvragen.

De voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van bestuur worden, op voordracht van de raad van bestuur, door de Koning benoemd voor een verlengbare termijn van vier jaar.

Als de plaats van de voorzitter openvalt of als hij verhinderd is, neemt de ondervoorzitter de functie waar.

### AFDELING 3

#### Het directiecomité — Algemene opdrachten

##### Art. 15

§ 1. In de effectenbeursvennootschap wordt een directiecomité opgericht. De leden ervan worden voor zes jaar benoemd door de minister van Financiën op voordracht van de raad van bestuur van een dubbeltal voor elke te begeben post. Hun mandaat kan onder dezelfde voorwaarden worden verlengd. Zij oefenen een voltijdse functie uit. Hun bezoldiging wordt vastgesteld overeenkomstig het beursreglement.

De leden van het comité vormen een college.

Onverminderd artikel 5, kan de minister van Financiën:

1º het directiecomité in zijn geheel ontslaan, op voorstel van de raad van bestuur;

2º een of meer leden van de directiecomité ontslaan, als de raad van bestuur heeft vastgesteld dat het directiecomité niet langer in staat is collegiaal te beslissen en hem het ontslag van deze leden heeft voorgesteld;

3º elk lid van het directiecomité ontslaan wegens onwaardig gedrag of ernstige tekortkoming bij de uitoefening van zijn functie.

De raad van bestuur neemt de in het derde lid, 1º en 2º bedoelde beslissingen om het ontslag van het directiecomité in zijn geheel of van een of meer van zijn leden aan de minister van Financiën voor te stellen, bij meerderheid van drie vierden van zijn leden.

§ 2. De algemene opdracht van het directiecomité is instaan voor het algemeen bestuur van de effectenbeursvennootschap, binnen het kader van het alge-

4º de fixer le montant de la contribution annuelle des membres de la bourse de valeurs mobilières aux frais de fonctionnement généraux de la société d'une bourse de valeurs mobilières et, le cas échéant, de fixer le montant des contributions exceptionnelles ainsi que de faire, dans les limites et selon les modalités fixées dans les statuts, appel à des prêts des membres à la bourse de valeurs mobilières.

Le président et le vice-président du conseil d'administration sont nommés par le Roi, pour un terme renouvelable de quatre ans sur proposition du conseil d'administration.

En cas de vacance du mandat du président, comme en cas d'empêchement de celui-ci, le vice-président en exerce la fonction.

### SECTION 3

#### Du comité de direction — Missions générales

##### Art. 15

§ 1<sup>er</sup>. Il est institué, au sein de la société de la bourse de valeurs mobilières, un comité de direction. Ses membres sont nommés pour une durée de six ans, par le ministre des Finances, sur proposition du conseil d'administration sur une liste double pour chaque mandat à pourvoir. Leur mandat est renouvelable dans les mêmes conditions. Leur fonction est de plein exercice. Leur rémunération est fixée conformément au règlement de la bourse.

Les membres du comité forment un collège.

Sans préjudice de l'article 5, le ministre des Finances peut:

1º révoquer le comité de direction dans son ensemble sur proposition du conseil d'administration;

2º révoquer un ou plusieurs membres du comité de direction lorsque le conseil d'administration a constaté que le comité de direction n'est plus en état de fonctionner de manière collégiale et lui a proposé la révocation de ces membres;

3º révoquer chaque membre du comité de direction pour cause d'indignité ou de manquements graves dans l'exercice de leur fonction.

Le conseil d'administration prend les décisions visées au 1º et 2º du troisième alinéa, de proposer au ministre des Finances la révocation du comité de direction dans son ensemble ou de un ou plusieurs de ses membres, à la majorité des trois quarts de ses membres.

§ 2. Le comité de direction a pour mission générale d'assurer, conformément aux statuts et aux délégations conférées par le conseil d'administration,

meen beleid dat door de raad van bestuur is uitgestippeld en overeenkomstig de statuten en de door de raad van bestuur verleende delegaties.

§ 3. Na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en met goedkeuring van de minister van Financiën, stelt het directiecomité een huishoudelijk reglement op, alsook een organiek reglement. Dit laatste wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 4. De Voorzitter en de ondervoorzitter van het directiecomité worden door de Koning benoemd onder de leden op voorstel van de raad van bestuur, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 5. De voorzitter van het directiecomité woont de vergaderingen van de raad van bestuur bij met raadgevende stem.

#### AFDELING 4

##### Het directiecomité als marktautoriteit

###### Art. 16

Het directiecomité treedt op als autonome marktautoriteit voor de uitvoering van de in deze afdeling bedoelde opdrachten en van de opdrachten die dat comité door of krachtens deze wet of haar uitvoeringsbesluiten zijn toegewezen, met uitzondering van de in artikel 15, § 2, bedoelde opdracht.

De leden van het directiecomité fungeren volledig onafhankelijk ten aanzien van alle vennootschapsorganen en van elke derde, onverminderd de bevoegdheden van de raad van bestuur. Zij mogen voor hun handelingen geen instructie noch verbod aangaan. Zij mogen noch tegelijkertijd, noch tijdens de twee jaren die volgen op hun ontslag, een mandaat of een betrekking vervullen bij een in artikel 2, §§ 1 en 2, bedoelde bemiddelaar of bij een vennootschap genoteerd op deze beurs. Zij mogen geen enkele openbare of particuliere betrekking of functie vervullen wanneer dit de onafhankelijkheid of de waardigheid van hun functie in het gedrang zou brengen. Zij mogen de titel van effectenmakelaar niet voeren.

De leden van het directiecomité zijn, wat de vertrouwelijke informatie betreft waarvan zij kennis hebben gekregen in het kader van hun opdracht als marktautoriteit, verplicht tot geheimhouding, zoals voorgeschreven door artikel 12, op de hierin vastgestelde uitzonderingen na. Zelfs ten aanzien van de andere vennootschapsorganen zijn zij tot geheimhouding verplicht, behalve in de wettelijk vastgestelde

l'ensemble de la gestion de la société d'une bourse de valeurs mobilières dans le cadre de la politique générale définie par le conseil d'administration.

§ 3. Le comité de direction établit, sur avis de la Commission bancaire et financière et sous l'approbation du ministre des Finances, un règlement d'ordre intérieur et un règlement organique. Ce dernier est publié au *Moniteur belge*.

§ 4. Le Roi nomme le Président et le vice-président du comité de direction parmi ses membres, sur proposition du Conseil d'administration, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 5. Le président du comité de direction assiste aux réunions du Conseil d'administration avec voix consultative.

#### SECTION 4

##### Du comité de direction comme autorité de marché

###### Art. 16

Le comité de direction agit en qualité d'autorité de marché autonome pour l'exécution des missions visées par la présente section, ainsi que celles qui lui sont attribuées par ou en vertu de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, à l'exclusion de sa mission visée à l'article 15, § 2.

Les membres du comité de direction exercent leur fonction en toute indépendance à l'égard de tous organes de la société et tous tiers sans préjudice des attributions du conseil d'administration. Ils ne peuvent accepter aucune instruction ni interdiction quant à l'exécution de leur mission. Ils ne peuvent exercer aucun mandat ou emploi auprès d'un intermédiaire visé par l'article 2, §§ 1<sup>er</sup> et 2, ou auprès d'une société cotée à cette bourse, ni concomitamment, ni pendant les deux ans qui suivent leur démission. Ils ne peuvent exercer quelque emploi ou fonction publique ou privée dont l'exercice pourrait compromettre l'indépendance ou la dignité de leur fonction. Ils ne peuvent porter le titre d'agent de change.

Les membres du comité de direction sont, en ce qui concerne les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leur mission d'autorité de marché, soumis au secret professionnel réglé par l'article 12 sauf les exceptions prévues par celui-ci. Ils y sont tenus même à l'égard des autres organes de la société sauf les exceptions prévues par la loi. Le comité de direction fait rapport au commissaire du

uitzonderingsgevallen. Het directiecomité brengt bij de regeringscommissaris op algemene wijze verslag uit over zijn werkzaamheden in het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheden als marktautoriteit.

#### Art. 17

Het directiecomité heeft de volgende opdrachten:

1° binnen een termijn van twee maanden uitspraak doen over de opneming van de financiële instrumenten in de notering van de markten die het organiseert en overgaan tot schrapping van de financiële instrumenten waarvoor de voorwaarden voor een regelmatig werkende markt of voor hun behoud in de notering niet meer zijn vervuld;

2° beslissen tot tijdelijke schorsing van transacties in één of meer welbepaalde financiële instrumenten dan wel in alle in de notering opgenomen financiële instrumenten;

3° periodiek veilingen van niet in de notering opgenomen financiële instrumenten organiseren;

4° binnen een termijn van twee maanden na indiening van een volledig dossier en overeenkomstig de bepalingen van het beursreglement, uitspraak doen over elke aanvraag om toelating als lid tot één of meer markten; is er binnen deze termijn geen beslissing, dan komt dit neer op een toelating;

5° de toelating tot één of meer markten schorsen of herroepen van de leden van de effectenbeurs die niet langer over de vereiste vergunning beschikken;

6° instaan voor de organisatie en de werking van de markten in de effectenbeurs;

7° in de door de Koning bepaalde gevallen en onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, een regeling uitwerken voor de afwikkeling van transacties die op of buiten zijn markten werden afgesloten en betrekking hebben op financiële instrumenten die zijn opgenomen in zijn markten;

8° beroepsmatige geschillen regelen tussen de leden van de effectenbeurs in verband met transacties op de effectenbeurs.

#### Art. 18

Het directiecomité staat in voor:

1° de mededeling van de informatie die het ontvangt overeenkomstig de ter uitvoering van artikel 3 genomen bepalingen;

2° de onmiddellijke verspreiding in het publiek van de informatie die krachtens de wetten en reglementen moet worden openbaar gemaakt en aan de effectenbeurs moet worden meegedeeld.

gouvernement, de manière générale, sur ses activités dans le cadre de l'exercice de ses compétences comme autorité de marché.

#### Art. 17

Le comité de direction a pour mission:

1° de statuer dans un délai de deux mois sur l'inscription des instruments financiers à la cote des marchés qu'il organise et de prononcer la radiation des instruments financiers pour lesquels les conditions de fonctionnement d'un marché régulier ne sont plus réunies ou qui ne répondent plus aux conditions mises à leur maintien à la cote;

2° de décider la suspension temporaire des transactions sur un ou plusieurs instruments financiers déterminés ou sur l'ensemble des instruments financiers inscrits à la cote;

3° d'organiser périodiquement des ventes publiques d'instruments financiers non inscrits à la cote;

4° de statuer dans les deux mois de l'introduction d'un dossier complet et conformément aux dispositions du règlement de la bourse, sur toute demande d'admission comme membre à un ou plusieurs marchés; l'absence de décision dans ce délai vaut admission;

5° de suspendre ou de révoquer l'admission, à un ou plusieurs marchés, des membres de la bourse de valeurs mobilières qui ne possèdent plus l'agrément requis;

6° d'assurer l'organisation et le fonctionnement des marchés à la bourse de valeurs mobilières;

7° d'assurer, dans les cas et aux conditions fixés par le Roi, l'organisation d'un système de dénouement des opérations conclues sur ces marchés ou en dehors de ceux-ci et portant sur des instruments financiers inscrits à ces marchés;

8° de pourvoir au règlement des différends professionnels entre les membres de la bourse de valeurs mobilières, relatifs aux opérations effectuées à la bourse de valeurs mobilières.

#### Art. 18

Le comité de direction est chargé de:

1° la communication des informations reçues conformément aux dispositions prises en exécution de l'article 3;

2° la diffusion immédiate dans le public des informations dont les lois et les règlements requièrent la publication et dont ils prescrivent la communication à la bourse de valeurs mobilières.

## Art. 19

Het directiecomité verzekert de transparantie, integriteit en de veiligheid van de door de effectenbeurs georganiseerde markten. Daartoe ziet het comité toe op de naleving van de wetten en reglementen voor transacties op die markten, op de wijze van uitvoering en afwikkeling van die transacties, op de goede werking van die markten en op de naleving van de verplichtingen en verbodsbepalingen waarvan de controle hem bij wet is opgedragen. Het comité ziet in het bijzonder toe op de naleving van het beursreglement en van het marktreglement.

Het directiecomité waakt:

1<sup>o</sup> wat betreft de bemiddelaars die optreden op de beursmarkten, inzonderheid over:

a) de naleving van de bepalingen van artikel 36 tot en met 40;

b) de naleving van het beursreglement en van het marktreglement beoogd in artikel 10;

c) de naleving van de beslissingen van het directiecomité, ter uitvoering van artikel 17, 6<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> met het oog op de gelijkheid van behandeling van de aandeelhouders en de correcte informatie van het publiek, inzonderheid over:

a) de naleving door de emittenten van effecten, van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de occasionele informatie;

b) de naleving door de emittenten van effecten, van de bepalingen van hoofdstuk I van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen. Iedere vastgestelde tekortkoming wordt onmiddellijk medegedeeld aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen;

c) de naleving van de bepalingen van Boek V van de wet van 4 december 1990.

## Art. 20

§ 1. Ten aanzien van de leden van de door de effectenbeurs georganiseerde markten, beschikt het directiecomité over de ruimste toezichts- en onderzoeksbevoegdheden om zijn opdrachten zoals vastgesteld in de artikelen 16 tot 19 goed te kunnen volbrengen. Het directiecomité kan bij die leden alle daartoe dienstige informatie verkrijgen. Het comité wint alle nodige informatie in bij buitenlandse marktautoriteiten.

§ 2. Het directiecomité kan bevelen dat een einde wordt gemaakt aan de praktijken die indruisen tegen de reglementen van de effectenbeurs, als die praktijken van aard zijn:

## Art. 19

Le comité de direction assure la transparence, l'intégrité et la sécurité des marchés organisés par la bourse de valeurs mobilières. À cette fin, il veille à l'application des lois et règlements relatifs aux transactions sur ces marchés, aux modalités d'exécution et de dénouement de ces transactions, au bon fonctionnement de ces marchés et au respect des obligations et interdictions dont la loi lui confie le contrôle. Il veille particulièrement au respect du règlement de la bourse et du règlement du marché.

Le comité de direction veille:

1<sup>o</sup> en ce qui concerne les intermédiaires agissant sur les marchés boursiers, notamment:

a) au respect des dispositions des articles 36 à 40;

b) au respect du règlement de la bourse et du règlement du marché visés à l'article 10;

c) au respect des décisions prises par le comité de direction, en exécution de l'article 17, 6<sup>o</sup>.

2<sup>o</sup> en vue d'assurer l'égalité de traitement des actionnaires et la correcte information du public, notamment:

a) à l'observation, par les émetteurs de valeurs mobilières, des dispositions légales et réglementaires en matière d'informations occasionnelles;

b) à l'observation, par les émetteurs de valeurs mobilières, des dispositions prévues par le chapitre I<sup>er</sup> de la loi du 2 mars 1989 relative à la publication des participations importantes dans le capital des sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition. Tout manquement constaté est immédiatement communiqué à la Commission bancaire et financière;

c) à l'observation des dispositions prévues par le Livre V de la loi du 4 décembre 1990.

## Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Le comité de direction dispose, à l'égard des membres des marchés organisés par la société d'une bourse de valeurs mobilières des pouvoirs de surveillance et d'investigation les plus étendus pour assurer la bonne fin de ses missions telles que définies par les articles 16 à 19. Il peut obtenir de ces membres toutes les informations utiles à cet effet. Il recueille auprès des autorités de marché étrangères les informations nécessaires.

§ 2. Le comité de direction peut ordonner qu'il soit mis fin aux pratiques contraires aux règlements de la bourse de valeurs mobilières, lorsque ces pratiques sont notamment de nature à:

1° de werking van de markten te vervalsen;

2° de betrokkenen een ongerechtvaardigd voordeel te verschaffen dat zij niet zouden hebben verkregen in het normale kader van de markt;

3° de gelijkheid van behandeling en van informatie van de aandeelhouders en beleggers in het gedrang te brengen;

4° emittenten of beleggers voordeel te laten halen uit manipulaties van de leden van de effectenbeurs die indruisen tegen hun beroepsverplichtingen.

§ 3. Het beursreglement schrijft tuchtstraffen voor ten aanzien van de leden van de door de effectenbeurs georganiseerde markten die de verplichtingen en verbodsbepalingen niet hebben nageleefd, die voortvloeien uit de wetten en reglementen waarin hun werkzaamheden en hun transacties op die markten worden geregeld. Het beursreglement stelt de in casu te volgen tuchtprocedure vast.

Onverminderd het eerste lid en mogelijke strafvervolgingen, kan het directiecomité in geval van niet-naleving van de verplichtingen en verbodsbepalingen met betrekking tot de werking, de transparantie, de integriteit en de veiligheid van de markten, de volgende maatregelen treffen:

1° de leden van de effectenbeurs die de overtreding hebben begaan, schorsen voor ten hoogste zes maanden of hen de toegang verbieden tot één of meer markten;

2° administratieve geldboetes opleggen aan de leden van de effectenbeurs; per kalenderdag mag de geldboete niet minder dan 10 000 frank en niet meer dan 1 miljoen frank bedragen, en in totaal mag zij, voor hetzelfde feit of geheel van feiten, niet meer dan 50 miljoen frank bedragen; de Koning kan het bedrag van de geldboetes nader bepalen naargelang van de aard van de overtreding; de geldboete wordt geïnd ten gunste van de Schatkist door het Bestuur van de B.T.W., Registratie en Domeinen.

Geen enkele sanctie mag worden uitgesproken zonder dat de rechtspersoon of natuurlijke persoon of zijn vertegenwoordiger werd gehoord of behoorlijk opgeroepen.

§ 4. Alle sanctiegevallen worden medegedeeld aan de Commissie voor het Bank- en Financieelwezen en de regeringscommissaris.

#### Art. 21

Het directiecomité stelt binnen de perken van de middelen hem toegekend krachtens artikel 29, § 3, alle handelingen noodzakelijk of nuttig voor de uitvoering van zijn opdracht en verbindt te dien einde de effectenbeursvennootschap.

1° fausser le fonctionnement des marchés;

2° procurer aux intéressés un avantage injustifié qu'ils n'auraient pas obtenu dans le cadre normal du marché;

3° porter atteinte à l'égalité de traitement et d'information des actionnaires et des investisseurs;

4° faire bénéficier les émetteurs et les investisseurs des agissements des membres de la bourse de valeurs mobilières contraires à leurs obligations professionnelles.

§ 3. Le règlement de la bourse prévoit les peines disciplinaires qui peuvent être appliquées aux membres des marchés organisés par la bourse de valeurs mobilières qui ont contrevenu aux obligations et interdictions découlant des lois et règlements régissant leurs activités et leurs opérations sur ces marchés. Le règlement de la Bourse règle la procédure disciplinaire suivie en ces matières.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup> et de poursuites répressives éventuelles, le comité de direction peut, en cas de violation des obligations et interdictions relatives au fonctionnement, à la transparence, à l'intégrité et à la sécurité des marchés, appliquer les mesures suivantes:

1° prononcer la suspension pour six mois au plus ou l'exclusion d'un ou de plusieurs marchés, des membres contrevenant de la bourse de valeurs mobilières;

2° infliger des amendes administratives aux membres de la bourse de valeurs mobilières; l'amende ne peut être, par jour de calendrier, inférieure à 10 000 francs ni supérieure à 1 million de francs, ni, au total, pour le même fait ou ensemble de faits, supérieure à 50 millions de francs; le Roi peut fixer le montant des amendes, en fonction de la nature du manquement; l'amende est recouvrée, au profit du Trésor, par l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines.

Aucune sanction ne peut être prononcée sans que la personne morale ou physique incriminée ou son représentant ait été entendu ou dûment appelé.

§ 4. Tous les cas de sanction sont communiqués à la Commission bancaire et financière et au commissaire du gouvernement.

#### Art. 21

Le comité de direction accomplit, dans la limite des moyens fixés conformément à l'article 29, § 3, toutes opérations nécessaires ou utiles à l'exécution de sa mission et engage à, cet effet, la société de la bourse de valeurs mobilières.

Het directiecomité publiceert jaarlijks een afzonderlijk verslag over zijn werkzaamheden als marktautoriteit.

#### Art. 22

In afwijking van artikel 17, stelt de minister van Financiën, na advies van de effectenbeursvennootschappen, de regels vast voor de opneming in de notering, de wijze van notering, het toezicht op de notering, de schorsing en de schrapping uit de notering, het makelaarsloon alsook de wijze waarop transacties worden verwezenlijkt, wanneer de transacties betrekking hebben op:

1<sup>o</sup> financiële instrumenten uitgegeven of gewaarborgd door de Belgische Staat, met uitsluiting van de financiële instrumenten die zijn uitgegeven door de openbare kredietinstellingen;

2<sup>o</sup> financiële instrumenten uitgegeven of gewaarborgd door de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de gemeenten, de agglomeraties of federaties van Belgische gemeenten, met uitsluiting van de bewijzen van leningen die zijn uitgegeven door de openbare kredietinstellingen;

3<sup>o</sup> financiële instrumenten uitgegeven door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen of de regionale vervoersmaatschappijen.

De minister van Financiën kan afwijken van de bepalingen van dit boek voor transacties die worden uitgevoerd door de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten en het Rentenfonds.

### AFDELING 5

#### Commissie van Beroep

##### Art. 23

Bij de Commissie van Beroep kan beroep worden ingesteld tegen de beslissingen bedoeld in artikel 17, 1<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, en artikel 20, § 3.

##### Art. 24

Voor alle effectenbeursvennootschappen wordt een Commissie van Beroep opgericht met zetel te Brussel, die bestaat uit een voorzitter en drie gewone leden, en uit een plaatsvervangende voorzitter en drie plaatsvervangende leden. De Koning kan die aantallen wijzigen.

De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter worden door de minister van Financiën en de minister

Le comité de direction publie annuellement un rapport distinct relatif à son activité comme autorité de marché.

#### Art. 22

Par dérogation à l'article 17, le Ministre des Finances arrête, sur avis des sociétés de bourses de valeurs mobilières, les règles relatives à l'inscription à la cote, au mode et au contrôle de la cotation, à la suspension et à la radiation de la cote, au courtage ainsi qu'aux modes de réalisation des transactions, lorsque les transactions portent sur:

1<sup>o</sup> les instruments financiers émis par l'État belge ou qui sont garantis par celui-ci, à l'exclusion des instruments financiers émis par les établissements publics de crédit;

2<sup>o</sup> les instruments financiers émis par les Communautés, les Régions, les provinces, les communes, les agglomérations ou les fédérations de communes belges ou qui sont garantis par celles-ci, à l'exclusion des titres d'emprunt émis par les établissements publics de crédit;

3<sup>o</sup> les instruments financiers émis par la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, la Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux ou les sociétés de transport régionales.

Le ministre des Finances peut déroger aux dispositions de ce livre pour les transactions faites par l'État, les Communautés, les Régions et le Fonds des Rentes.

### SECTION 5

#### De la Commission d'appel

##### Art. 23

Un recours peut être introduit auprès de la Commission d'appel contre les décisions visées à l'article 17, 1<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, et à l'article 20, § 3.

##### Art. 24

Il est institué, pour l'ensemble des sociétés des bourses de valeurs mobilières, une Commission d'appel siégeant à Bruxelles, composée d'un président et de trois membres effectifs ainsi que d'un président et de trois membres suppléants. Le Roi peut modifier ces chiffres.

Le président et le président suppléant sont nommés, parmi les magistrats en fonction, émérites

van Justitie benoemd onder de magistraten in functie, de emeritus magistraten of de eremagistraten. De andere gewone en plaatsvervangende leden worden benoemd door de minister van Financiën.

Drie gewone leden en drie plaatsvervangende leden worden benoemd onder prominente personen die zich onderscheiden door hun betrouwbaarheid, hun onafhankelijkheid en hun deskundigheid op het gebied van financiële markten.

De duur van het mandaat van de voorzitter, de gewone leden en de plaatsvervangende leden van de Commissie van Beroep wordt door de Koning bepaald.

Het lid dat is benoemd ter vervanging van een ontslag nemend of overleden lid, voltooit diens mandaat.

De Commissie van Beroep kan pas beraadslagen en beslissen als ten minste drie leden aanwezig zijn, waaronder de voorzitter of zijn plaatsvervanger. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen.

Strafverzwaring kan evenwel enkel worden uitgesproken bij eenparigheid van stemmen.

#### Art. 25

De Koning regelt, na advies van de effectenbeursvennootschappen en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de te volgen procedure voor het in artikel 23 bedoelde beroep.

### AFDELING 6

#### Erkenningsraad voor effectenmakelaars en Raad van Beroep

#### Art. 26

Bij elke effectenbeurs wordt een erkenningsraad voor effectenmakelaars opgericht. De erkenningsraad verleent de titel van effectenmakelaar en van honorair effectenmakelaar aan de personen die erom verzoeken en voldoen aan de voorwaarden bepaald in het beursreglement.

Om de titel van effectenmakelaar te behouden, moet de persoon die hem heeft verkregen, werkzaam blijven bij of voor rekening van een beleggingsonderneming of van een met de effectenbeurs handelende operationele dienst van een kredietinstelling, met dien verstande dat die beleggingsonderneming of kredietinstelling lid is van een effectenbeurs.

ou honoraires, par le ministre des Finances et le ministre de la Justice. Les autres membres effectifs et suppléants sont nommés par le ministre des Finances.

Trois membres effectifs et trois membres suppléants sont nommés parmi des personnalités reconnues pour leur honorabilité, leur indépendance et leur compétence en matière de marchés financiers.

La durée du mandat du président et des membres effectifs et suppléants de la Commission d'appel est déterminée par le Roi.

Le membre nommé en remplacement d'un membre démissionnaire ou décédé achève le mandat de celui-ci.

La Commission d'appel ne peut délibérer que si trois membres au moins sont présents, y compris le président ou son suppléant. Les décisions sont prises à la majorité des voix.

Toutefois, une aggravation de peine ne peut être prononcée qu'à l'unanimité des voix.

#### Art. 25

Le Roi règle, sur avis des sociétés des bourses de valeurs mobilières et de la Commission bancaire et financière, la procédure applicable aux recours visés à l'article 23.

### SECTION 6

#### Conseil d'agrément des agents de change et Conseil d'appel

#### Art. 26

Il est institué auprès de chaque bourse de valeurs mobilières un conseil d'agrément des agents de change. Le conseil d'agrément confère le titre d'agent de change et d'agent de change honoraire aux personnes qui en font la demande et qui remplissent les conditions prévues par le règlement de la bourse.

La conservation du titre d'agent de change est subordonnée à la condition que les personnes ayant reçu le titre continuent à exercer leurs activités auprès ou pour le compte d'une entreprise d'investissement ou d'un service opérationnel, en rapport avec la bourse de valeurs mobilières, d'un établissement de crédit, cette entreprise d'investissement ou cet établissement de crédit étant membre d'une bourse de valeurs mobilières.

De erkenningsraad ontnemt een effectenmakelaar zijn titel of schorst zijn titel als de betrokkene niet meer voldoet aan de voorwaarden van het tweede lid of van het beursreglement.

De erkenningsraad ontnemt een honorair effectenmakelaar zijn titel als de betrokkene niet meer voldoet aan de voorwaarden van het beursreglement.

De Koning bepaalt, na advies van de effectenbeursvennootschappen en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, de samenstelling en de werking van de erkenningsraad, zijn bevoegdheden over de effectenmakelaars en de mogelijkheden van beroep tegen zijn beslissingen bij een Raad van Beroep, die Hij opricht en waarvan Hij de samenstelling en de werking bepaalt.

## AFDELING 7

### Opneming in de notering

#### Art. 27

De notering aan een effectenbeurs is de handeling waarbij de prijs of prijzen worden vastgesteld waartegen de financiële instrumenten werden verhandeld die zijn opgenomen in de markten die door de effectenbeurs zijn georganiseerd.

De koerslijst wordt openbaar gemaakt door de effectenbeurs overeenkomstig de bepalingen van artikel 3.

#### Art. 28

Onverminderd de toepassing van artikel 30, tweede lid, kan het directiecomité van de effectenbeursvennootschap een financieel instrument slechts opnemen in de notering op verzoek van de emittent of nadat zijn advies omtrent de opneming in de notering is gevraagd.

#### Art. 29

§1. De Koning kan, bij besluit genomen na advies van de effectenbeursvennootschappen en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen:

1<sup>o</sup> de voorwaarden vaststellen voor de opneming van financiële instrumenten in de notering van de verschillende deelmarkten van de effectenbeurs, en inzonderheid bepalen welke inlichtingen de emittent moet verstrekken aan het directiecomité van de effectenbeursvennootschap, welke andere voorwaarden de emittent moet vervullen, alsook binnen welke termijn en op welke wijze dit directiecomité aan de aanvrager kennis moet geven van zijn beslissing over de aanvraag om opneming in de notering;

Le conseil d'agrément suspend ou retire le titre d'agent de change lorsque l'intéressé ne remplit plus les conditions mentionnées à l'alinéa 2 ou celles prévues par le règlement de la bourse.

Le conseil d'agrément retire le titre d'agent de change honoraire lorsque l'intéressé ne remplit plus les conditions prévues par le règlement de la bourse.

Le Roi fixe, sur avis des sociétés des bourses de valeurs mobilières et de la Commission bancaire et financière, la composition et le fonctionnement du Conseil d'agrément, les pouvoirs que ce Conseil exerce à l'égard des agents de change et les possibilités de recours contre ses décisions auprès d'un Conseil d'appel, qu'il institue et dont Il arrête la composition et le fonctionnement.

## SECTION 7

### Inscription à la cote

#### Art. 27

La cote d'une bourse de valeurs mobilières est l'acte qui a pour objet de constater le ou les prix auxquels les instruments financiers inscrits aux marchés organisés par la bourse de valeurs mobilières ont été traités.

La liste des cours est publiée par la bourse de valeurs mobilières, conformément aux dispositions de l'article 3.

#### Art. 28

Sans préjudice de l'application de l'article 30, alinéa 2, un instrument financier ne peut être inscrit à la cote par le comité de direction de la société de bourse de valeurs mobilières qu'à la demande de l'émetteur ou qu'après que son avis sur l'inscription à la cote a été demandé.

#### Art. 29

§1<sup>er</sup>. Le Roi peut, par arrêté pris sur avis des sociétés de bourses de valeurs mobilières et de la Commission bancaire et financière:

1<sup>o</sup> fixer les conditions d'inscription des instruments financiers à la cote des différents compartiments de la bourse de valeurs mobilières et, notamment, déterminer les renseignements à fournir par l'émetteur au comité de direction de la société de bourse de valeurs mobilières, ainsi que les autres conditions à remplir par les émetteurs, de même que le délai et les modalités suivant lesquels ledit comité de direction communique au demandeur sa décision portant sur la demande d'inscription à la cote;

2° de voorwaarden vaststellen voor de schrapping van de opneming in de notering;

3° de voorwaarden vaststellen voor een tijdelijke schorsing van transacties in een of meer welbepaalde financiële instrumenten dan wel in alle in de notering opgenomen financiële instrumenten;

4° voor de bescherming van het publiek aan het directiecomité van de effectenbeursvennootschappen de bevoegdheid verlenen om bijzondere voorwaarden op te leggen voor de opneming van een welbepaald financieel instrument in de notering, na die voorwaarden eerst uitdrukkelijk aan de emittent te hebben meegedeeld;

5° het directiecomité van de effectenbeursvennootschappen de bevoegdheid verlenen om openbaar te maken dat de voorwaarden voor opneming van een financieel instrument in de notering niet langer zijn vervuld of dat de uit de notering voortvloeiende verplichtingen ten aanzien van de effectenbeursvennootschappen niet zijn nagekomen;

6° het directiecomité van de effectenbeursvennootschappen machtigen om, in bijzondere gevallen, afwijkingen toe te staan van de besluiten die zijn genomen krachtens het 1° en 3°.

§ 2. De Koning bepaalt uiterlijk op 31 december 1995 bij besluit genomen na advies van de effectenbeursvennootschappen en van de Commissie voor het Bank- en Financieelwezen, en in afwijking van de procedure vermeld in het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, een versnelde en minder kostbare procedure, met inbegrip van de voorwaarden en de nadere regels waaraan moet zijn voldaan, voor de goedkeuring van het prospectus van financiële instrumenten die in de notering van een effectenbeurs worden opgenomen.

§ 3. De Koning stelt de vergoedingen vast waarmee de werking van het directiecomité van de effectenbeursvennootschap wordt gefinancierd voor de uitoefening van haar bevoegdheden als marktautoriteit, vermeld onder Afdeling 4.

### HOOFDSTUK III

#### Andere markten

#### AFDELING 1

#### Oprichting

#### Art. 30

Indien een reglementering van deze markten Hem verantwoord lijkt in het belang van de ontwikkeling

2° fixer les conditions de radiation de l'inscription à la cote;

3° fixer les conditions relatives à la suspension temporaire des transactions sur un ou plusieurs instruments financiers déterminés ou sur l'ensemble des instruments financiers inscrits à la cote;

4° donner au comité de direction des sociétés de bourses de valeurs mobilières, dans le but de protéger le public, le pouvoir de subordonner l'inscription à la cote d'un instrument financier déterminé à toute condition qui lui soit particulière et que le comité de direction a préalablement communiquée de façon explicite à l'émetteur;

5° donner au comité de direction des sociétés de bourses de valeurs mobilières le pouvoir de communiquer publiquement que les conditions d'inscription à la cote d'un instrument financier ne sont plus remplies ou que les obligations à l'égard des sociétés de bourses de valeurs mobilières qui découlent de la cotation ne sont pas respectées;

6° habiliter le comité de direction des sociétés de bourses de valeurs mobilières à accorder, dans des cas spéciaux, des dérogations aux arrêtés pris en vertu des 1° et 3°.

§ 2. Le Roi fixe, pour le 31 décembre 1995 au plus tard, par arrêté pris sur avis des sociétés de bourses de valeurs mobilières et de la Commission bancaire et financière, et par dérogation à la procédure prévue par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 relatif au contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, une procédure accélérée et moins coûteuse, en ce compris ses conditions et ses modalités pour l'approbation du prospectus d'inscription d'instruments financiers à un marché d'une bourse de valeurs mobilières.

§ 3. Le Roi fixe les rémunérations destinées au financement du fonctionnement du comité de direction de la société de la bourse de valeurs mobilières pour l'exercice de ses compétences d'autorité de marché, visées à la section 4.

### CHAPITRE III

#### Autres marchés

#### SECTION PREMIÈRE

#### Création

#### Art. 30

Lorsqu'une réglementation de ces marchés Lui paraît se justifier par l'intérêt du développement de la

van België als financieel centrum of voor de bescherming van de personen die toegang hebben of kunnen hebben tot die markten, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen na advies van de permanente afdeling «Financiële instellingen en markten» van de Hoge Raad van Financiën, van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van de bestaande, in deze titel bedoelde secundaire markten voor financiële instrumenten, besluiten tot oprichting of organisatie van andere markten voor door Hem te bepalen financiële instrumenten. Voornoemd advies van de afdeling «Financiële instellingen en markten» van de Hoge Raad van Financiën en van de bestaande secundaire markten is slechts vereist over het beginsel van de oprichting of organisatie van een andere markt.

Tenzij anders bepaald in het ter uitvoering van het eerste lid genomen besluit, kunnen categorieën van financiële instrumenten die op een effectenbeurs of op een krachtens dit hoofdstuk georganiseerde markt worden verhandeld, slechts met het akkoord van de instelling die belast is met het bestuur van die markt op een andere in deze titel bedoelde secundaire markt worden verhandeld. Dit lid doet geen afbreuk aan de verhandeling van categorieën van financiële instrumenten die bij de inwerkingtreding van deze bepaling op verschillende markten worden verhandeld en evenmin aan de verhandeling van financiële instrumenten op verschillende effectenbeurzen.

#### Art. 31

De Koning richt zo nodig de instellingen op die belast zijn met het bestuur van de in artikel 30 bedoelde markten. Deze instellingen zijn publiekrechtelijke rechtspersonen. De Koning regelt, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, de organisatie, de werking en het toezicht van deze instellingen. Hij bepaalt de bevoegdheden van hun organen.

De Koning kan eveneens bestaande instellingen erkennen die het bestuur van de in artikel 30 bedoelde markten waarnemen en hun organisatie, werking en toezicht regelen. Die instellingen zijn al dan niet publiekrechtelijke rechtspersonen.

De Koning kan, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van de effectenbeurzen, het bestuur van bepaalde van de in artikel 30 bedoelde markten, opdragen aan één of meer in boek I, titel I, hoofdstuk II, bedoelde effectenbeursvennootschappen. In dat geval stelt Hij de bijzondere regels vast die, inzonderheid voor de organisatie, het bestuur, de boekhouding en het toezicht, van toepassing zijn op de werkzaamheden van de effectenbeursvennootschappen ten aanzien van deze markten.

De Koning kan ten aanzien van de instellingen die belast zijn met het bestuur van de in artikel 30

place financière belge ou par celui de la protection des personnes ayant accès ou pouvant avoir accès à ces marchés, le Roi, par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, peut, sur avis de la section permanente «Institutions et marchés financiers» du Conseil supérieur des Finances, de la Commission bancaire et financière et des marchés secondaires existants en instruments financiers visés au présent titre, créer ou organiser d'autres marchés relatifs aux instruments financiers qu'il détermine. L'avis précité de la section «Institutions et marchés financiers» du Conseil supérieur des Finances et des marchés secondaires existants n'est requis que sur le principe de la création ou de l'organisation d'un autre marché.

Sauf dispositions contraires dans l'arrêté pris en exécution de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les catégories d'instruments financiers qui sont négociées dans une bourse de valeurs mobilières ou sur un marché organisé en vertu du présent chapitre, ne peuvent être négociées qu'avec l'accord de l'organisme chargé de l'administration de ce marché, sur un autre marché secondaire visé au présent titre. Le présent alinéa ne porte préjudice ni à la négociation des catégories d'instruments financiers qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente disposition, sont négociées sur différents marchés ni à la négociation d'instruments financiers dans différentes bourses de valeurs mobilières.

#### Art. 31

Le Roi institue, s'il y a lieu, les organismes chargés de l'administration des marchés visés à l'article 30. Ces organismes ont la nature de personne morale de droit public. Le Roi règle, sur avis de la Commission bancaire et financière, l'organisation, le fonctionnement et le contrôle de ces organismes. Il détermine les pouvoirs des organes de ces derniers.

Le Roi peut également reconnaître des organismes existants qui administrent des marchés visés à l'article 30 et régler leur organisation, leur fonctionnement et leur contrôle. Ces organismes ont ou n'ont pas la nature de personne morale de droit public.

Le Roi peut, sur avis de la Commission bancaire et financière et des bourses de valeurs mobilières, confier l'administration de certains des marchés visés à l'article 30 à une ou à plusieurs sociétés des bourses de valeurs mobilières visées au livre I<sup>er</sup>, titre I<sup>er</sup>, chapitre II. Il définit, dans ce cas, les règles particulières applicables, notamment en matière d'organisation, d'administration, de comptabilité et de contrôle, aux activités des sociétés des bourses de valeurs mobilières à l'égard de ces marchés.

Le Roi peut fixer la contribution aux frais de fonctionnement des autorités qui contrôlent les organis-

bedoelde markten, vaststellen welke hun bijdrage is in de werkingskosten van de overheden die toezicht houden op deze instellingen zodra zij aan het toezicht van deze overheden zijn onderworpen.

## AFDELING 2

### Werking

#### Art. 32

§ 1. De Koning stelt zo nodig, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van de eventueel overeenkomstig artikel 31 opgerichte of erkende instellingen, het reglement vast voor de in artikel 30 bedoelde markten. Hij heeft inzonderheid de bevoegdheid om, zo nodig, de volgende regelingen te treffen:

1° de opneming in de markt van financiële instrumenten en hun schrapping;

2° de tijdelijke schorsing van transacties in één of meer financiële instrumenten of in een hele markt;

3° de toelating, schorsing en schrapping van erkende beroepsbemiddelaars;

4° de organisatie, de werking, het toezicht en de orde op de markt, inzonderheid met betrekking tot de verhandelingsregels, de regels inzake makelaarslonen, de informatieverstrekking aan het publiek omtrent de overeengekomen transacties en de materiële veiligheid bij het sluiten en afwickelen van de transacties;

5° het toezicht op de naleving, door de tot de markten toegelaten bemiddelaars, van hun verplichtingen met betrekking tot de in het 4° bedoelde aangelegenheden en van de bepalingen van de artikelen 36 tot 39;

6° het opleggen van administratieve geldboetes, door de door Hem bepaalde organen van de in artikel 31 bedoelde instellingen, aan de erkende beroepsbemiddelaars die op de markt de in het 5° vermelde bepalingen niet naleven, na die bemiddelaars te hebben gehoord of ten minste volgens de regels te hebben opgeroepen; per kalenderdag mag de geldboete niet minder dan 10 000 frank en niet meer dan 1 miljoen frank bedragen, en in totaal mag zij niet meer dan 50 miljoen frank bedragen, voor hetzelfde feit of geheel van feiten, de Koning kan het bedrag van de geldboetes nader bepalen naargelang van de aard van de overtreding; de geldboete wordt geïnd ten gunste van de Schatkist door het Bestuur van de B.T.W., Registratie en Domeinen;

7° de rol van de in artikel 31 bedoelde instellingen in conflicten tussen toegelaten beroepsbemiddelaars over verrichtingen op de markt;

mes chargés de l'administration des marchés visés à l'article 30 et qui est supportée par ces organismes à dater de leur assujettissement au contrôle de ces autorités.

## SECTION 2

### Fonctionnement

#### Art. 32

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi fixe s'il y a lieu, sur avis de la Commission bancaire et financière et des organismes éventuellement institués ou reconnus conformément à l'article 31, le règlement des marchés visés à l'article 30. Il a spécialement le pouvoir de régler, s'il y a lieu:

1° l'inscription au marché d'instruments financiers et la radiation de ceux-ci;

2° la suspension temporaire des transactions sur un ou plusieurs instruments financiers ou sur l'ensemble d'un marché;

3° l'admission des intermédiaires professionnels agréés, leur suspension et leur radiation;

4° l'organisation, le fonctionnement, la surveillance et la police du marché, notamment les modalités de négociation, les règles en matière de courtage, l'information du public sur les transactions convenues et la sécurité matérielle dans la conclusion et le dénouement des opérations;

5° la surveillance du respect, par les intermédiaires admis au marché, de leurs obligations dans les matières visées au 4°, et des dispositions des articles 36 à 39;

6° l'application, par les organes des organismes visés à l'article 31, qu'il détermine, d'amendes administratives aux intermédiaires professionnels agréés qui ne respectent pas, sur le marché, les dispositions mentionnées au 5°, après avoir entendu ces intermédiaires ou les avoir à tout le moins dûment convoqués; l'amende ne peut être, par jour de calendrier, inférieure à 10 000 francs ni supérieure à 1 million de francs, ni, au total, pour le même fait ou ensemble de faits, supérieure à 50 millions de francs; le Roi peut fixer le montant des amendes, en fonction de la nature de l'infraction; l'amende est recouvrée, au profit du Trésor, par l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines;

7° le rôle des organismes visés à l'article 31 dans les conflits entre intermédiaires professionnels admis, relativement aux opérations effectuées sur le marché;

8° de bijdrage van de toegelaten beroepsbemiddelaars in de werkingskosten van de in artikel 31 bedoelde instellingen.

§ 2. De Koning kan de door Hem te bepalen organen van de in artikel 31 bedoelde instellingen, machtigen om, met goedkeuring van de minister van Financiën, de regels vast te stellen voor de organisatie, de werking, het toezicht en de orde op de markten; dit reglement wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

#### Art. 33

Onverminderd de bepalingen van titel II, bepaalt de Koning, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van de eventueel overeenkomstig artikel 31 opgerichte of erkende instellingen, welke verplichtingen en verbodsbepalingen van toepassing zijn op de in dit hoofdstuk bedoelde markten en op de tot die markten toegelaten beroepsbemiddelaars.

### AFDELING 3

#### Erkende bemiddelaars

#### Art. 34

De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van de eventueel overeenkomstig artikel 31 opgerichte of erkende instellingen, de regels, procedures en mogelijkheden van beroep inzake erkenning en intrekking van erkenning van de beroepsbemiddelaars die gemachtigd zijn om op te treden op de markten bedoeld in dit hoofdstuk, alsook van hun actieve bestuurders.

#### Art. 35

Onverminderd de bepalingen van titel II stelt de Koning de verplichtingen en verbodsbepalingen vast die gelden voor de in artikel 34 bedoelde bemiddelaars met het oog op de bescherming van het spaarwezen.

Hij regelt het prudentieel toezicht op deze bemiddelaars.

### TITEL II

#### TRANSACTIES IN FINANCIËLE INSTRUMENTEN

#### Art. 36

§ 1. De in de artikelen 2, § 1, en 34 bedoelde bemiddelaars dienen bij transacties in financiële instrumenten:

8° la contribution des intermédiaires professionnels admis, aux frais de fonctionnement des organismes visés à l'article 31.

§ 2. Le Roi peut déléguer aux organes des organismes visés à l'article 31 qu'il détermine, le pouvoir de régler, moyennant l'approbation du ministre des Finances, les modalités de l'organisation, du fonctionnement, de la surveillance et de la police des marchés; ce règlement est publié au *Moniteur belge*.

#### Art. 33

Sans préjudice des dispositions du titre II le Roi fixe, sur avis de la Commission bancaire et financière et des organismes éventuellement institués ou reconnus conformément à l'article 31, les obligations et interdictions qui sont applicables aux marchés visés par le présent chapitre et aux intermédiaires professionnels admis sur ces marchés.

### SECTION 3

#### Intermédiaires agréés

#### Art. 34

Le Roi fixe, sur avis de la Commission bancaire et financière et des organismes éventuellement institués ou reconnus conformément à l'article 31, les règles, procédures et recours en matière d'agrément et de retrait d'agrément des intermédiaires professionnels habilités à intervenir sur les marchés visés par le présent chapitre, ainsi que de leurs dirigeants actifs.

#### Art. 35

Sans préjudice des dispositions du titre II, le Roi fixe les obligations et interdictions applicables aux intermédiaires visés à l'article 34 dans un but de protection de l'épargne.

Il règle le contrôle de ces intermédiaires dans un but prudentiel.

### TITRE II

#### DES OPÉRATIONS SUR INSTRUMENTS FINANCIERS

#### Art. 36

§ 1<sup>er</sup>. Dans leurs opérations sur instruments financiers, les intermédiaires visés aux articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 34 veilleront:

1° zich op een loyale en billijke wijze in te zetten om de integriteit en eerlijke praktijken op de markt optimaal te bevorderen;

2° zich optimaal in te zetten voor de belangen van hun cliënten met de nodige bekwaamheid, zorgvuldigheid en toewijding, rekening houdend met de mate van professionele kennis van die cliënten;

3° zich te voegen naar alle gedragscodes en voor hun werkzaamheden geldende voorschriften betreffende transacties in financiële instrumenten, met het oog op een optimale behartiging van de belangen van hun cliënten en de integriteit van de markt;

4° van de cliënten die zij adviseren op passende wijze alle dienstige informatie in te winnen betreffende de financiële positie van hun cliënten, hun ervaring met beleggingen en hun beleggingsobjectieven die redelijkerwijze relevant zijn om hun verplichtingen ten aanzien van hun cliënten in verband met de gevraagde diensten optimaal te behartigen;

5° redelijke stappen te ondernemen om binnen een redelijke termijn de cliënt die zij adviseren, in een voor de cliënt verstaanbare taal, alle informatie te bezorgen die hem toelaten een welafgewogen en een met kennis van zaken beslissing te nemen. Zij dienen op louter verzoek bereid te zijn om aan de cliënt op een volledige en eerlijke wijze verslag uit te brengen van de verbintenissen die zij hebben ten aanzien van de cliënt. Zij mogen geen enkele maatregel voorstellen of aanmoedigen die hun cliënt ertoe zou aanzetten zijn wettelijke verplichtingen, met inbegrip van deze ten aanzien van de Staat, niet na te komen;

6° elk mogelijk belangenconflict te vermijden, of wanneer dit onvermijdelijk is, dienen zij ervoor zorg te dragen dat hun cliënten op billijke en gelijke wijze worden behandeld, en, in voorkomend geval, andere maatregelen op te volgen zoals rapportering, interne regels inzake vertrouwelijkheid na te leven, of te weigeren op te treden. Zij mogen niet op een onfaire wijze hun eigen belangen plaatsen boven de belangen van hun cliënten, en wanneer een goed geïnformeerde cliënt redelijkerwijze mag verwachten dat de in artikelen 2, § 1, en 34 bedoelde bemiddelaars de belangen van hun cliënt zouden plaatsen boven hun eigen belangen, dienen zij de verwachting van hun cliënt na te komen;

7° te beschikken over en doeltreffend gebruik maken van middelen en procedures die nodig zijn voor een deugdelijke bedrijfsuitoefening;

§ 2. De marktautoriteiten zullen, met het oog op het toezicht en de naleving van de gedragsregels, deze opnemen en verder uitwerken in hun marktreglement, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en met goedkeuring van de minister van Financiën.

1° à agir loyalement et équitablement en vue de promouvoir au mieux l'intégrité et les pratiques honnêtes sur le marché;

2° à servir au mieux les intérêts de leurs clients, avec la compétence, le soin et la diligence qui s'imposent, compte tenu du degré de connaissance professionnelle de ces clients;

3° à se conformer à tous les codes de conduite et les règles applicables à l'exercice de leurs activités concernant les opérations sur instruments financiers, de manière à défendre au mieux les intérêts de leurs clients et l'intégrité du marché;

4° à recueillir d'une manière appropriée auprès des clients qu'ils conseillent, toute information utile concernant la situation financière de leurs clients, leur expérience en matière d'investissement et leurs objectifs de placement qui raisonnablement sont significatifs pour pouvoir réaliser au mieux leurs engagements vis-à-vis de leurs clients en ce qui concerne les services demandés;

5° à faire des démarches raisonnables pour fournir, dans un délai raisonnable, au client qu'ils conseillent, dans une langue compréhensible, toute information qui lui permet de prendre une décision bien réfléchie et en connaissance de cause. Sur simple demande du client, ils seront prêts à lui faire rapport de manière complète et honnête de leurs engagements vis-à-vis du client. Ils ne pourront proposer ni encourager une quelconque mesure qui inciterait leur client à ne pas respecter ses obligations légales y compris vis-à-vis de l'État;

6° à éviter tout conflit d'intérêt possible, ou s'il est inévitable, à veiller à ce que leurs clients soient traités de façon équitable et égale et, le cas échéant, à suivre toute autre mesure telle l'obligation de faire rapport, le respect des règles internes en matière de confidentialité ou le refus d'intervenir. Ils ne pourront pas placer de manière inéquitable leurs propres intérêts devant ceux de leurs clients et lorsqu'un client dûment informé peut raisonnablement attendre que les intermédiaires visés aux articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 34 placent les intérêts de leurs clients devant leurs propres intérêts, ils devront répondre à l'attente de leur client;

7° à avoir et à utiliser avec efficacité les ressources et les procédures nécessaires pour mener à bonne fin leurs activités;

§ 2. Pour la mise en oeuvre du contrôle et du respect des règles de conduite visées au § 1<sup>er</sup>, les autorités de marché introduiront et préciseront ces règles, après avis de la Commission bancaire et financière et avec approbation du ministre des Finances, dans leur règlement de marché.

§ 3. Onverminderd de toepassing van de andere bepalingen van dit Boek, wordt voor transacties in financiële instrumenten die in de notering van een effectenbeurs zijn opgenomen, of op een andere gereglementeerde markt worden verhandeld, vermoed dat de bemiddelaar de verplichtingen onder § 1, 2°, is nagekomen, wanneer hij de transactie op een gereglementeerde markt heeft uitgevoerd overeenkomstig de op deze markt geldende regels, tenzij hij van zijn cliënt andere instructies heeft gekregen.

## Art. 37

De in de artikelen 2, § 1, en 34 bedoelde bemiddelaars moeten de transacties die hun zijn opgedragen door beleggers die in België hun gewone verblijfplaats hebben of er zijn gevestigd, uitvoeren op een gereglementeerde markt wanneer die transacties betrekking hebben op financiële instrumenten die in de notering van een effectenbeurs zijn opgenomen of op een andere Belgische gereglementeerde markt worden verhandeld.

Met de uitdrukkelijke machtiging van de belegger, mogen zij de in het eerste lid bedoelde transacties evenwel buiten een gereglementeerde markt uitvoeren.

De Koning bepaalt, na advies van het bevoegde orgaan van de betrokken gereglementeerde markt en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de regels voor deze machtiging, rekening houdend met de uiteenlopende beschermingsbehoeften van de beleggers, en inzonderheid met het vermogen van de professionele en institutionele beleggers om hun belangen optimaal te behartigen, zonder evenwel de vlotte uitvoering van de opdrachten van de beleggers in het gedrang te brengen. De Koning kan andere voorwaarden opleggen voor de uitvoering van de voornoemde transacties buiten een gereglementeerde markt.

Wanneer een transactie niet is uitgevoerd op een in het eerste lid bedoelde markt alhoewel dit had dienen te geschieden, kan de cliënt, niettegenstaande elke andersluidende overeenkomst, de uitgevoerde transactie weigeren en van de bemiddelaar, zonder vergoeding, verkrijgen dat hem het hele bedrag of elk financieel instrument dat hij hem voor die transactie zou hebben geleverd, wordt teruggegeven. De weigering moet met een ter post aangetekende brief ter kennis worden gebracht van de bemiddelaar binnen de maand na de datum waarop de kennisgeving aan de cliënt is gezonden, of, zo niet, binnen de maand waarop dit had dienen te geschieden.

## Art. 38

De in de artikelen 2, § 1, en 34 bedoelde bemiddelaars in financiële instrumenten kunnen slechts via de

§ 3. Pour les opérations sur instruments financiers inscrits à la cote d'une bourse de valeurs mobilières ou négociés sur un autre marché réglementé, sans préjudice de l'application des autres dispositions de ce livre, l'intermédiaire est présumé satisfaire à l'obligation visée au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, s'il exécute la transaction sur un marché réglementé conformément aux règles en vigueur sur ce marché, à moins qu'il n'ait reçu d'autres instructions de son client.

## Art. 37

Les intermédiaires visés aux articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 34 doivent exécuter sur un marché réglementé, les transactions dont ils sont chargés par des investisseurs résidant habituellement ou établis en Belgique, lorsque ces transactions portent sur des instruments financiers inscrits à la cote d'une bourse de valeurs mobilières ou négociés sur un autre marché réglementé belge.

Ils peuvent toutefois exécuter les transactions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> hors d'un marché réglementé, moyennant l'autorisation explicite de l'investisseur.

Le Roi détermine, sur avis de l'organe compétent du marché réglementé concerné et de la Commission bancaire et financière, les modalités de cette autorisation, compte tenu des besoins différents des investisseurs en matière de protection et notamment de la capacité des investisseurs professionnels et institutionnels à agir au mieux de leurs intérêts, sans pour autant mettre en cause la prompte exécution des ordres des investisseurs. Le Roi peut subordonner l'exécution des transactions précitées hors d'un marché réglementé à d'autres conditions.

Si une transaction n'a pas été exécutée sur un marché visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> alors qu'elle aurait dû l'être, le client peut, nonobstant toute convention contraire, refuser la transaction intervenue et obtenir de l'intermédiaire, sans indemnité, la restitution de toute somme ou de tout instrument financier qu'il lui aurait fourni en relation avec cette transaction. Le refus doit être notifié à l'intermédiaire par lettre recommandée à la poste dans le mois de la date d'envoi de l'avis au client ou, à défaut d'un tel avis, dans le mois de la date à laquelle il aurait dû être envoyé.

## Art. 38

Les intermédiaires en instruments financiers, visés aux articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 34, ne peuvent se porter contre-

gereguleerde markt als tegenpartij van hun cliënten optreden voor transacties op een gereguleerde markt, en voor transacties buiten die markt slechts na voorafgaande mededeling aan deze cliënten.

Compensatie tussen orders in financiële instrumenten verhandeld op een Belgische gereguleerde markt is verboden. De Koning kan afwijken van deze bepaling voor orders in financiële instrumenten verhandeld op een door Hem bepaalde gereguleerde markt.

Telkens als een transactie in financiële instrumenten wordt uitgevoerd, moeten de in de artikelen 2, § 1, en 34 bedoelde bemiddelaars dit, samen met de identiteit van de cliënt en de voorwaarden van de transactie, vermelden op een borderel dat zij aan de cliënt bezorgen, uiterlijk de volgende werkdag in de bank- of beurssector naargelang van het geval, of, voor transacties in het buitenland, uiterlijk de werkdag in de bank- of beurssector naargelang van het geval, nadat de bemiddelaars de bevestiging van de uitvoering van de transactie hebben ontvangen.

De in artikel 2, § 1, bedoelde bemiddelaars in financiële instrumenten moeten de transacties in vervangbare financiële instrumenten die in de notering van een effectenbeurs zijn opgenomen, onderling langs girale weg vereffenen. De Koning kan deze verplichting, voor de door Hem te bepalen bemiddelaars, uitbreiden tot andere instrumenten.

#### Art. 39

De Koning bepaalt, na advies van het bevoegde orgaan van de betrokken markt en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, in welke gevallen, op welke wijze en aan welke overheden de door Hem bepaalde bemiddelaars kennis geven van de al dan niet op de markt verrichte transacties in financiële instrumenten die op een in deze titel bedoelde secundaire markt worden verhandeld. Hij bepaalt de voornoemde regels ter uitvoering van artikel 20 van de richtlijn 93/22/E.E.G. van de Raad voor de financiële instrumenten die in de notering van een effectenbeurs zijn opgenomen of die op een andere gereguleerde markt worden verhandeld.

#### Art. 40

De minister van Financiën kan, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en van het bevoegde orgaan van de betrokken gereguleerde markt, het makelaarsloon voor transacties in financiële instrumenten vaststellen.

#### Art. 41

§ 1. De in de artikelen 2, § 1 en 34 bedoelde bemiddelaars zijn bevoorrecht:

partie de leurs clients pour les transactions à exécuter sur un marché réglementé qu'à travers le marché réglementé et, pour les transactions à exécuter en dehors de ce marché, que moyennant communication préalable à ces clients.

La compensation des ordres relatifs à des instruments financiers négociés sur un marché réglementé belge est interdite. Le Roi peut déroger à cette disposition pour les ordres relatifs à des instruments financiers négociés sur un marché réglementé qu'il détermine.

L'exécution de toute transaction portant sur des instruments financiers fait l'objet d'un bordereau établi par l'intermédiaire visé aux articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 34, mentionnant l'identité du client et les conditions de l'opération, adressé au client au plus tard le jour ouvrable suivant, dans le secteur boursier ou bancaire selon le cas, ou, pour les transactions exécutées à l'étranger, au plus tard le jour ouvrable, dans le secteur boursier ou bancaire selon le cas, suivant la réception, par l'intermédiaire, de la confirmation de l'exécution de la transaction.

Les intermédiaires en instruments financiers, visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sont tenus de liquider entre eux par voie scripturale les transactions portant sur des instruments financiers fongibles inscrits à la cote d'une bourse de valeurs mobilières. Le Roi peut étendre cette obligation, pour les intermédiaires qu'il détermine, à d'autres instruments.

#### Art. 39

Le Roi détermine, sur avis de l'organe compétent du marché concerné et de la Commission bancaire et financière, les cas dans lesquels, les modalités selon lesquelles et les autorités auxquelles les intermédiaires qu'il désigne, déclarent les transactions, effectuées sur le marché ou non, qui portent sur des instruments financiers négociés sur un marché secondaire visé au présent titre. Concernant les instruments financiers inscrits à la cote d'une bourse de valeurs mobilières ou négociés sur un autre marché réglementé, Il fixe les règles précitées en exécution de l'article 20 de la directive 93/22/C.E.E. du Conseil.

#### Art. 40

Le ministre des Finances peut, sur avis de la Commission bancaire et financière et de l'organe compétent du marché réglementé concerné, fixer le taux des courtages applicables aux transactions sur instruments financiers.

#### Art. 41

§ 1<sup>er</sup>. Les intermédiaires visés aux articles 2, § 1<sup>er</sup> et 34 ont un privilège:

1° op de financiële instrumenten en de gelden die zijn overhandigd door hun cliënten om de dekking te vormen, opgelegd door de wettelijke en reglementaire bepalingen tot regeling van de gereglementeerde markten, voor de uitvoering van transacties in financiële instrumenten op een gereglementeerde markt;

2° op de financiële instrumenten en de gelden die zij houden ingevolge de uitvoering van die transacties of ingevolge de hun opgedragen vereffening van transacties in financiële instrumenten of inschrijvingen op financiële instrumenten die door hun cliënten rechtstreeks zijn verricht.

Deze voorrechten waarborgen elke schuldvordering van de bemiddelaar die bij deze transacties of bij deze vereffeningen is ontstaan op degene voor wiens rekening hij de in het eerste lid bedoelde financiële instrumenten of gelden houdt, met inbegrip van de schuldvorderingen ontstaan uit leningen of voorschotten.

§ 2. De instellingen die een stelsel voor de verrekening of vereffening van financiële instrumenten beheren, zijn bevoorrecht op alle financiële instrumenten, gelden en andere rechten die zij als eigen tegoed van een deelnemer op een rekening hebben staan.

Dit voorrecht waarborgt de vorderingen van die instellingen op een deelnemer aan het verrekenings- of vereffeningstelsel die ontstaan zijn naar aanleiding van de verrekening of vereffening van inschrijvingen op financiële instrumenten of van transacties in financiële instrumenten.

§ 3. De onderwerping aan een stelsel van vervangbaarheid van de in § 1 bedoelde financiële instrumenten belet de uitoefening van deze voorrechten niet.

§ 4. Onverminderd de toepassing van de artikelen 10, 16, 6°, 31 en 32 kan de Koning een vereenvoudigde procedure vaststellen voor de tegeldemaking van de financiële instrumenten en de gelden waarop de in de §§ 1 en 2 vermelde voorrechten slaan.

#### Art. 42

Artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op de transacties in financiële instrumenten die op een gereglementeerde markt worden verwezenlijkt door bemiddeling van of met als tegenpartij een in de artikelen 2, § 1, en 34 bedoelde bemiddelaar, zelfs indien de transacties worden vereffend door betaling van het prijsverschil.

#### Art. 43

De Koning stelt de regels vast voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk op de in artike-

1° sur les instruments financiers et fonds qui leur ont été remis par leurs clients en vue de constituer la couverture imposée par les dispositions légales et réglementaires régissant les marchés réglementés, pour l'exécution des transactions sur instruments financiers sur un marché réglementé;

2° sur les instruments financiers et fonds qu'ils détiennent à la suite de l'exécution de ces transactions ou à la suite de la liquidation, dont ils sont chargés, de transactions sur instruments financiers ou de souscriptions d'instruments financiers opérées directement par leurs clients.

Ces privilèges garantissent toute créance de l'intermédiaire née à l'occasion de ces transactions ou de ces liquidations sur celui pour compte de qui il détient les instruments financiers ou fonds visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, y compris les créances nées de prêts ou d'avances.

§ 2. Les établissements qui gèrent un système de compensation ou de liquidation d'instruments financiers bénéficient d'un privilège sur tous les instruments financiers, monnaies et autres droits que ces établissements détiennent en compte, comme avoir propre d'un participant.

Ce privilège garantit les créances de ces établissements sur un participant au système de compensation ou de liquidation, nées à l'occasion de la compensation ou de la liquidation de souscriptions d'instruments financiers, ou de transactions sur instruments financiers.

§ 3. La soumission à un régime de fongibilité des instruments financiers visés au § 1<sup>er</sup> ne fait pas obstacle à l'exercice de ces privilèges.

§ 4. Sans préjudice de l'application des articles 10, 16, 6°, 31 et 32, le Roi peut fixer une procédure de réalisation simplifiée des instruments financiers et fonds qui font l'objet des privilèges énoncés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2.

#### Art. 42

L'article 1965 du Code civil n'est pas applicable aux transactions sur instruments financiers qui sont réalisées sur un marché réglementé, à l'intervention d'un intermédiaire visé aux articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 34 ou avec celui-ci comme contrepartie, même si les transactions sont liquidées par le paiement de la différence de prix.

#### Art. 43

Le Roi règle l'application des dispositions du présent chapitre aux intermédiaires visés par les arti-

len 2, § 1, en 34 bedoelde bemiddelaars die ressorteren onder het recht van andere Lid-Statens van de Europese Gemeenschap, voor de verrichtingen die zij in België al of niet als lid van de secundaire markten voor financiële instrumenten uitvoeren.

## BOEK II

### Statuut van en toezicht op de beleggingsondernemingen

#### TITEL I

#### Toepassingsgebied en definities

#### HOOFDSTUK I

#### Toepassingsgebied

##### Art. 44

Onverminderd de uitzonderingen waarvan sprake in artikel 45, gelden de bepalingen van dit boek voor de ondernemingen naar Belgisch recht waarvan het gewone bedrijf bestaat in het beroepsmatig verrichten van beleggingsdiensten voor derden, alsook voor de ondernemingen naar buitenlands recht die dit bedrijf in België uitoefenen.

Deze ondernemingen worden hierna « beleggings-ondernemingen » genoemd.

##### Art. 45

Dit boek geldt niet voor:

1° de kredietinstellingen bedoeld in de titels II tot IV van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen; voor deze instellingen gelden niettemin de artikelen 55, §§ 1, 3 en 5, 62, vierde lid, 79, §§ 1 en 3 en 82, tweede lid;

2° de verzekeringsondernemingen in de zin van artikel 1 van de richtlijn 73/239/E.E.G. of artikel 1 van de richtlijn 79/276/E.E.G. alsmede de ondernemingen die de in de richtlijn 64/225/E.E.G. bedoelde werkzaamheden van herverzekering en retrocessie uitoefenen;

3° de ondernemingen die uitsluitend beleggingsdiensten verrichten voor hun moederonderneming, hun dochterondernemingen of een andere dochteronderneming van hun moederonderneming;

4° de personen die een beleggingsdienst als incidentele activiteit verrichten in het kader van een beroepswerkzaamheid, indien deze werkzaamheid aan wet-

cles 2, § 1<sup>er</sup>, et 34 relevant du droit d'autres États membres de la Communauté européenne pour leurs opérations effectuées en Belgique comme membre ou non de marchés secondaires en instruments financiers.

## LIVRE II

### Du statut et du contrôle des entreprises d'investissement

#### TITRE I<sup>er</sup>

#### Champ d'application et définitions

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Champ d'application

##### Art. 44

Sans préjudice des exceptions mentionnées à l'article 45, les dispositions du présent livre s'appliquent aux entreprises de droit belge dont l'activité habituelle consiste à fournir à des tiers des services d'investissement à titre professionnel, ainsi qu'aux entreprises de droit étranger qui exercent cette activité en Belgique.

Ces entreprises sont dénommées ci-après « entreprises d'investissement ».

##### Art. 45

Le présent livre n'est pas applicable:

1° aux établissements de crédit visés aux titres II à IV de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit; sont néanmoins applicables à ces établissements les articles 55, §§ 1<sup>er</sup>, 3 et 5, 62, alinéa 4, 79, §§ 1<sup>er</sup> et 3, et 82, alinéa 2;

2° aux entreprises d'assurance au sens de l'article 1<sup>er</sup> de la directive 73/239/C.E.E. ou de l'article 1<sup>er</sup> de la directive 79/276/C.E.E., ni aux entreprises exerçant les activités de réassurance et de retrocession visées dans la directive 64/225/C.E.E.;

3° aux entreprises qui fournissent un service d'investissement exclusivement à leur entreprise mère, à leurs filiales ou à une autre filiale de leur entreprise mère;

4° aux personnes qui fournissent un service d'investissement si cette activité est exercée de manière accessoire dans le cadre d'une activité profession-

telijke of bestuursrechtelijke voorschriften of aan een beroepscode is onderworpen en het verrichten van de dienst op grond daarvan niet is uitgesloten;

5° de ondernemingen waarvan de beleggingsdiensten uitsluitend bestaan in het beheer van een werknemersparticipatieplan;

6° de ondernemingen waarvan de beleggingsdiensten bestaan in het verstrekken van zowel de diensten bedoeld onder 3° als die bedoeld onder 5°;

7° de Nationale Bank van België, het Herdiscontering- en Waarborginstituut, het Rentenfonds;

8° de instellingen voor collectieve belegging, ongeacht of hiervoor op communautair niveau gecoördineerde bepalingen gelden, alsmede de bewaarders en beheerders van deze instellingen;

9° de personen wier hoofdbedrijf bestaat in het onder elkaar of met producenten of professionele gebruikers verhandelen van grondstoffen («commodities») en die alleen beleggingsdiensten verrichten voor deze tegenpartijen en in de mate dat hun hoofdbedrijf zulks vereist;

10° de ondernemingen van wie de beleggingsdiensten exclusief bestaan in het uitsluitend voor eigen rekening handelen op een markt voor financiële futures of voor opties, of die voor andere leden van deze zelfde markt handelen, of aan deze laatsten een prijs geven, en die door een clearing member van deze markt worden gegarandeerd. De verantwoordelijkheid voor de uitvoering van de door deze ondernemingen gesloten contracten berust bij een clearing member van dezelfde markt.

## HOOFDSTUK II

### Definities

#### Art. 46

Voor de toepassing van dit boek en zijn uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:

1° beleggingsdienst: iedere hierna genoemde dienst die verricht wordt voor derden:

1. a) het ontvangen en doorgeven voor rekening van beleggers, van orders met betrekking tot één of meer financiële instrumenten;

b) het uitvoeren van dergelijke orders voor rekening van derden;

c) het met elkaar in contact brengen van twee of meer beleggers waardoor tussen deze beleggers een transactie in een financieel instrument tot stand kan komen;

nelle, et si cette dernière est régie par des dispositions légales ou réglementaires ou par un code déontologique régissant la profession et que ceux-ci n'excluent pas la fourniture de ce service;

5° aux entreprises dont les services d'investissement consistent exclusivement dans la gestion d'un système de participation des travailleurs;

6° aux entreprises dont les services d'investissement consistent à fournir tant les services visés au point 3° que ceux visés au point 5°;

7° à la Banque Nationale de Belgique, à l'Institut de Réescompte et de Garantie, au Fonds des Rentes;

8° aux organismes de placement collectif, qu'ils fassent ou non l'objet d'une coordination au niveau communautaire, ni aux dépositaires et gestionnaires de tels organismes;

9° aux personnes dont l'activité principale consiste à négocier des matières premières («commodities») entre elles ou avec des producteurs ou des utilisateurs à des fins professionnelles de ces produits et qui ne fournissent des services d'investissement qu'à ces contreparties et dans la mesure nécessaire à l'exercice de leur activité principale;

10° aux entreprises dont les services d'investissement consistent exclusivement à négocier uniquement pour leur compte sur un marché d'instruments financiers à terme ou d'options, ou qui négocient ou font un prix pour d'autres membres du même marché et qui sont couvertes par la garantie d'un membre compensateur de celui-ci. La responsabilité de l'exécution des contrats passés par ces entreprises doit être assumée par un membre compensateur du même marché.

## CHAPITRE II

### Définitions

#### Art. 46

Pour l'application du présent livre et des arrêtés pris pour son exécution, il y a lieu d'entendre:

1° par service d'investissement: tout service cité ci-dessous, fourni à des tiers:

1. a) la réception et la transmission, pour le compte d'investisseurs, d'ordres portant sur un ou plusieurs instruments financiers;

b) l'exécution de ces ordres pour le compte de tiers;

c) la mise en rapport de deux ou plusieurs investisseurs permettant ainsi la réalisation, entre ces investisseurs, d'une opération portant sur un instrument financier;

2. het handelen voor eigen rekening in eender welk financieel instrument;

3. het per cliënt op discretionaire basis beheren van beleggingsportefeuilles op grond van een door de beleggers gegeven opdracht, voor zover die portefeuilles een of méér financiële instrumenten omvatten;

4. de overname van uitgften van alle of bepaalde financiële instrumenten en/of het plaatsen van die uitgften;

2° nevendienst: iedere hierna genoemde dienst:

1. bewaarneming en administratie van een of meer financiële instrumenten;

2. verhuur van safes;

3. het verstrekken van kredieten of leningen aan een belegger om hem in staat te stellen een transactie te verrichten ter zake van één of meer financiële instrumenten, bij welke transactie de onderneming die het krediet of de lening verstrekt, optreedt;

4. advies aan ondernemingen inzake kapitaalstructuur, bedrijfsstrategie en daarmee samenhangende aangelegenheden, alsmede advies en diensten op het gebied van fusies en overname van ondernemingen;

5. diensten in verband met overname van uitgften;

6. beleggingsadvies met betrekking tot één of meer financiële instrumenten;

7. valutawisseldiensten die samenhangen met het verrichten van beleggingsdiensten;

3° de begrippen controle, deelneming, moeder- en dochteronderneming: de omschrijving die hiervan wordt gegeven in de uitvoeringsbesluiten van artikel 91, tweede lid;

4° de begrippen handelsportefeuille en eigen vermogen: de omschrijving die hiervan wordt gegeven in de reglementen ter uitvoering van artikel 90;

5° bijkantoor: een bedrijfszetel die een deel zonder rechtspersoonlijkheid vormt van een beleggingsonderneming en rechtstreeks, geheel of gedeeltelijk, handelingen verricht die specifiek zijn voor de werkzaamheden van een beleggingsonderneming; verschillende bedrijfszetels in een zelfde Staat van een beleggingsonderneming met zetel in een andere Staat worden beschouwd als één enkel bijkantoor;

6° kredietinstelling: iedere instelling bedoeld in de titels II tot IV van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen;

2. la négociation pour compte propre de tout instrument financier;

3. la gestion, sur une base discrétionnaire et individualisée, de portefeuilles d'investissement dans le cadre d'un mandat donné par les investisseurs lorsque ces portefeuilles comportent un ou plusieurs instruments financiers;

4. la prise ferme en ce qui concerne les émissions de tout ou partie des instruments financiers et/ou le placement de ces émissions;

2° par service auxiliaire: tout service cité ci-dessous:

1. la conservation et l'administration pour un ou plusieurs instruments financiers;

2. la location de coffres;

3. l'octroi de crédits ou de prêts à un investisseur pour lui permettre d'effectuer une transaction sur un ou plusieurs instruments financiers, transaction dans laquelle intervient l'entreprise qui octroie le crédit ou le prêt;

4. le conseil aux entreprises en matière de structure du capital, de stratégie industrielle et de questions connexes, ainsi que les conseils et services concernant les fusions et le rachat d'entreprises;

5. les services liés à la prise ferme;

6. les conseils en investissement portant sur un ou plusieurs instruments financiers;

7. le service de change lorsque ce service est lié à la fourniture de services d'investissement;

3° les notions de contrôle, participation, entreprise mère et filiale, au sens de la définition qui en est donnée dans les arrêtés d'exécution de l'article 91, alinéa 2;

4° les notions de portefeuille de négociation et de fonds propres, au sens de la définition qui en est donnée dans les règlements pris en exécution de l'article 90;

5° par succursale: un siège d'exploitation qui constitue une partie dépourvue de personnalité juridique d'une entreprise d'investissement et qui effectue directement, en tout ou en partie, les opérations inhérentes à l'activité d'une entreprise d'investissement; plusieurs sièges d'exploitation créés dans le même État par une entreprise d'investissement ayant son siège social dans un autre État sont considérés comme une seule succursale;

6° par établissement de crédit: tout établissement visé aux titres II à IV de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;

7° financiële instelling: alle ondernemingen bedoeld in artikel 3, § 1, 5° van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen;

8° richtlijn 93/22/E.E.G.: de richtlijn 93/22/E.E.G. van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten;

9° toezichthoudende overheid: het Interventiefonds van de beursvennootschappen wat betreft de beleggingsondernemingen met een vergunning als beursvennootschap en de Commissie voor het Bank- en Financieuzen voor wat betreft de beleggingsondernemingen met een vergunning als vennootschap voor vermogensbeheer en vennootschap voor makelij in financiële instrumenten.

## TITEL II

### Beleggingsondernemingen naar Belgisch recht

#### HOOFDSTUK I

#### Bedrijfsvergunning

#### AFDELING I

#### Vergunning

#### Art. 47

§ 1. Iedere beleggingsonderneming naar Belgisch recht die haar werkzaamheden in België wenst uit te oefenen, moet, vooraleer die aan te vatten, één van de drie volgende vergunningen verkrijgen van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen:

- 1° een vergunning als beursvennootschap;
- 2° een vergunning als vennootschap voor vermogensbeheer;
- 3° een vergunning als vennootschap voor makelij in financiële instrumenten.

§ 2. Onverminderd de voorschriften inzake kapitaal, mogen de beursvennootschappen alle in artikel 46 bedoelde beleggings- en nevendiensten verrichten.

§ 3. De vennootschappen voor vermogensbeheer mogen de in artikel 46, 1°, 1 a) en b) en 3 bedoelde beleggingsdiensten verrichten, alsook de in artikel 46, 2°, 4 en 6 bedoelde nevendiensten.

Om hun eigen middelen te beleggen mogen zij posities houden in financiële instrumenten, buiten de handelsportefeuille.

7° par établissement financier: toute entreprise visée par l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 5°, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;

8° par directive 93/22/C.E.E.: la directive 93/22/C.E.E. du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières;

9° par autorité de contrôle: la Caisse d'intervention des sociétés de bourse en ce qui concerne les entreprises d'investissement agréées en qualité de société de bourse et la Commission bancaire et financière en ce qui concerne les entreprises d'investissement agréées en qualité de société de gestion de fortune et de société de courtage en instruments financiers.

## TITRE II

### Des entreprises d'investissement de droit belge

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Accès à l'activité

#### SECTION I<sup>re</sup>

#### Agrément

#### Art. 47

§ 1<sup>er</sup>. Les entreprises d'investissement de droit belge qui entendent exercer leur activité en Belgique sont tenues, avant de commencer leurs opérations, d'obtenir auprès de la Commission bancaire et financière l'un des trois agréments suivants:

- 1° l'agrément en qualité de société de bourse;
- 2° l'agrément en qualité de société de gestion de fortune;
- 3° l'agrément en qualité de société de courtage en instruments financiers.

§ 2. Sans préjudice des dispositions prévues en matière de capital, les sociétés de bourse peuvent fournir l'ensemble des services d'investissement et services auxiliaires visés à l'article 46.

§ 3. Les sociétés de gestion de fortune peuvent fournir les services d'investissement visés à l'article 46, 1°, 1 a) et b) et 3, ainsi que les services auxiliaires visés à l'article 46, 2°, 4 et 6.

En vue d'investir leurs fonds propres, elles peuvent détenir des positions hors portefeuille de négociation relatives à des instruments financiers.

§ 4. De vennootschappen voor makelarij in financiële instrumenten mogen de in artikel 46, 1<sup>o</sup>, 1 c) bedoelde beleggingsdiensten verrichten, alsook de in artikel 46, 2<sup>o</sup>, 4 en 6 bedoelde nevendiensten.

#### Art. 48

De aanvragers duiden aan welke in artikel 47 bedoelde vergunning zij wensen te verkrijgen en welke in artikel 46 en andere in artikel 58, § 1, tweede en derde lid, bedoelde diensten zij voornemens zijn te verrichten. Bij de vergunningsaanvraag wordt een programma van werkzaamheden gevoegd dat beantwoordt aan de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen gestelde voorwaarden en waarin met name de omvang van de voorgenomen verrichtingen alsook de organisatiestructuur van de onderneming worden vermeld. De aanvragers moeten alle inlichtingen verstrekken die nodig zijn om hun aanvraag te kunnen beoordelen.

Het eerste lid is eveneens van toepassing op de aanvragen van beleggingsondernemingen die reeds over een vergunning beschikken, die ertoe strekken bijkomende diensten bedoeld in artikel 46 waarvoor zij nog geen vergunning hebben te mogen verrichten. De artikelen 49 tot 53 zijn van toepassing.

#### Art. 49

Wanneer de aanvraag om een vergunning uitgaat van een beleggingsonderneming die hetzij de dochteronderneming is van een beleggingsonderneming of van een kredietinstelling met vergunning in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, hetzij de dochteronderneming van een moederonderneming van een andere beleggingsonderneming of een kredietinstelling met vergunning in een andere Lid-Staat, hetzij onder de controle staat van dezelfde natuurlijke of rechtspersonen als een beleggingsonderneming of kredietinstelling met vergunning in een andere Lid-Staat, raadpleegt de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, vooraleer een beslissing te nemen, de nationale toezichthoudende overheden van deze Lid-Staten voor de beleggingsonderneming(en) of kredietinstelling(en) die zij krachtens hun recht een vergunning hebben verleend.

#### Art. 50

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen verleent de aangevraagde vergunning aan beleggingsondernemingen die voldoen aan de voorwaarden van afdeling II. Zij spreekt zich uit over een aanvraag binnen twee maanden na voorlegging van een volledig dossier en uiterlijk binnen negen maanden na ontvangst van de aanvraag.

§ 4. Les sociétés de courtage en instruments financiers peuvent fournir les services d'investissement visés à l'article 46, 1<sup>o</sup>, 1 c), ainsi que les services auxiliaires visés à l'article 46, 2<sup>o</sup>, 4 et 6.

#### Art. 48

Les demandeurs indiquent celui des agréments visés à l'article 47 qu'ils souhaitent obtenir ainsi que les services visés à l'article 46 et les autres services visés à l'article 58, § 1, alinéas 2 et 3, qu'ils envisagent de fournir. La demande d'agrément est accompagnée d'un programme d'activités répondant aux conditions fixées par la Commission bancaire et financière dans lequel sont notamment indiqués le volume des opérations envisagées ainsi que la structure de l'organisation de l'entreprise. Les demandeurs doivent fournir tous renseignements nécessaires à l'appréciation de leur demande.

L'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique également aux demandes introduites par les entreprises d'investissement déjà agréées qui souhaitent fournir des services supplémentaires visés à l'article 46, non couverts par leur agrément. Les articles 49 à 53 sont d'application.

#### Art. 49

Lorsque l'agrément est sollicité par une entreprise d'investissement qui est, soit la filiale d'une entreprise d'investissement ou d'un établissement de crédit agréé dans un autre État membre de la Communauté européenne, soit la filiale d'une entreprise mère d'une autre entreprise d'investissement ou d'un établissement de crédit agréé dans un autre État membre, soit encore contrôlée par les mêmes personnes physiques ou morales qu'une entreprise d'investissement ou un établissement de crédit agréé dans un autre État membre, la Commission bancaire et financière contrôle consulte, avant de prendre sa décision, les autorités nationales de ces autres États membres qui contrôlent la ou les entreprises d'investissement ou le ou les établissements de crédit agréés selon leur droit.

#### Art. 50

La Commission bancaire et financière accorde l'agrément sollicité aux entreprises d'investissement répondant aux conditions fixées à la section II. Elle statue sur la demande dans les deux mois de l'introduction d'un dossier complet et, au plus tard, dans les neuf mois de la réception de la demande.

De beslissingen inzake vergunning vermelden de beleggings- en de nevendiensten die de onderneming mag verrichten.

De beslissingen inzake vergunning worden binnen vijftien dagen met een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de aanvragers.

#### Art. 51

Gelet op de noodzaak van een gezond en voorzichtig beleid van de onderneming, kan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de vergunning van de beleggingsonderneming beperken tot bepaalde diensten, alsook in haar vergunning voor het verrichten van bepaalde diensten voorwaarden stellen.

#### Art. 52

De aanvragers kunnen beroep instellen tegen de beslissingen inzake vergunning die de Commissie voor het Bank- en Financieuzen neemt op grond van de artikelen 50 en 51 of wanneer zij geen uitspraak heeft gedaan binnen de bij het eerste lid van artikel 50 vastgestelde termijnen. In dit laatste geval wordt het beroep behandeld als was de aanvraag verworpen.

Het beroep moet worden ingesteld binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing of na afloop van de bij artikel 50 vastgestelde termijnen. Het beroep wordt gericht aan de minister van Financiën en ter kennis gebracht van de Commissie voor het Bank en Financieuzen, met een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs.

De minister van Financiën doet binnen twee maanden uitspraak over het beroep. Zijn beslissing wordt binnen acht dagen met een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de beleggingsonderneming die het beroep heeft ingesteld en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Indien de minister van Financiën binnen voornoemde termijn geen uitspraak heeft gedaan, verleent de Commissie voor het Bank- en Financieuzen uiterlijk vijftien dagen na de bevestiging van de aanvraag door de aanvrager, ambtshalve de vergunning.

#### Art. 53

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen maakt elk jaar een lijst op van de beleggingsondernemingen waaraan krachtens deze titel een vergunning is verleend. Deze lijst en alle wijzigingen die er tijdens het jaar in werden aangebracht, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en ter kennis gebracht van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

Les décisions en matière d'agrément mentionnent les services d'investissement et les services auxiliaires que l'entreprise est autorisée à fournir.

Les décisions en matière d'agrément sont notifiées aux demandeurs dans les quinze jours par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception.

#### Art. 51

En vue d'une gestion saine et prudente de l'entreprise, la Commission bancaire et financière peut limiter l'agrément de l'entreprise d'investissement à certains services, de même qu'elle peut assortir l'agrément de conditions relatives à la fourniture de certains services.

#### Art. 52

Un recours est ouvert aux demandeurs contre les décisions prises par la Commission bancaire et financière en matière d'agrément en vertu des articles 50 et 51 ou lorsque celle-ci n'a pas statué dans les délais fixés à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 50. Dans ce dernier cas, le recours est traité comme s'il y avait eu rejet de la demande.

Le recours doit être formé dans les quinze jours de la notification de la décision ou de l'échéance des délais fixés à l'article 50. Le recours est adressé au ministre des Finances et notifié à la Commission bancaire et financière, par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception.

Le ministre des Finances statue sur le recours dans les deux mois. Sa décision est notifiée dans les huit jours par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception à l'entreprise d'investissement qui a pris son recours et à la Commission bancaire et financière. Si le ministre des Finances n'a pas décidé dans le délai ci-dessus, la Commission bancaire et financière procède d'office à l'agrément au plus tard quinze jours après que le demandeur lui ait confirmé sa demande.

#### Art. 53

La Commission bancaire et financière établit tous les ans une liste des entreprises d'investissement agréées en vertu du présent titre. Cette liste et toutes les modifications qui y sont apportées en cours d'année sont publiées au *Moniteur belge* et notifiées à la Commission des Communautés européennes.

De lijst van de beleggingsondernemingen naar Belgisch recht bevat volgende rubrieken:

- a) beursvennootschappen;
- b) vennootschappen voor vermogensbeheer;
- c) vennootschappen voor makelarij in financiële instrumenten.

De lijst vermeldt de beleggingsdiensten en de andere diensten waarvan sprake in artikel 58, § 1, tweede en derde lid, die de beleggingsondernemingen mogen verrichten.

De lijst kan worden onderverdeeld in subrubrieken en kan andere diensten vermelden.

#### Art. 54

Wanneer een vergunning is verleend aan een beleggingsonderneming naar Belgisch recht die een dochteronderneming is van een of meer moederondernemingen die ressorteren onder het recht van één of meer Staten die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap, wordt in de kennisgeving aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen ook de identiteit opgegeven van deze moederonderneming(en) en, in voorkomend geval, de financiële structuur van de groep die de beleggingsonderneming controleert waaraan een vergunning is verleend.

Op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen verstrekt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar dezelfde inlichtingen, wanneer haar een vergunningsaanvraag wordt voorgelegd van een beleggingsonderneming naar Belgisch recht die voldoet aan de voorwaarden van het eerste lid in de gevallen bedoeld in artikel 7, §§ 4 en 5, eerste lid, van de richtlijn 93/22/E.E.G.

In de in artikel 7, § 5, tweede tot vierde lid, van dezelfde richtlijn bedoelde gevallen zal de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar beslissingen over de vergunningsaanvraag van beleggingsondernemingen naar Belgisch recht bedoeld in het eerste lid, beperken of opschorten, volgens de regels en voor de duur die met toepassing van deze bepalingen zijn vastgesteld door de Raad van de Europese Unie of de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

#### Art. 55

§ 1. Alleen de beleggingsondernemingen naar Belgisch recht, de kredietinstellingen en de in België krachtens titel III en IV werkzame buitenlandse beleg-

La liste des entreprises d'investissement de droit belge comprend les rubriques suivantes:

- a) les sociétés de bourse;
- b) les sociétés de gestion de fortune;
- c) les sociétés de courtage en instruments financiers.

La liste mentionne les services d'investissement et les autres services visés à l'article 58, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, que les entreprises d'investissement sont autorisées à fournir.

La liste peut comporter des sous-rubriques et peut mentionner d'autres services.

#### Art. 54

Lorsqu'un agrément est accordé à une entreprise d'investissement de droit belge qui est une filiale d'une ou de plusieurs entreprises mères qui relèvent du droit d'un ou de plusieurs États non membres de la Communauté européenne, la notification à la Commission des Communautés européennes mentionne l'identité de cette ou de ces entreprises mères et, s'il y a lieu, indique la structure financière du groupe qui contrôle l'entreprise d'investissement agréée.

La Commission bancaire et financière communique les mêmes informations à la Commission des Communautés européennes, sur la demande de celle-ci, lorsqu'elle est saisie d'une demande d'agrément d'une entreprise d'investissement de droit belge répondant aux conditions définies à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans les cas visés à l'article 7, §§ 4 et 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la directive 93/22/C.E.E.

Dans les cas visés à l'article 7, § 5, alinéas 2 à 4, de la même directive, la Commission bancaire et financière limite ou suspend ses décisions d'agrément d'entreprises d'investissement de droit belge visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> et cela selon les modalités et pour la durée fixées par le Conseil de l'Union européenne ou la Commission des Communautés européennes en application de ces dispositions.

#### Art. 55

§ 1<sup>er</sup>. Les entreprises d'investissement de droit belge, les établissements de crédit et les entreprises d'investissement étrangères opérant en Belgique en

gingsondernemingen mogen in België openbaar gebruik maken van de term «beleggingsonderneming», inzonderheid in hun naam, in de opgave van hun doel, in hun effecten, waarden, stukken of reclame.

§ 2. Alleen de beursvennootschappen en de in België krachtens titel III en IV werkzame buitenlandse beleggingsondernemingen waarvan de vergunning de in artikel 46, 1<sup>o</sup>, 1, b), bedoelde beleggingsdienst dekt, mogen in België openbaar gebruik maken van de term «beursvennootschap», inzonderheid in hun naam, in de opgave van hun doel, in hun effecten, waarden, stukken of reclame.

§ 3. Alleen de vennootschappen voor vermogensbeheer, de beursvennootschappen en de kredietinstellingen, alsook de in België krachtens titel III en IV werkzame buitenlandse beleggingsondernemingen waarvan de vergunning de in artikel 46, 1<sup>o</sup>, 3, bedoelde beleggingsdienst dekt, mogen in België openbaar gebruik maken van de woorden «vermogensbeheerder», «vermogensbeheer» of enig andere term die naar deze werkzaamheid verwijst, inzonderheid in hun naam, in de opgave van hun doel, in hun effecten, waarden, stukken of reclame.

§ 4. Alleen de vennootschappen voor makelarij in financiële instrumenten en de in België krachtens titel III en IV werkzame buitenlandse beleggingsondernemingen waarvan de vergunning de in artikel 46, 1<sup>o</sup>, 1, c), bedoelde beleggingsdienst dekt, mogen in België gebruik maken van de woorden «makelaar in financiële instrumenten» of «makelarij in financiële instrumenten» of enig andere term die naar deze werkzaamheid verwijst, inzonderheid in hun naam, in de opgave van hun doel, in hun effecten, waarden, stukken of reclame.

§ 5. Bij gevaar voor verwarring kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen van buitenlandse beleggingsondernemingen en buitenlandse kredietinstellingen die gerechtigd zijn om in België de in §§ 1 tot 4 bedoelde termen te gebruiken, eisen dat er aan hun naam een verklarende vermelding wordt toegevoegd.

#### Art. 56

§ 1. In vennootschappen onder firma, gewone commanditaire vennootschappen of commanditaire

vertu des titres III et IV sont seuls autorisés à faire usage public en Belgique du terme «entreprise d'investissement», notamment dans leur dénomination sociale, dans la désignation de leur objet social, dans leurs titres, effets ou documents ou dans leur publicité.

§ 2. Les sociétés de bourse et les entreprises d'investissement étrangères qui opèrent en Belgique en vertu des titres III et IV et dont l'agrément couvre le service d'investissement visé à l'article 46, 1<sup>o</sup>, 1, b), sont seules autorisées à faire usage public en Belgique du terme «société de bourse», notamment dans leur dénomination sociale, dans la désignation de leur objet social, dans leurs titres, effets ou documents ou dans leur publicité.

§ 3. Les sociétés de gestion de fortune, les sociétés de bourse et les établissements de crédit, ainsi que les entreprises d'investissement étrangères qui opèrent en Belgique en vertu des titres III et IV et dont l'agrément couvre le service d'investissement visé à l'article 46, 1<sup>o</sup>, 3, sont seuls autorisés à faire usage public en Belgique des termes «gérant de fortune» et «gestion de fortune» ou de tout autre terme faisant référence à cette activité, notamment dans leur dénomination sociale, dans la désignation de leur objet social, dans leurs titres, effets ou documents ou dans leur publicité.

§ 4. Les sociétés de courtage en instruments financiers et les entreprises d'investissement étrangères opérant en Belgique en vertu des titres III et IV et dont l'agrément couvre le service d'investissement visé à l'article 46, 1<sup>o</sup>, 1, c), sont seules autorisées à faire usage en Belgique des termes «courtier en instruments financiers» ou «courtage en instruments financiers», ou de tout autre terme faisant référence à cette activité, notamment dans leur dénomination sociale, dans la désignation de leur objet social, dans leurs titres, effets ou documents ou dans leur publicité.

§ 5. Dans les cas où il y aurait un risque de confusion, la Commission bancaire et financière peut imposer aux entreprises d'investissement étrangères et aux établissements de crédit étrangers habilités à user en Belgique des termes prévus aux §§ 1<sup>er</sup> à 4, l'adjonction à leur dénomination d'une mention explicative.

#### Art. 56

§ 1<sup>er</sup>. Dans les sociétés en nom collectif ou en commandite simple ou par actions, le nom d'un asso-

vennootschappen op aandelen mag de naam van een vroegere of huidige onbeperkt aansprakelijke vennoot, met de instemming van de betrokkene, in de naam van de vennootschap worden gehandhaafd.

Het handhaven van die naam impliceert geen aansprakelijkheid voor de verplichtingen van de vennootschap tegenover derden.

Voor het handhaven van de naam van een vroegere onbeperkt aansprakelijke vennoot in de naam van een vennootschap onder firma, een gewone commanditaire vennootschap of een commanditaire vennootschap op aandelen moet een akte worden opgesteld die de oprichtingsakte wijzigt en die wordt neergelegd en bij uittreksel bekendgemaakt overeenkomstig artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

De Koning kan bijkomende openbaarmakingsmaatregelen voorschrijven.

§ 2. In de naam van de beleggingsondernemingen opgericht in de vorm van een vennootschap onder firma of een gewone commanditaire vennootschap of een commanditaire vennootschap op aandelen, mogen enkel vroegere of huidige onbeperkt aansprakelijke vennoten worden vermeld.

## AFDELING II

### Vergunningsvoorwaarden

#### Onderafdeling 1

##### *Rechtsvorm*

##### Art. 57

Iedere beleggingsonderneming naar Belgisch recht moet worden opgericht in de rechtsvorm van een handelsvennootschap, met uitzondering van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid die is opgericht door één enkele persoon.

cié, ancien ou actuel, indéfiniment responsable peut, moyennant l'accord de l'intéressé, être maintenu dans la raison sociale.

Ce maintien n'emporte pas de responsabilité du chef des engagements de la société envers des tiers.

Le maintien du nom d'un ancien associé indéfiniment responsable dans la raison sociale d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite simple ou par actions fait l'objet d'un acte modificatif de l'acte constitutif qui est déposé et publié par extrait comme prévu à l'article 10 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Le Roi peut prescrire des mesures complémentaires de publicité.

§ 2. La raison sociale des entreprises d'investissement constituées sous la forme d'une société en nom collectif ou en commandite simple ou par actions ne peut comporter que la mention d'associés anciens ou actuels, indéfiniment responsables.

## SECTION II

### Conditions d'agrément

#### Sous-section 1<sup>re</sup>

##### *Forme*

##### Art. 57

Les entreprises d'investissement de droit belge doivent être constituées sous la forme d'une société commerciale, à l'exception de la forme de la société privée à responsabilité limitée constituée par une seule personne.

## Onderafdeling 2

*Aanvangskapitaal*

## Art. 58

§ 1. Om een vergunning als beleggingsonderneming te verkrijgen, moet het volgestorte gedeelte van het kapitaal ten minste 10 miljoen Belgische frank bedragen.

Om transacties met financiële instrumenten voor eigen rekening te verrichten, uitgiften van financiële instrumenten over te nemen of borg te staan voor de plaatsing hiervan, dienen de beursvennootschappen te beschikken over een volgestort kapitaal van ten minste 50 miljoen Belgische frank. Voor de toepassing van deze bepaling wordt niet beschouwd als het verrichten van transacties voor eigen rekening:

1<sup>o</sup> het houden van posities in financiële instrumenten buiten de handelsportefeuille om eigen middelen te beleggen;

2<sup>o</sup> het houden van financiële instrumenten voor eigen rekening mits:

a) dergelijke posities uitsluitend het resultaat zijn van het feit dat de beursvennootschap niet bij machte is een ontvangen order exact af te sluiten;

b) de totale marktwaarde van deze posities niet meer dan 15 pct. van het aanvangskapitaal van de vennootschap vertegenwoordigt;

c) de vennootschap de vereisten in acht neemt die bij een krachtens artikel 90 genomen reglement zijn opgelegd voor de controle van de solvabiliteit en de beperking van de risico's verbonden aan het bedrijf van de beleggingsondernemingen;

d) deze posities een incidenteel en voorlopig karakter hebben en strikt beperkt blijven tot de tijd die voor de uitvoering van de bewuste transactie nodig is.

Om als bewaarder voor verzekeringsondernemingen of voor instellingen voor collectieve belegging te kunnen optreden dienen de beursvennootschappen te beschikken over een volgestort kapitaal van ten minste 100 miljoen Belgische frank.

§ 2. Voor bestaande instellingen die een vergunning als beleggingsonderneming aanvragen, worden voor de toepassing van § 1 de uitgiftepremies, de reserves en het overgedragen resultaat gelijkgesteld met kapitaal.

## Sous-section 2

*Capital initial*

## Art. 58

§ 1<sup>er</sup>. L'agrément en qualité d'entreprise d'investissement est subordonné à l'existence d'un capital entièrement libéré à concurrence de 10 millions de francs belges au moins.

Pour pouvoir effectuer des opérations sur instruments financiers pour leur propre compte, prendre ferme des émissions d'instruments financiers ou garantir le placement de ces émissions, les sociétés de bourse doivent avoir un capital entièrement libéré de 50 millions de francs belges au moins. Pour l'application de la présente disposition, n'est pas considérée comme la réalisation d'opérations pour son propre compte:

1<sup>o</sup> la détention de positions relatives à des instruments financiers, hors portefeuille de négociation, en vue d'investir des fonds propres;

2<sup>o</sup> la détention d'instruments financiers en compte propre pour autant que les conditions suivantes soient remplies:

a) de telles positions résultent uniquement du fait que la société de bourse n'est pas en mesure d'assurer une couverture exacte de l'ordre reçu;

b) la valeur totale de marché de telles positions n'excède pas 15 p.c. du capital initial de la société;

c) la société respecte les exigences qui sont imposées par un règlement pris en vertu de l'article 90 aux fins du contrôle de la solvabilité et de la limitation des risques liés à l'activité des entreprises d'investissement;

d) de telles positions ont un caractère accidentel et provisoire et sont strictement limitées au temps nécessaire à l'accomplissement de la transaction en question.

Pour pouvoir intervenir en qualité de dépositaire pour des entreprises d'assurances et des organismes de placement collectif, les sociétés de bourse doivent avoir un capital entièrement libéré de 100 millions de francs belges au moins.

§ 2. En cas de préexistence de la société demanderesse de l'agrément comme entreprise d'investissement, les primes d'émission, les réserves et le résultat reporté sont, pour l'application du § 1<sup>er</sup>, assimilés au capital.

## Onderafdeling 3

*Aandeelhouders of vennoten*

## Art. 59

Een vergunning wordt pas verleend nadat de Commissie voor het Bank- en Financiewezen in kennis is gesteld van de identiteit van de natuurlijke of rechtspersonen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, een al dan niet stemrechtverlenende deelneming van ten minste 5 pct. bezitten in het kapitaal van de beleggingsonderneming. De kennisgeving moet vermelden welke kapitaalfracties en hoeveel stemrechten deze personen bezitten. Wanneer verschillende personen de deelneming gezamenlijk of in onderling overleg bezitten, zijn de artikelen 2, § 2 en 3, tweede zin van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurse genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen van toepassing alsmede de maatregelen die met toepassing van deze artikelen krachtens genoemde wet zijn genomen. Artikel 2, § 1, van dezelfde wet is van toepassing.

De vergunning wordt geweigerd wanneer de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, gelet op de noodzaak van een gezond en voorzichtig beleid van de beleggingsonderneming, niet overtuigd is van de geschiktheid van de in het eerste lid bedoelde natuurlijke of rechtspersonen.

## Onderafdeling 4

*Leiding*

## Art. 60

De effectieve leiding van een beleggingsonderneming moet worden toevertrouwd aan ten minste twee natuurlijke personen; voor de uitoefening van deze functies moeten zij de vereiste professionele betrouwbaarheid en de passende ervaring bezitten.

## Art. 61

Personen die worden bedoeld in één van de gevallen als beschreven in de artikelen 1 tot 3, *3bis*, §§ 1 en 3, en *3ter* van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken, mogen de functie van zaakvoerder, bestuurder of directeur niet uitoefenen, noch vennootschappen vertegenwoordigen die zo een functie uitoefenen.

## Sous-section 3

*Détenteurs du capital*

## Art. 59

L'agrément est subordonné à la communication à la Commission bancaire et financière de l'identité des personnes physiques ou morales qui, directement ou indirectement, détiennent dans le capital de l'entreprise d'investissement une participation, conférant ou non le droit de vote, de 5 p.c. au moins. La communication doit comporter l'indication des quotités du capital et des droits de vote détenus par ces personnes. En cas de détention de concert ou conjointe de la participation par plusieurs personnes, sont applicables les articles 2, § 2, et 3, deuxième phrase, de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, ainsi que les dispositions d'application de ces articles prises en exécution de ladite loi. L'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est applicable.

L'agrément est refusé si la Commission bancaire et financière a des raisons de considérer que les personnes physiques ou morales visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne présentent pas les qualités nécessaires au regard du besoin de garantir une gestion saine et prudente de l'entreprise d'investissement.

## Sous-section 4

*Dirigeants*

## Art. 60

La direction effective des entreprises d'investissement doit être confiée à deux personnes physiques au moins; celles-ci doivent posséder l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour exercer ces fonctions.

## Art. 61

Ne peuvent exercer les fonctions de gérant, d'administrateur ou de directeur, ni représenter des sociétés exerçant de telles fonctions, les personnes qui se trouvent dans un des cas définis par les articles 1<sup>er</sup> à 3, *3bis*, §§ 1<sup>er</sup> et 3, et *3ter* de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis, d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions.

De in het eerste lid opgesomde functies mogen evenmin worden uitgeoefend door:

1° personen die werden veroordeeld tot een gevangenisstraf van minder dan drie maanden of een geldboete voor een misdrijf bedoeld in voornoemd koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934;

2° personen die werden veroordeeld wegens overtreding van:

a) de artikelen 148 en 149 van deze wet;

b) de artikelen 104 en 105 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen;

c) de artikelen 38, vierde lid, en 42 tot 45 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten;

d) de artikelen 31 tot 35 van de bepalingen betreffende de private spaarkassen, gecoördineerd op 23 juni 1962;

e) de artikelen 13 tot 16 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden;

f) de artikelen 110 tot 112<sup>ter</sup> van titel V van boek I van het Wetboek van koophandel of de artikelen 75, 76, 78, 150, 175, 176, 213 en 214 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;

g) artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 41 van 15 december 1934 tot bescherming van het gespaard vermogen door reglementering van den verkoop, op afbetaling, van premieëffecten;

h) de artikelen 18 tot 23 van het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen;

i) de artikelen 200 tot 209 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935;

j) de artikelen 67 tot 72 van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypotheaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypotheaire leningen of artikel 34 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypotheair krediet;

k) de artikelen 4 en 5 van het koninklijk besluit nr. 71 van 30 november 1939 betreffende het leuren met roerende waarden en demarchage met roerende waarden en goederen of eetwaren;

l) artikel 31 van het koninklijk besluit nr. 72 van 30 november 1939 tot regeling van de beurzen voor de termijnhandel in goederen en waren, van het beroep van de makelaars en tussenpersonen die zich met deze termijnhandel inlaten en van het regime van de exceptie van spel;

Les fonctions énumérées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peuvent davantage être exercées:

1° par les personnes qui ont été condamnées à une peine inférieure à trois mois d'emprisonnement ou à une peine d'amende pour une infraction prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 précité;

2° par les personnes qui ont été condamnées pour infraction:

a) aux articles 148 et 149 de la présente loi;

b) aux articles 104 et 105 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;

c) aux articles 38, alinéa 4, et 42 à 45 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs;

d) aux articles 31 à 35 des dispositions relatives aux caisses d'épargne privées, coordonnées le 23 juin 1962;

e) aux articles 13 à 16 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne;

f) aux articles 110 à 112<sup>ter</sup> du titre V du livre I<sup>er</sup> du Code de commerce ou aux articles 75, 76, 78, 150, 175, 176, 213 et 214 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;

g) à l'article 4 de l'arrêté royal n° 41 du 15 décembre 1934 protégeant l'épargne par la réglementation de la vente à tempérament de valeurs à lots;

h) aux articles 18 à 23 de l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des sociétés de capitalisation;

i) aux articles 200 à 209 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935;

j) aux articles 67 à 72 de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires ou à l'article 34 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;

k) aux articles 4 et 5 de l'arrêté royal n° 71 du 30 novembre 1939 relatif au colportage des valeurs mobilières et au démarchage sur valeurs mobilières et sur marchandises et denrées;

l) à l'article 31 de l'arrêté royal n° 72 du 30 novembre 1939 réglementant les bourses et les marchés à terme de marchandises et denrées, la profession des courtiers et intermédiaires s'occupant de ces marchés et le régime de l'exception de jeu;

*m)* artikel 29 van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering of de artikelen 101 en 102 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

*n)* artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 tot regeling van het statuut van de portefeuillemaatschappijen;

*o)* de artikelen 53 tot 57 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

*p)* de artikelen 11, 15, § 4, en 18 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen;

*q)* artikel 139 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst;

3<sup>o</sup> personen die werden veroordeeld door een buitenlandse rechtbank voor soortgelijke misdrijven als bedoeld in 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>; in deze gevallen is artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 van toepassing.

Voor de personen bedoeld in het 2<sup>o</sup> en, voor de veroordelingen vermeld in dit 2<sup>o</sup>, in het 3<sup>o</sup> van het tweede lid van dit artikel kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen afwijkingen toestaan op de verbodsbepalingen waarvan sprake in dit tweede lid.

De Koning kan de bepalingen van dit artikel aanpassen om ze in overeenstemming te brengen met de wetten die de erin opgesomde teksten wijzigen.

## Onderafdeling 5

### Organisatie

#### Art. 62

Iedere beleggingsonderneming moet beschikken over een voor haar voorgenomen werkzaamheden passende beleidsstructuur, administratieve en boekhoudkundige organisatie, controle- en beveiligingsvoorzieningen op het gebied van de elektronische informatieverwerking en adequate interne controleprocedures, waaronder met name een regeling voor de rechtstreekse en onrechtstreekse persoonlijke verrichtingen van de werknemers en vertegenwoordigers van de beleggingsonderneming.

Iedere beleggingsonderneming moet zodanig gestructureerd en georganiseerd zijn dat er een minimaal risico wordt gelopen dat belangenconflicten tussen de onderneming en haar cliënten of tussen haar cliënten onderling afbreuk doen aan de belangen van de cliënten.

*m)* à l'article 29 de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement ou aux articles 101 et 102 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

*n)* à l'article 11 de l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967 organisant le statut des sociétés à portefeuille;

*o)* aux articles 53 à 57 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

*p)* aux articles 11, 15, § 4, et 18 de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition;

*q)* à l'article 139 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre;

3<sup>o</sup> par les personnes qui ont été condamnées par une juridiction étrangère pour des infractions similaires à celles prévues aux 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>; l'article 2 de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 précité est applicable dans ces cas.

La Commission bancaire et financière peut autoriser, en faveur des personnes visées au 2<sup>o</sup> et, pour les condamnations prévues par ce 2<sup>o</sup>, au 3<sup>o</sup> du deuxième alinéa de cet article, des dérogations aux interdictions visées à ce même deuxième alinéa.

Le Roi peut adapter les dispositions du présent article pour les mettre en concordance avec les lois qui modifient les textes qui y sont énumérés.

## Sous-section 5

### Organisation

#### Art. 62

Les entreprises d'investissement doivent disposer d'une structure de gestion, d'une organisation administrative et comptable et de mécanismes de contrôle et de sécurité dans le domaine informatique appropriés aux activités qu'elles vont exercer, ainsi que de procédures de contrôle interne adéquates incluant notamment un régime pour les opérations personnelles directes et indirectes des salariés et des représentants de l'entreprise d'investissement.

Les entreprises d'investissement doivent être structurées et organisées de façon à restreindre au minimum le risque que des conflits d'intérêts entre l'entreprise et ses clients ou entre ses clients eux-mêmes ne nuisent aux intérêts des clients.

Indien de beleggingsonderneming tot een groep behoort, moet de groepsstructuur een passend individueel en geconsolideerd prudentieel toezicht mogelijk maken.

Het tweede lid is van toepassing op kredietinstellingen die beleggingsdiensten verrichten. Deze instellingen dienen eveneens te beschikken over passende controle- en beveiligingsvoorzieningen op het gebied van de elektronische informatieverwerking en adequate interne controleprocedures, waaronder met name een regeling voor de rechtstreekse en onrechtstreekse persoonlijke verrichtingen van de werknemers en de vertegenwoordigers van de instelling.

#### Onderafdeling 6

##### *Hoofdkantoor*

##### Art. 63

Het hoofdkantoor van een beleggingsonderneming moet in België zijn gevestigd.

#### Onderafdeling 7

##### *Aandeelhoudersschap van de Beurs*

##### Art. 64

Iedere beursvennootschap alsook iedere vennootschap voor vermogensbeheer waarvoor de vergunning het ontvangen, doorgeven en uitvoeren van orders voor rekening van beleggers dekt, dient vennoot te worden van een effectenbeursvennootschap.

#### Onderafdeling 8

##### *Beleggersbescherming*

##### Art. 65

De beursvennootschappen alsook de andere beleggingsondernemingen die door de Koning worden aangeduid moeten aansluiten bij de beleggersbeschermingsregeling bedoeld in titel V.

### HOOFDSTUK II

#### Bedrijfsuitoefeningsvoorwaarden

#### AFDELING I

##### Minimum eigen vermogen

##### Art. 66

§ 1. Het eigen vermogen van de beleggingsondernemingen mag niet dalen onder het bedrag van het overeenkomstig artikel 58 vastgestelde aanvangskapitaal.

Si l'entreprise d'investissement appartient à un groupe, la structure de celui-ci doit permettre l'exercice d'un contrôle prudentiel individuel et sur base consolidée adéquat.

L'alinéa 2 s'applique aux établissements de crédit qui fournissent des services d'investissement. En outre, ces établissements doivent disposer de mécanismes appropriés de contrôle et de sécurité dans le domaine informatique, ainsi que de procédures de contrôle interne adéquates incluant notamment un régime pour les opérations personnelles directes et indirectes des salariés et des représentants de l'établissement.

#### Sous-section 6

##### *Administration centrale*

##### Art. 63

L'administration centrale d'une entreprise d'investissement doit être fixée en Belgique.

#### Sous-section 7

##### *Qualité d'actionnaire de la Bourse*

##### Art. 64

Toute société de bourse ainsi que toute société de gestion de fortune dont l'agrément couvre la réception, la transmission et l'exécution d'ordres pour le compte d'investisseurs, doit devenir associé dans une des sociétés des bourses de valeurs mobilières.

#### Sous-section 8

##### *Protection des investisseurs*

##### Art. 65

Les sociétés de bourse, ainsi que les autres entreprises d'investissement désignées par le Roi, doivent adhérer au système de protection des investisseurs visé au titre V.

### CHAPITRE II

#### Conditions d'exercice de l'activité

#### SECTION PREMIÈRE

##### Fonds propres minimums

##### Art. 66

§ 1<sup>er</sup>. Les fonds propres des entreprises d'investissement ne peuvent devenir inférieurs au montant du capital initial fixé conformément à l'article 58.

In coöperatieve vennootschappen mogen geen aandelen worden terugbetaald als dit voor de onderneming tot gevolg zou hebben dat de eigen vermogenscoëfficiënten als vastgesteld met toepassing van artikel 90, niet meer zouden worden gehaald.

§ 2. Wanneer het eigen vermogen van beursvennootschappen die op 31 december 1995 bestonden en toen transacties in instrumenten voor eigen rekening als bedoeld in artikel 58, § 1, tweede lid, verrichtten, op die datum niet het op grond van artikel 58, § 1, tweede lid, vereiste minimum bedraagt, wordt het vereiste minimumbedrag vastgesteld op het hoogste referentieniveau dat dit vermogen sedert 24 maart 1993 heeft bereikt. Het referentieniveau is het daggemiddelde van het eigen vermogen, berekend over de zes maanden voorafgaand aan de datum van berekening. Dit referentieniveau wordt berekend op 30 juni en 31 december.

Evenwel

1<sup>o</sup> moet, bij wijziging in de controle over de beursvennootschap, het eigen vermogen binnen drie maanden op het bedrag worden gebracht dat is vastgesteld bij artikel 58, § 1, tweede lid; de Commissie voor het Bank- en Financieuzen na advies van het Interventiefonds van de beursvennootschappen kan evenwel toestaan dat het eigen vermogen kleiner zou zijn in het geval van de eerste overdracht door vererving na 31 december 1995 en dit gedurende niet meer dan tien jaar na de overdracht;

2<sup>o</sup> moet, bij fusie van twee of meer beursvennootschappen waarvoor het eerste lid, eerste zin van deze paragraaf gelden, het totaalbedrag van het eigen vermogen van de beursvennootschap op het ogenblik van de fusie, ten minste 30 miljoen Belgische frank bedragen. Op de voorwaarden en voor de duur die zij bepaalt, kan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen na advies van het Interventiefonds van de beursvennootschappen evenwel toestaan dat het eigen vermogen kleiner zou zijn; dit peil mag evenwel niet lager zijn dan het totale eigen vermogen van de beursvennootschappen vóór de fusie.

§ 3. Wanneer het eigen vermogen niet meer het peil bereikt zoals vastgesteld bij respectievelijk § 1, § 2, eerste lid, of § 2, tweede lid, 2<sup>o</sup>, kan de toezichhoudende overheid een termijn vaststellen waarbinnen dit opnieuw op het betrokken peil moet worden gebracht.

## AFDELING II

### Wijzigingen in de kapitaalstructuur

#### Art. 67

§ 1. Onverminderd artikel 12 en de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelne-

Dans les sociétés coopératives, il ne peut être procédé au remboursement de parts s'il en résulterait que l'entreprise ne respecterait plus les coefficients de fonds propres établis en vertu de l'article 90.

§ 2. Lorsque le montant des fonds propres de sociétés de bourse qui existaient au 31 décembre 1995 et effectuaient alors des opérations sur instruments financiers pour compte propre visées à l'article 58, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, n'atteint pas, à cette date, le minimum requis en vertu de l'article 58, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le montant minimum applicable est fixé au niveau de référence le plus élevé que ces fonds propres ont atteint depuis le 24 mars 1993. Le niveau de référence est le niveau moyen quotidien des fonds propres calculé sur la période de six mois précédant la date de calcul. Ce niveau de référence est calculé au 30 juin et au 31 décembre.

Toutefois,

1<sup>o</sup> en cas de changement dans le contrôle de la société de bourse, les fonds propres doivent atteindre, dans les trois mois, le montant fixé à l'article 58, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2; la Commission bancaire et financière après avis de la caisse d'intervention des sociétés de bourse peut cependant autoriser que les fonds propres atteignent un montant moins élevé dans le cas du premier transfert par suite d'une succession après le 31 décembre 1995 et pendant une période maximale de dix ans après ce transfert;

2<sup>o</sup> en cas de fusion entre deux ou plusieurs sociétés de bourse bénéficiant de l'alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase du présent paragraphe, le montant total des fonds propres de la société de bourse doit atteindre, au moment de la fusion, 30 millions de francs belges au moins. La Commission bancaire et financière après avis de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse peut cependant autoriser, aux conditions et pour la durée qu'elle détermine, que les fonds propres atteignent un montant moins élevé; celui-ci ne peut toutefois être inférieur au total des fonds propres des sociétés de bourse avant fusion.

§ 3. Lorsque les fonds propres n'atteignent plus les montants fixés respectivement au § 1<sup>er</sup>, au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, ou au § 2, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, l'autorité de contrôle peut fixer un délai dans lequel ils doivent à nouveau atteindre ces montants.

## SECTION II

### Modifications dans la structure du capital

#### Art. 67

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 12 et de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations

mingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen, moet iedere natuurlijke of rechtspersoon die al dan niet stemrechtverlenende aandelen die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen van een beleggingsonderneming naar Belgisch recht, wenst te verwerven, zodanig dat hij rechtstreeks of onrechtstreeks ten minste 5 pct. van het kapitaal of van de stemrechten zou bezitten, de Commissie van het Bank- en Financieuzen vooraf kennis geven van zijn voornemen alsook van de kapitaalfractie en het aantal stemrechten die zijn deelneming vertegenwoordigen. Een dergelijke kennisgeving aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen is ook vereist wanneer een natuurlijke of rechtspersoon voornemens is zijn deelneming zodanig te vergroten dat de kapitaalfractie of de stemrechten in zijn bezit de drempel zouden bereiken of overschrijden van 10 pct., 15 pct., 20 pct. en vervolgens per schijf van 5 pct.

De artikelen 1, § 3, § 4, tweede lid, en 2 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen, en hun uitvoeringsbesluiten zijn van toepassing.

Binnen één maand na de inwerkingtreding van deze wet moet elke natuurlijke of rechtspersoon die, in een beleggingsonderneming naar Belgisch recht, aandelen bezit die beantwoorden aan de criteria van het eerste lid, de Commissie van het Bank- en Financieuzen hiervan in kennis stellen, overeenkomstig de in het eerste en tweede lid vastgestelde regels.

§ 2. Indien de verwerver een beleggingsonderneming of een kredietinstelling is waaraan in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap een vergunning is verleend, of een moederonderneming van zo een beleggingsonderneming of kredietinstelling dan wel een natuurlijke of rechtspersoon die zo een beleggingsonderneming of kredietinstelling controleert, en indien de beleggingsonderneming waarin de verwerver een deelneming wil verkrijgen daardoor een dochteronderneming van deze onderneming of instelling wordt of onder de controle komt van deze onderneming of instelling, van deze moederonderneming of van deze natuurlijke of rechtspersoon, zal de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de overeenkomstig artikel 54 bepaalde toezichthoudende autoriteiten raadplegen omtrent de identiteit van de verwerver.

§ 3. Binnen een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de ontvangst van de bij § 1, eerste lid, voorgeschreven kennisgeving, kan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen zich verzetten tegen de voorgenomen verwerving, indien zij, gelet op de noodzaak van een gezond en voorzichtig beleid van de beleggingsonderneming,

importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, toute personne physique ou morale qui envisage d'acquérir des titres ou parts, représentatifs ou non du capital, conférant ou non le droit de vote, d'une entreprise d'investissement de droit belge en sorte qu'elle détendrait, directement ou indirectement, 5 p.c. au moins du capital ou des droits de vote, doit, au préalable, informer la Commission bancaire et financière de son projet d'acquisition ainsi que de la quotité du capital et de celle des droits de vote correspondant à sa participation. La même information doit être donnée à la Commission bancaire et financière si une personne physique ou morale envisage d'accroître la participation qu'elle détient en sorte que la quotité du capital ou des droits de vote qu'elle détendrait devrait atteindre ou dépasser les seuils de 10 p.c., 15 p.c., 20 p.c. et ainsi de suite par tranche de 5 p.c.

Les articles 1<sup>er</sup>, § 3, § 4, alinéa 2, et 2 de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, ainsi que leurs arrêtés d'exécution, sont d'application.

Dans le mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, toute personne physique ou morale qui possède des titres ou parts répondant aux critères définis à l'alinéa 1<sup>er</sup> dans une entreprise d'investissement de droit belge, doit informer la Commission bancaire et financière conformément aux modalités fixées aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

§ 2. Si l'acquéreur est une entreprise d'investissement ou un établissement de crédit agréé dans un autre État membre de la Communauté européenne, ou une entreprise mère d'une telle entreprise d'investissement ou d'un tel établissement de crédit ou encore une personne physique ou morale qui contrôle une telle entreprise d'investissement ou un tel établissement de crédit, et si, à la suite de l'acquisition, l'entreprise d'investissement dans laquelle l'acquéreur envisage d'acquérir une participation deviendrait la filiale ou passerait sous le contrôle de cette entreprise ou de cet établissement, de cette entreprise mère ou de cette personne physique ou morale, la Commission bancaire et financière procède, sur l'identité de l'acquéreur, à la consultation de l'autorité de contrôle déterminée conformément à l'article 54.

§ 3. La Commission bancaire et financière peut, dans un délai de trois mois à dater de la réception de l'information prescrite par le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, s'opposer à la réalisation de l'acquisition si elle a des raisons de considérer que la personne physique ou morale qui l'a informée ne présente pas les qualités nécessaires au regard du besoin de garantir une

niet overtuigd is van de geschiktheid van de natuurlijke of rechtspersoon die de kennisgeving heeft verricht. Indien er geen bezwaar is, kan zij een termijn vaststellen voor de uitvoering van de voorgenomen verwerving.

§ 4. Iedere natuurlijke of rechtspersoon die aandelen in een beleggingsonderneming bezit voor een kapitaalfractie van 5 pct. of meer of die ten minste 5 pct. van de stemrechten verlenen en die voornemens is deze aandelen geheel of gedeeltelijk, rechtstreeks of onrechtstreeks, te vervreemden, waardoor zijn deelneming onder de in § 1, eerste lid, bedoelde drempels zou dalen, moet ten minste één maand vóór deze vervreemding aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen meedelen welke kapitaalfractie en hoeveel stemrechten enerzijds bij deze vervreemding zijn betrokken en anderzijds na afloop hiervan nog in zijn bezit zullen zijn; voor zover de identiteit van de verwerver(s) bekend is, deelt hij die mee aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

§ 5. Indien de bij § 1 voorgeschreven kennisgeving niet wordt verricht of indien, ondanks het verzet van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bedoeld in § 3, een deelneming wordt verworven of vergroot, of indien een deelneming wordt overgedragen waarvoor de bij § 4 vereiste kennisgeving niet is verricht, kan de voorzitter van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waar de vennootschap haar zetel heeft, uitspraak doende zoals in kort geding, de in artikel 8, eerste lid, van voornoemde wet van 2 maart 1989 bedoelde maatregelen nemen. Hij kan tevens alle of een deel van de beslissingen van een algemene vergadering nietig verklaren die in voornoemde gevallen zou zijn gehouden.

De procedure wordt ingeleid bij dagvaarding door de Commissie van het Bank- en Financieuzen. Artikel 8, vierde en vijfde lid, van de voornoemde wet van 2 maart 1989 is van toepassing.

§ 6. Zodra zij daarvan kennis hebben, stellen de beleggingsondernemingen de Commissie voor het Bank- en Financieuzen in kennis van de verwervingen of vervreemdingen van hun aandelen, die een stijging boven of daling onder één van de drempels als bedoeld in § 1, eerste lid, tot gevolg hebben.

Tevens delen zij de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ten minste eens per jaar de identiteit mee van de aandeelhouders of vennoten die rechtstreeks of onrechtstreeks aandelen bezitten die ten minste 5 pct. van het kapitaal vertegenwoordigen of ten minste 5 pct. van de stemrechten verlenen alsook welke kapitaalfractie en hoeveel stemrechten zij aldus bezitten.

§ 7. Wanneer de Commissie voor het Bank- en Financieuzen grond heeft om aan te nemen dat de invloed van natuurlijke of rechtspersonen die recht-

gestion saine et prudente de l'entreprise d'investissement. À défaut d'opposition, elle peut prescrire le délai dans lequel l'acquisition doit avoir lieu.

§ 4. Toute personne physique ou morale qui détient des droits d'associés dans une entreprise d'investissement d'une quotité égale ou supérieure à 5 p.c. du capital ou conférant 5 p.c. au moins des droits de vote et qui envisage d'aliéner, directement ou indirectement, tout ou partie de ces droits en sorte que sa participation franchisse les seuils visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, doit, un mois au moins avant cette aliénation, communiquer à la Commission bancaire et financière la quotité du capital ainsi que celle des droits de vote sur lesquelles porte l'aliénation ainsi que celles qu'elle possèdera après cette dernière; elle informe la Commission bancaire et financière de l'identité du ou des acquéreur(s) lorsqu'elle la connaît.

§ 5. En cas d'abstention de donner l'information prescrite par le § 1<sup>er</sup>, ou en cas d'acquisition ou d'accroissement d'une participation en dépit de l'opposition de la Commission bancaire et financière prévue au § 3 ou en cas de cession d'une participation qui n'a pas fait l'objet de l'information prescrite par le § 4, le président du tribunal de commerce dans le ressort duquel la société a son siège, statuant comme en référé, peut prendre les mesures prévues à l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 2 mars 1989. Il peut, de même, prononcer l'annulation de tout ou partie des délibérations d'assemblée générale tenue dans les cas visés ci-dessus.

La procédure est engagée par citation émanant de la commission bancaire et financière. L'article 8, alinéas 4 et 5, de la loi précitée du 2 mars 1989 est d'application.

§ 6. Les entreprises d'investissement communiquent à la Commission bancaire et financière, dès qu'elles en ont connaissance, les acquisitions ou aliénations de leurs titres ou parts qui font franchir vers le haut ou vers le bas l'un des seuils visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

Dans les mêmes conditions, elles communiquent à la Commission bancaire et financière, une fois par an au moins, l'identité des actionnaires ou associés qui possèdent, directement ou indirectement, des droits d'associés représentant 5 p.c. au moins du capital ou conférant 5 p.c. au moins des droits de vote ainsi que la quotité du capital et celle des droits de vote ainsi détenus.

§ 7. Lorsque la Commission bancaire et financière a des raisons de considérer que l'influence exercée par les personnes physiques ou morales détenant, directe-

streeks of onrechtstreeks aandelen bezitten in het kapitaal van een beleggingsonderneming die ten minste 5 pct. van het kapitaal of 5 pct. van de stemrechten vertegenwoordigen, een gezond en voorzichtig beleid van de beleggingsonderneming zou kunnen belemmeren, kan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, na advies van het Interventiefonds van de beursvennootschappen voor wat betreft de beursvennootschappen onverminderd de andere bij deze wet bepaalde maatregelen:

1<sup>o</sup> de uitoefening schorsen van de aan de aandelen verbonden stemrechten in bezit van de betrokken aandeelhouders of vennoten. Op verzoek van elke belanghebbende kan zij toestaan dat de door haar bevolen maatregelen worden opgeheven. Haar beslissing wordt op de meest geschikte wijze ter kennis gebracht van de betrokken aandeelhouders of vennoten. De beslissing is uitvoerbaar zodra zij ter kennis is gebracht. De Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan haar beslissing openbaar maken;

2<sup>o</sup> voornoemde personen aanmanen om, binnen de termijn die zij bepaalt, aandelen in hun bezit over te dragen.

Als zij binnen deze termijn niet worden overgedragen, kan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bevelen de aandelen te sekwestreren bij het Herdiscontering- en Waarborginstituut. Het Instituut brengt dit ter kennis van de vennootschap die het register van de aandelen op naam dienovereenkomstig wijzigt en, zelfs al worden de aandelen aan toonder niet aangeboden, de uitoefening van de hieraan verbonden rechten enkel aanvaardt vanwege het Herdiscontering- en Waarborginstituut. Het Instituut handelt in het belang van een gezond en voorzichtig beleid van de beleggingsonderneming en in het belang van de houder van de gesekwestreerde aandelen. Het oefent alle rechten uit die aan de aandelen zijn verbonden. De bedragen die het Instituut als dividend of anderszins int, worden aan voornoemde houder overgemaakt. Om in te schrijven op kapitaalverhogingen of op andere al dan niet stemrechtverlenende effecten, om te kiezen voor dividenduitkering in aandelen van de vennootschap, om in te gaan op openbare overname- of ruilaanbiedingen en om nog niet volgestorte aandelen vol te storten, is de instemming van voornoemde houder vereist. De aandelen die zijn verworven in het kader van dergelijke verrichtingen worden van rechtswege toegevoegd aan voornoemd sekwester. De vergoeding van het sekwester wordt vastgesteld door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en betaald door voornoemde houder. Het Herdiscontering- en Waarborginstituut kan deze vergoeding aftrekken van de bedragen die hem worden gestort als sekwester dan wel door voornoemde houder in het vooruitzicht of na uitvoering van de hierboven bedoelde verrichtingen.

Wanneer, niettegenstaande een schorsing van hun uitoefening overeenkomstig het eerste lid, 1<sup>o</sup>, stem-

ment ou indirectement, des droits d'associés dans le capital d'une entreprise d'investissement atteignant 5 p.c. au moins du capital ou 5 p.c. des droits de vote, est de nature à compromettre la gestion saine et prudente de l'entreprise d'investissement, et sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission bancaire et financière après avis de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse en ce qui concerne les sociétés de bourse:

1<sup>o</sup> suspendre l'exercice des droits de vote attachés aux actions ou parts détenues par les actionnaires ou associés en question; elle peut, à la demande de tout intéressé, accorder la levée des mesures ordonnées par elle; sa décision est notifiée de la manière la plus appropriée aux actionnaires ou associés en cause; sa décision est exécutoire dès qu'elle a été notifiée; la Commission bancaire et financière peut rendre sa décision publique;

2<sup>o</sup> donner injonction aux personnes précitées de céder, dans le délai qu'elle fixe, les droits d'associés qu'elles détiennent.

À défaut de cession dans le délai, la Commission bancaire et financière peut ordonner le séquestre des droits d'associés auprès de l'Institut de Réescompte et de Garantie. Celui-ci en donne connaissance à la société qui modifie en conséquence le registre des parts d'associés nominatives et qui, même sans présentation des parts au porteur, n'accepte l'exercice des droits qui y sont attachés que par le seul Institut de Réescompte et de Garantie. Celui-ci agit dans l'intérêt d'une gestion saine et prudente de l'entreprise d'investissement et dans celui du détenteur des droits d'associés ayant fait l'objet du séquestre. Il exerce tous les droits attachés aux parts d'associés. Les sommes encaissées par lui au titre de dividende ou à un autre titre sont remises par lui au détenteur précité. La souscription à des augmentations de capital ou à d'autres titres conférant ou non le droit de vote, l'option en matière de dividende payable en titres de la société, la réponse à des offres publiques d'acquisition ou d'échange et la libération de titres non entièrement libérés sont subordonnés à l'accord du détenteur précité. Les droits d'associés acquis en vertu de ces opérations font, de plein droit, l'objet du séquestre prévu ci-dessus. La rémunération du séquestre est fixée par la Commission bancaire et financière et est à charge du détenteur précité. L'Institut de Réescompte et de Garantie peut imputer cette rémunération sur les sommes qui lui sont versées comme séquestre ou par le détenteur précité aux fins ou comme conséquence des opérations visées ci-dessus.

Lorsque des droits de vote ont été exercés par le détenteur originaire ou par une personne, autre que

rechten werden uitgeoefend door de oorspronkelijke houder of door iemand anders dan het Herdiscontering- en Waarborginstituut, die optreedt voor rekening van deze houder, na afloop van de termijn die is vastgesteld overeenkomstig het eerste lid, 2º, eerste zin, kan de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied waar de vennootschap haar zetel heeft, op verzoek van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, alle of een deel van de beslissingen van de algemene vergadering nietig verklaren wanneer, buiten de onwettig uitgeoefende stemrechten, het aanwezigheids- of meerderheidsquorum dat is vereist voor genoemde beslissingen, niet zou zijn bereikt.

#### Art. 68

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen brengt elke rechtstreekse of onrechtstreekse verwerving van een deelneming in een beleggingsonderneming naar Belgisch recht, door een of meer natuurlijke of rechtspersonen die ressorteren onder een of meer Staten die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap en waardoor deze vennootschap hun dochteronderneming wordt, ter kennis van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

Bij deze kennisgeving wordt ook de identiteit opgegeven van de betrokken natuurlijke of rechtspersonen, het bedrag van de deelneming en de financiële structuur van de groep die de deelneming verwerft.

Op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen verstrekt de Commissie voor het Bank- en Financiewezen haar dezelfde kennisgevingen en inlichtingen, wanneer haar overeenkomstig artikel 67 een voorgenomen deelnemingsverwerving wordt voorgelegd zoals beschreven in het eerste lid, in de gevallen bedoeld in artikel 7, §§ 4 en 5, eerste lid, van de richtlijn 93/22/E.E.G.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen beperkt of verbiedt de verwerving van een deelneming in de gevallen bedoeld in artikel 7, § 5, tweede tot vierde lid, van voornoemde richtlijn, volgens de regels en voor de duur die met toepassing van deze bepalingen zijn vastgesteld door de Raad van de Europese Unie of de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

Bij verwerving of vergroting van een deelneming ondanks de maatregelen die de toezichthoudende overheid heeft genomen overeenkomstig het vierde lid, is artikel 67, § 5, van toepassing.

### AFDELING III

#### Leiding en leiders

#### Art. 69

De statuten van de beleggingsondernemingen die zijn opgericht in de vorm van een naamloze vennoot-

l'Institut de Réescompte et de Garantie, agissant pour le compte de ce détenteur après l'échéance du délai fixé conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, première phrase, nonobstant une suspension de leur exercice prononcée conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, le tribunal de commerce dans le ressort duquel la société a son siège peut, sur requête de la Commission bancaire et financière, prononcer la nullité de tout ou partie des délibérations de l'assemblée générale si, sans les droits de vote illégalement exercés, les quorums de présence ou de majorité requis par lesdites délibérations n'auraient pas été réunis.

#### Art. 68

La Commission bancaire et financière notifie à la Commission des Communautés européennes toute acquisition, directe ou indirecte, d'une participation dans une entreprise d'investissement de droit belge par une ou plusieurs personnes physiques ou morales relevant du droit d'un ou de plusieurs États non membres de la Communauté européenne et dont cette société devient, de ce fait, la filiale.

La notification est accompagnée de l'identité de ces personnes physiques ou morales, du montant de la participation et de l'indication de la structure financière du groupe qui acquiert la participation.

Les mêmes notifications et informations sont données à la Commission des Communautés européennes, sur la demande de celle-ci, par la Commission bancaire et financière lorsque cette dernière est saisie, conformément à l'article 67, d'un projet d'acquisition de participation telle que décrite à l'alinéa 1<sup>er</sup> dans les cas visés à l'article 7, §§ 4 et 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la directive 93/22/C.E.E.

La Commission bancaire et financière limite ou interdit la réalisation de l'acquisition dans les cas visés à l'article 7, § 5, alinéas 2 à 4, de la directive précitée et cela selon les modalités et pour la durée fixées par le Conseil de l'Union européenne ou la Commission des Communautés européennes en application de ces dispositions.

En cas d'acquisition ou d'accroissement d'une participation en dépit des mesures prises par l'autorité de contrôle conformément à l'alinéa 4, l'article 67, § 5, est d'application.

### SECTION III

#### Direction et dirigeants

#### Art. 69

Les statuts des entreprises d'investissement constituées sous la forme d'une société anonyme peuvent

schap kunnen de raad van bestuur toestaan alle of een deel van de in artikel 54, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bedoelde bevoegdheden over te dragen aan een in deze raad opgericht directiecomité waarvan hij de leden benoemt en ontslaat en de bezoldiging vaststelt.

Deze bevoegdheidsdelegatie kan evenwel niet slaan op de vaststelling van het algemeen beleid noch op de handelingen die bij andere bepalingen van dezelfde gecoördineerde wetten zijn voorbehouden aan de raad van bestuur.

#### Art. 70

Bestuurders, zaakvoerders en directeurs die een functie uitoefenen die een deelneming impliceert aan het dagelijks bestuur van een beleggingsonderneming, mogen niet deelnemen, onder welke benaming ook, aan het dagelijks bestuur van een beursgenoteerde vennootschap of een door een beursgenoteerde vennootschap gecontroleerde of daarmee verbonden vennootschap, tenzij met de toelating van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Het eerste lid is niet van toepassing op de functies die worden uitgeoefend in een andere beleggingsonderneming of in een kredietinstelling of verzekeringsonderneming die een deelneming bezit in de beleggingsonderneming of nog in een in artikel 76, tweede lid, bedoelde vennootschap.

Het eerste lid is evenmin van toepassing op de functies uitgeoefend in een vennootschap waarin de beleggingsonderneming, krachtens artikel 76, een deelneming mag bezitten.

#### Art. 71

Onverminderd artikel 78 mogen beleggingsondernemingen slechts op de voorwaarden, voor de bedragen en met de waarborgen die voor hun cliënten gelden, rechtstreeks of onrechtstreeks leningen of kredieten verlenen aan hun bestuurders of zaakvoerders.

De leningen en kredieten die deze ondernemingen, rechtstreeks of onrechtstreeks, verlenen aan vennootschappen of instellingen waarin hun bestuurders of zaakvoerders of hun echtgeno(o)t(e) persoonlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks, een gekwalificeerde deelneming bezitten, moeten ter kennis worden gebracht van de toezichthoudende overheid volgens de frequentie en de regels die zij bepaalt. Wanneer deze verrichtingen niet tegen de normale marktvoorwaarden worden gesloten, kan de toezichthoudende overheid eisen dat de overeengekomen voorwaarden worden aangepast op de datum waarop deze verrichtingen uitwerking hadden. Zo niet zijn de leiders die de beslissingen hebben genomen, tegenover de onderneming hoofdelijk aansprakelijk voor het verschil.

autoriser le conseil d'administration à déléguer tout ou partie des pouvoirs visés à l'article 54, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales à un comité de direction constitué en son sein, dont il nomme et révoque les membres et dont il détermine la rémunération.

Cette délégation ne peut toutefois porter ni sur la détermination de la politique générale, ni sur les actes réservés au conseil d'administration par les autres dispositions des mêmes lois coordonnées.

#### Art. 70

Les administrateurs, gérants et directeurs exerçant une fonction quelconque comportant participation à la gestion courante d'une entreprise d'investissement ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, prendre part, sous quelque dénomination que ce soit, à la gestion courante d'une société cotée ou d'une société contrôlée par ou liée à une société cotée.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux fonctions exercées dans une autre entreprise d'investissement ou dans un établissement de crédit ou une entreprise d'assurances qui détient une participation dans l'entreprise d'investissement ou encore dans une société visée à l'article 76, alinéa 2.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas davantage applicable aux fonctions exercées dans une société dans laquelle l'entreprise d'investissement est autorisée à détenir une participation en vertu de l'article 76.

#### Art. 71

Sans préjudice de l'article 78, les entreprises d'investissement ne peuvent consentir, directement ou indirectement, des prêts ou des crédits à leurs administrateurs ou gérants qu'aux conditions, à concurrence des montants et moyennant les garanties applicables à leur clientèle.

Les prêts et crédits que ces entreprises consentent, directement ou indirectement, aux sociétés ou institutions dans lesquelles leurs administrateurs ou gérants ou les conjoints de ces derniers détiennent, à titre personnel, directement ou indirectement, une participation qualifiée, sont notifiés à l'autorité de contrôle selon la périodicité et les modalités que celle-ci détermine. L'autorité de contrôle peut, si ces opérations n'ont pas été conclues aux conditions normales du marché, exiger l'adaptation des conditions convenues à la date où ces opérations ont sorti leurs effets. À défaut, les dirigeants qui ont pris la décision sont solidairement responsables de la différence envers l'entreprise.

## Art. 72

In geval van faillissement van een beleggingsonderneming zijn, met betrekking tot de boedel, alle betalingen nietig en zonder gevolg die deze onderneming, hetzij in contanten, hetzij anderszins, heeft gedaan aan haar bestuurders of zaakvoerders in de vorm van tantièmes of andere winstdeelnemingen, tijdens de twee jaren die het tijdstip voorafgaan dat door de rechtbank is vastgesteld als het ogenblik waarop zij haar betalingen heeft gestaakt.

Het eerste lid is niet van toepassing wanneer de rechtbank erkent dat geen enkele ernstige en duidelijke fout van deze personen tot het faillissement heeft bijgedragen.

## AFDELING IV

Fusies van en overdracht  
tussen beleggingsondernemingen

## Art. 73

De toestemming van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen is vereist:

1<sup>o</sup> voor fusies van beleggingsondernemingen of van beleggingsondernemingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen;

2<sup>o</sup> wanneer tussen beleggingsondernemingen of tussen beleggingsondernemingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen, het bedrijf of het net integraal of gedeeltelijk wordt overgedragen.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan haar toestemming enkel weigeren binnen drie maanden nadat zij van het project in kennis is gesteld, om redenen die verband houden met het gezond en voorzichtig beleid van de betrokken beleggingsonderneming(en). Als zij niet binnen voornoemde termijn optreedt, wordt de toestemming geacht te zijn verkregen.

## Art. 74

Iedere gehele of gedeeltelijke overdracht tussen beleggingsondernemingen of tussen beleggingsondernemingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen, van rechten en verplichtingen die voortkomen uit verrichtingen van de betrokken vennootschappen of ondernemingen, waarvoor toestemming is verleend overeenkomstig artikel 73, is aan derden tegenstelbaar zodra de toestemming van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

## Art. 72

En cas de faillite d'une entreprise d'investissement, sont nuls et sans effet relativement à la masse, les paiements effectués par cette entreprise, soit en espèces, soit autrement, à ses administrateurs ou gérants, à titre de tantièmes ou autres participations aux bénéfices, au cours des deux années qui précèdent l'époque déterminée par le tribunal comme étant celle de la cessation de ses paiements.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas si le tribunal reconnaît qu'aucune faute grave et caractérisée de ces personnes n'a contribué à la faillite.

## SECTION IV

Fusions et cessions  
entre entreprises d'investissement

## Art. 73

Sont soumises à l'autorisation de la Commission bancaire et financière:

1<sup>o</sup> les fusions entre entreprises d'investissement ou entre de telles entreprises et d'autres institutions financières;

2<sup>o</sup> la cession entre entreprises d'investissement ou entre de telles entreprises et d'autres institutions financières de l'ensemble ou d'une partie de leur activité ou de leur réseau.

La Commission bancaire et financière ne peut refuser l'autorisation que dans les trois mois de la notification préalable qui lui a été faite du projet et pour des motifs tenant à la gestion saine et prudente de l'entreprise ou des entreprises d'investissement concernées. Si elle n'intervient pas dans le délai fixé ci-dessus, l'autorisation est réputée acquise.

## Art. 74

Toute cession totale ou partielle entre entreprises d'investissement ou entre de telles entreprises et d'autres institutions financières des droits et obligations résultant des opérations des sociétés ou entreprises concernées, et autorisée conformément à l'article 73, est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de l'autorisation de la Commission bancaire et financière.

## AFDELING V

## Verplichtingen en verbodsbepalingen

## Art. 75

Buiten de diensten die zij overeenkomstig hun vergunning mogen verrichten, en buiten de werkzaamheden die zich in dit kader situeren of hier rechtstreeks bij aansluiten of bijkomend of aanvullend zijn, mogen beleggingsondernemingen geen andere werkzaamheden verrichten, tenzij met de toestemming van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

## Art. 76

Beleggingsondernemingen mogen geen deelnemingen bezitten in handelsvennootschappen of vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, tenzij met de toestemming van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Dit verbod geldt niet voor deelnemingen in vennootschappen die alle of een deel van de in artikel 75 bedoelde werkzaamheden uitoefenen en evenmin voor deelnemingen in vennootschappen die Belgische of buitenlandse gereguleerde markten besturen.

## Art. 77

§ 1. Beleggingsondernemingen mogen geen geld-deposito's ontvangen.

Voor beursvennootschappen geldt dit verbod niet voor zichtdeposito's of vernieuwbare termijndeposito's op ten hoogste drie maanden van hun cliënten, bestemd voor de verwerving van financiële instrumenten of voor terugbetalingen. Vernieuwde termijndeposito's mogen een duur van één jaar niet overschrijden, behalve indien voor de betrokken deposito's een langere termijn noodzakelijk is in het kader van een contract van vermogensbeheer met de cliënt.

§ 2. De in § 1, tweede lid, bedoelde deposito's dienen op naam van de beursvennootschap op een gezamenlijke cliëntenrekening te worden belegd bij een door het Interventiefonds van de beursvennootschappen daartoe per categorie of individueel erkende instelling. Het Interventiefonds van de beursvennootschappen stelt de nadere regels van deze verplichting vast alsook, zonodig, de voorwaarden waaraan de erkende instellingen moeten voldoen.

Het eerste lid doet geen afbreuk aan de mogelijkheid voor beursvennootschappen om de in § 1,

## SECTION V

## Obligations et interdictions

## Art. 75

Les entreprises d'investissement ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, exercer d'autres activités que la prestation des services autorisés par leur agrément ainsi que les activités qui se situent dans le cadre ou le prolongement direct de ces services, ou qui en constituent l'accessoire ou le complément.

## Art. 76

Les entreprises d'investissement ne peuvent, sauf autorisation de la Commission bancaire et financière, détenir des participations dans des sociétés commerciales ou ayant emprunté la forme d'une société commerciale.

Cette interdiction ne s'applique pas aux participations dans des sociétés exerçant en tout ou en partie les activités visées à l'article 75, ni aux participations dans des sociétés chargées de l'administration de marchés réglementés belges ou étrangers.

## Art. 77

§ 1<sup>er</sup>. Les entreprises d'investissement ne peuvent recevoir des dépôts de fonds.

En ce qui concerne les sociétés de bourse, cette interdiction ne s'applique pas aux dépôts à vue ni aux dépôts à terme renouvelables à trois mois maximum de leurs clients, en attente d'affectation à l'acquisition d'instruments financiers ou en attente de restitution. La durée des dépôts à terme renouvelés ne peut excéder un an, sauf si une durée plus longue s'avère nécessaire pour ces dépôts dans le cadre d'un contrat de gestion de fortune conclu avec le client.

§ 2. Les dépôts visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, doivent être placés au nom de la société de bourse sur un compte clients global ouvert auprès d'un établissement agréé à cette fin, par catégorie ou individuellement, par la Caisse d'intervention des sociétés de bourse. La Caisse d'intervention des sociétés de bourse fixe les modalités de cette obligation, ainsi que, le cas échéant, les conditions auxquelles les établissements agréés doivent satisfaire.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne porte pas préjudice à la possibilité pour les sociétés de bourse de placer les dépôts visés

tweede lid, bedoelde deposito's te beleggen op rekeningen met sub-rubrieken op naam van individuele cliënten geopend bij de erkende instellingen waarvan sprake in het eerste lid.

De gezamenlijke en de individuele cliëntenrekeningen bedoeld in het eerste en tweede lid dienen te worden onderscheiden van de door de beursvennootschap voor eigen rekening bij dezelfde instelling geopende rekeningen. De erkende instellingen mogen op de deposito's die op een gezamenlijke of een individuele cliëntenrekening zijn belegd, geen rechten doen gelden wegens eigen vorderingen op de beursvennootschap die deze rekeningen heeft geopend. Beslag onder derden door schuldeisers van deze beursvennootschap op deze tegoeden is niet toegestaan.

De belegging voorgeschreven in het eerste lid is niet verplicht voor gelden opeisbaar sinds ten hoogste zeven dagen, voor dekkingswaarden en evenmin voor andere gezien hun specifieke aard door het Interventiefonds van de beursvennootschappen bepaalde deposito's. Het Interventiefonds van de beursvennootschappen stelt nadere regels met betrekking tot deze vrijstelling vast en duidt de activa aan waarin de betrokken tegoeden moeten worden belegd. Zij kan verbieden dat alle of een deel van deze gelden door de beursvennootschap worden vergoed.

De in deze paragraaf bedoelde reglementen worden genomen na raadpleging van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van de effectenbeursvennootschappen en treden in werking na goedkeuring door de minister van Financiën.

§ 3. De op een gezamenlijke cliëntenrekening belegde tegoeden, alsook de tegoeden belegd op een rekening met sub-rubrieken op naam van individuele cliënten ingeval de titularis die niet kan terugvorderen, worden bij bijzonder voorrecht aangewend voor de terugbetaling van de deposito's bedoeld in § 1, tweede lid, met uitzondering van:

1° de deposito's die door hun titularissen konden worden teruggevorderd;

2° de deposito's waarvoor gebruik is gemaakt van de vrijstelling waarvan sprake in § 2, vierde lid.

#### Art. 78

Beleggingsondernemingen mogen geen leningen, noch kredieten toestaan.

Ten aanzien van beursvennootschappen geldt dit verbod niet:

1° voor kredieten en leningen als bedoeld in artikel 46, 2°, 3;

2° voor voorschotten aan vennootschappen waarin de vennootschap een deelneming bezit, bij de herbelegging van haar eigen vermogen;

au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, sur des comptes sous-rubriqués au nom de clients individuels ouverts auprès des établissements agréés visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Les comptes clients globaux et individuels visés aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 doivent être distincts des comptes ouverts par la société de bourse pour son propre compte auprès du même établissement. Les établissements agréés ne peuvent, sur les dépôts placés sur un compte clients global ou individuel, faire valoir de droits résultant de créances propres détenues sur la société de bourse qui a ouvert ces comptes. Ces avoirs ne peuvent faire l'objet d'une saisie-arrêt par les créanciers de la société de bourse.

Le placement visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'impose pas pour les fonds exigibles depuis sept jours maximum, pour les valeurs de couverture ni pour d'autres dépôts désignés par la Caisse d'intervention des sociétés de bourse en raison de leur nature spécifique. La Caisse d'intervention des sociétés de bourse fixe les modalités de cette exemption et désigne les actifs dans lesquels les avoirs en cause doivent être placés. Elle peut interdire que tout ou partie de ces fonds soient rémunérés par la société de bourse.

Les règlements visés dans le présent paragraphe sont pris après consultation de la Commission bancaire et financière et les sociétés de bourses de valeurs mobilières et entrent en vigueur après approbation par le ministre des Finances.

§ 3. Les avoirs placés sur un compte clients global, ainsi que les avoirs placés sur un compte sous-rubriqué au nom de clients individuels au cas où le titulaire ne peut revendiquer ceux-ci, sont affectés par privilège spécial au remboursement des dépôts visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, à l'exception:

1° des dépôts ayant pu être revendiqués par leurs titulaires;

2° des dépôts pour lesquels il a été fait usage de l'exemption visée au § 2, alinéa 4.

#### Art. 78

Les entreprises d'investissement ne peuvent consentir des prêts ou des crédits.

En ce qui concerne les sociétés de bourse, cette interdiction ne s'applique pas:

1° aux crédits et prêts visés à l'article 46, 2°, 3;

2° aux avances consenties, en emploi de ses fonds propres, aux sociétés dans lesquelles la société détient une participation;

3° voor het lenen van financiële instrumenten;

4° voor leningen aan de effectenbeursvennootschappen en de vennootschappen die de gereglementeerde markten besturen, op voorwaarde dat ze er vennoot of lid van zijn.

#### Art. 79

§ 1. De beleggingsondernemingen en kredietinstellingen die diensten van vermogensbeheer als bedoeld in artikel 46, 1°, 3 verstrekken, oefenen hun bedrijf uit in het uitsluitend belang van hun cliënten.

Zij mogen voor rekening van hun cliënten geen verrichtingen uitvoeren waar zij persoonlijk belang bij hebben. Voor natuurlijke personen die de leiding hebben of werknemer zijn van de vennootschap, geldt hetzelfde verbod.

Zij moeten hun diensten van vermogensbeheer gescheiden houden van hun andere activiteiten.

§ 2. De vennootschappen voor vermogensbeheer mogen niet optreden als tegenpartij van hun cliënten voor de transacties die ze beroepshalve uitvoeren.

Ze mogen geen gelden noch financiële instrumenten van beleggers in ontvangst nemen.

De bewaring van de tegoeden die door de vennootschappen voor vermogensbeheer worden beheerd, moet worden toevertrouwd aan een andere bewaarder dan laatstgenoemden; voor contanten en financiële instrumenten moet deze bewaarder een beleggingsonderneming zijn die ressorteert onder het recht van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en waarvan de vergunning het bewaren van financiële instrumenten en gelden dekt, dan wel een kredietinstelling die ressorteert onder het recht van een dergelijke Lid-Staat, of een bijkantoor heeft in België.

§ 3. De Koning bepaalt, na advies van de betrokken toezichthoudende overheid, voor de beleggingsondernemingen en kredietinstellingen die diensten van vermogensbeheer bedoeld in artikel 46, 1°, 3 verstrekken of aanbieden, welke verplichtingen en verbodsbepalingen inzake dit bedrijf voor hen gelden.

Dit besluit bepaalt inzonderheid:

1° de onverenigbaarheden tussen de werkzaamheden van vermogensbeheer en andere werkzaamheden;

2° de regels inzake vergoeding van de beheersdiensten;

3° de regels inzake de overeenkomst van vermogensbeheer, de informatieverstrekking aan de cliënten en de financiële verslaggeving.

3° aux prêts d'instruments financiers;

4° aux prêts consentis aux sociétés des bourses de valeurs mobilières et aux sociétés chargées de l'administration des marchés réglementés, à condition qu'elles en soient associées ou membres.

#### Art. 79

§ 1<sup>er</sup>. Les entreprises d'investissement et les établissements de crédit qui fournissent des services de gestion de fortune visés à l'article 46, 1°, 3, exercent leurs activités dans l'intérêt exclusif de leurs clients.

Ils ne peuvent effectuer pour compte de leurs clients des opérations dans lesquelles ils ont un intérêt personnel. Les personnes physiques qui sont des dirigeants ou des salariés de la société sont soumises à la même interdiction.

Ils assurent un cloisonnement entre leurs services de gestion de fortune et leurs autres activités.

§ 2. Les sociétés de gestion de fortune ne peuvent se porter contrepartie de leurs clients pour les opérations qu'elles exécutent dans l'exercice de leurs activités.

Elles ne peuvent recevoir ni les fonds ni les instruments financiers appartenant aux investisseurs.

La garde des avoirs gérés par les sociétés de gestion de fortune doit être confiée à un dépositaire distinct de ces dernières; en ce qui concerne les espèces et instruments financiers ce dépositaire doit être une entreprise d'investissement dont l'agrément couvre la garde de fonds ou de titres ou un établissement de crédit relevant du droit d'un État membre de la Communauté européenne, ou ayant établi une succursale en Belgique.

§ 3. Pour les entreprises d'investissement et les établissements de crédit qui fournissent ou offrent de fournir des services de gestion de fortune visés à l'article 46, 1°, 3, le Roi détermine, sur avis de l'autorité de contrôle concernée, les obligations et interdictions applicables à l'exercice de cette activité.

Cet arrêté détermine notamment:

1° les incompatibilités entre les activités de gestion de fortune et d'autres activités;

2° les règles relatives à la rémunération des services de gestion;

3° les règles relatives à la convention de gestion de fortune, à l'information des clients et à la reddition des comptes.

Dit besluit kan eveneens de verplichtingen bepalen die gelden voor de in § 2, derde lid, bedoelde bewaarder.

De overheid die toezicht houdt op de betrokken ondernemingen of instellingen ziet toe op de naleving van deze bepaling en de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

#### Art. 80

§ 1. De vennootschappen voor makelarij in financiële instrumenten mogen enkel makelaarsverrichtingen uitvoeren met personen die beroepshalve handelen.

§ 2. De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, welke verplichtingen en verbodsbepalingen gelden voor de vennootschappen voor makelarij in financiële instrumenten.

Dit besluit bepaalt inzonderheid:

1° welke beginselen in acht moeten worden genomen, inzonderheid in de relaties tussen makelarij-vennootschappen en hun cliënten, voor de vaststelling van de tarieven of koersen voor transacties, alsook voor de vaststelling van de makelaarslonen;

2° de onverenigbaarheden tussen de makelarij in financiële instrumenten en andere werkzaamheden;

3° de regels inzake informatieverstrekking aan de cliënten;

4° de verplichtingen inzake onmiddellijke zowel administratieve als boekhoudkundige registratie van de afgesloten transacties;

5° welke informatie periodiek moet worden verstrekt aan de toezichthoudende overheid en aan de Nationale Bank van België, in geval van informatie die nuttig kan zijn voor het geld- en wisselbeleid.

Voor genoemd besluit wordt vastgesteld na advies van de Nationale Bank van België wanneer het betrekking heeft op de in het tweede lid, 5°, bedoelde informatieverstrekking aan de Nationale Bank van België.

#### Art. 81

Het is vennootschappen voor makelarij in financiële instrumenten verboden om, buiten het makelaarsloon, in eender welke vorm of hoedanigheid een vergoeding of een voordeel te ontvangen of toe te kennen in het kader van afgesloten of nog af te sluiten makelaarstransacties.

Voor natuurlijke personen die de leiding hebben of werknemer zijn van de vennootschap, geldt hetzelfde verbod.

Cet arrêté peut également déterminer les obligations incombant au dépositaire visé au § 2, alinéa 3.

L'autorité chargée du contrôle des entreprises ou établissements concernés veille au respect de cette disposition et des arrêtés pris pour son exécution.

#### Art. 80

§ 1<sup>er</sup>. Les sociétés de courtage en instruments financiers ne peuvent traiter des opérations de courtage qu'avec des personnes agissant à titre professionnel.

§ 2. Le Roi détermine, sur avis de la Commission bancaire et financière, les obligations et interdictions applicables aux sociétés de courtage en instruments financiers.

Cet arrêté détermine notamment:

1° les principes qui doivent être suivis notamment dans les rapports entre les sociétés de courtage et leurs clients, pour la fixation des taux ou des cours des opérations, ainsi que pour la détermination des courtages;

2° les incompatibilités entre l'activité de courtage en instruments financiers et d'autres activités;

3° les règles relatives à l'information des clients;

4° les obligations relatives à l'enregistrement administratif et comptable immédiat, des opérations conclues;

5° les informations qui doivent être fournies périodiquement à l'autorité de contrôle et à la Banque nationale de Belgique lorsqu'il s'agit d'informations pouvant être utiles à la conduite de la politique monétaire et de la politique de change.

L'arrêté précité est pris sur avis de la Banque nationale de Belgique lorsqu'il concerne la transmission d'informations à la Banque nationale de Belgique, visée à l'alinéa 2, 5°.

#### Art. 81

Il est interdit aux sociétés de courtage en instruments financiers de percevoir ou d'attribuer sous quelque forme ou qualification que ce soit, une rémunération ou un avantage en relation avec les opérations de courtage conclues ou à conclure, en dehors du courtage lui-même.

Les personnes physiques qui sont des dirigeants ou des salariés de la société sont soumises à la même interdiction.

## Art. 82

Alvorens met beleggers zakelijke betrekkingen aan te knopen, delen de beleggingsondernemingen hen mee welke dekking wordt geboden door de toepasselijke beleggersbeschermingsregeling.

Het eerste lid is eveneens van toepassing op kredietinstellingen die beleggingsdiensten verstrekken.

## AFDELING VI

## Opening van bijkantoren in het buitenland

## Art. 83

Iedere beleggingsonderneming die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap een bijkantoor wenst te vestigen om er alle of een deel van de in artikel 46 opgesomde beleggingsdiensten of nevendiensten te verrichten die haar in België zijn toegestaan, stelt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen daarvan in kennis.

Bij deze kennisgeving wordt een programma van werkzaamheden gevoegd waarin met name de aard van de voorgenomen werkzaamheden, gegevens over de organisatiestructuur van het bijkantoor, de domiciliëring van de correspondentie in de betrokken Lid-Staat en de naam van de leiders van het bijkantoor worden vermeld.

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen na advies van het Interventiefonds van de beursvennootschappen wat de beursvennootschappen betreft, kan zich verzetten tegen de uitvoering van het project bij beslissing die is ingegeven door de nadelige gevolgen van de opening van een bijkantoor op de organisatie, de financiële positie of het toezicht op de beleggingsonderneming.

De beslissing van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen moet uiterlijk zes weken na ontvangst van het volledige dossier met alle in het tweede lid bedoelde gegevens, met een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis worden gebracht van de beleggingsonderneming. Indien de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar beslissing niet binnen deze termijn ter kennis heeft gebracht, wordt zij geacht geen bezwaar te maken tegen het project van de beleggingsonderneming.

De beleggingsonderneming kan beroep instellen tegen de beslissingen als bedoeld in het derde lid. Beroep moet worden ingesteld binnen acht dagen na de kennisgeving van de beslissing. Het beroep wordt gericht aan de minister van Financiën en ter kennis gebracht van de Commissie van het Bank- en Financieuzen met een ter post aangetekende brief of een

## Art. 82

Avant d'entrer en relation d'affaires avec des investisseurs, les entreprises d'investissement sont tenues de leur indiquer la couverture offerte par le système de protection des investisseurs qui est applicable.

L'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique également aux établissements de crédit qui fournissent des services d'investissement.

## SECTION VI

## Ouverture de succursales à l'étranger

## Art. 83

L'entreprise d'investissement qui projette d'ouvrir une succursale sur le territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne en vue d'exercer tout ou partie des services d'investissement ou services auxiliaires énumérés à l'article 46 qui lui sont autorisés en Belgique, notifie son intention à la Commission bancaire et financière.

Cette notification est assortie d'un programme d'activités dans lequel sont notamment indiqués les catégories d'opérations envisagées, la structure de l'organisation de la succursale, la domiciliation de la correspondance dans l'État concerné et le nom des dirigeants de la succursale.

La Commission bancaire et financière après avis de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse en ce qui concerne les sociétés de bourse, peut s'opposer à la réalisation du projet par décision motivée par les répercussions préjudiciables de l'ouverture de la succursale sur l'organisation, la situation financière ou le contrôle de l'entreprise d'investissement.

La décision de la Commission bancaire et financière doit être notifiée à l'entreprise d'investissement par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception au plus tard six semaines après la réception du dossier complet comprenant les informations prévues à l'alinéa 2. Si la Commission bancaire et financière n'a pas notifié de décision dans ce délai, elle est réputée ne pas s'opposer au projet de l'entreprise d'investissement.

Un recours est ouvert à l'entreprise d'investissement contre les décisions prévues à l'alinéa 3. Le recours doit être formé dans les huit jours de la notification de la décision. Il est adressé au ministre des Finances et notifié à la commission bancaire et financière par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception. Le ministre statue sur le recours dans le

brief met ontvangstbewijs. De minister van Financiën doet binnen een maand uitspraak over het beroep. Zijn beslissing wordt binnen acht dagen met een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de beleggingsonderneming en van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Indien de minister van Financiën zijn uitspraak binnen voornoemde termijn niet ter kennis heeft gebracht, wordt het beroep gegrond geacht.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen geeft de Commissie van de Europese Gemeenschappen, volgens de frequentie die laatstgenoemde bepaalt, kennis van het aantal en de motivering van de in het derde en vijfde lid bedoelde definitieve beslissingen tot verzet tegen de geplande opening van een bijkantoor in Lid-Staten van de Europese Gemeenschap.

Dit artikel geldt, met uitzondering van het zesde lid, voor de opening van bijkantoren in een Staat die geen lid is van de Europese Gemeenschap, welke ook de geplande werkzaamheden voor deze bijkantoren zijn.

#### Art. 84

Wanneer het vestigingsland van het bijkantoor een Lid-Staat is van de Europese Gemeenschap, deelt de Commissie voor het Bank- en Financiewezen indien zij zich niet heeft verzet tegen de uitvoering van het project overeenkomstig artikel 83, derde lid, of indien haar verzet is of wordt geacht te zijn tenietgedaan overeenkomstig artikel 83, vijfde lid, aan de toezichthoudende autoriteiten voor de beleggingsondernemingen van de betrokken Staat binnen drie maanden na ontvangst van alle door artikel 83, tweede lid vereiste gegevens, de overeenkomstig deze bepalingen ontvangen gegevens mee, alsook de regels voor eventuele tegemoetkoming ten gunste van de beleggers bij het bijkantoor, in het kader van de voor de beleggingsonderneming geldende beleggersbeschermingsregeling.

#### Art. 85

Wanneer het vestigingsland van het bijkantoor geen Lid-Staat is van de Europese Gemeenschap, kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen na advies van het Interventiefonds van de beursvennootschappen wat de beursvennootschappen betreft met de toezichthoudende overheden voor de beleggingsondernemingen van dit land, regels overeenkomen voor de opening en het toezicht op het bijkantoor alsook voor de wenselijke informatie-uitwisseling met naleving van de artikelen 140 tot 147.

mois. Sa décision est notifiée dans les huit jours par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception à l'entreprise d'investissement et à la Commission bancaire et financière. Si le ministre des Finances n'a pas notifié de décision dans le délai ci-dessus, le recours est réputé accueilli.

La Commission bancaire et financière communique à la Commission des Communautés européennes, selon la périodicité fixée par celle-ci, le nombre et les motifs des décisions définitives d'opposition prévues aux alinéas 3 et 5 concernant des projets de création de succursales dans les États membres de la Communauté européenne.

Le présent article, à l'exception de l'alinéa 6, s'applique à l'ouverture de succursales dans un État non membre de la Communauté européenne et cela sans restriction quant aux activités projetées pour ces succursales.

#### Art. 84

Lorsque l'État d'implantation de la succursale est membre de la Communauté européenne, la Commission bancaire et financière, si elle ne s'est pas opposée à la réalisation du projet conformément à l'article 83, alinéa 3, ou si son opposition a été ou doit être réputée réformée conformément à l'article 83, alinéa 5, communique à l'autorité de contrôle des entreprises d'investissement de l'État concerné dans les trois mois de la réception de toutes les informations requises par l'article 83, alinéa 2, les informations reçues en vertu de cette disposition, ainsi que les modalités d'intervention éventuelle, à l'égard des investisseurs de la succursale, du système de protection des investisseurs applicable à l'entreprise d'investissement.

#### Art. 85

Lorsque l'État d'implantation de la succursale n'est pas membre de la Communauté européenne, la Commission bancaire et financière après avis de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse en ce qui concerne les sociétés de bourse peut convenir avec l'autorité de contrôle des entreprises d'investissement de cet État des modalités d'ouverture et de contrôle de la succursale ainsi que des échanges d'informations souhaitables dans le respect des articles 140 à 147.

## Art. 86

Iedere beleggingsonderneming die in het buitenland een bijkantoor heeft geopend, stelt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ten minste één maand op voorhand in kennis van alle wijzigingen in de conform artikel 83, tweede lid, verstrekte gegevens.

Artikel 83, derde tot vijfde lid, is in voorkomend geval van toepassing, alsook artikel 84, naar gelang van de wijzigingen in de in artikel 84, tweede lid, bedoelde gegevens of in de geldende beleggersbeschermingsregeling.

## AFDELING VII

Vrij verrichten van diensten in  
een andere Lid-Staat van de Gemeenschap

## Art. 87

Iedere beleggingsonderneming die voornemens is op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, zonder er een bijkantoor te vestigen, alle of een deel van de in artikel 46 opgesomde beleggingsdiensten of nevendiensten te verrichten die haar in België zijn toegestaan, stelt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen hiervan in kennis.

Bij deze kennisgeving wordt een programma van werkzaamheden gevoegd waarin met name wordt aangegeven welke beleggingsdienst(en) zij voornemens is te verrichten.

## Art. 88

In het in artikel 87 bedoelde geval deelt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen binnen een maand na ontvangst van de in artikel 38 bedoelde kennisgeving, die kennisgeving mee aan de toezichthoudende autoriteiten voor de beleggingsondernemingen van het betrokken land.

## Art. 89

In geval van wijzigingen in de inhoud van de overeenkomstig artikel 87 meegedeelde inlichtingen, geeft de beleggingsonderneming aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ten minste een maand op voorhand kennis van deze wijziging.

## Art. 86

L'entreprise d'investissement qui a ouvert une succursale à l'étranger informe la Commission bancaire et financière, au moins un mois à l'avance, des modifications affectant les informations communiquées en vertu de l'article 83, alinéa 2.

L'article 83, alinéas 3 à 5, est applicable s'il y a lieu, de même que l'article 84, en fonction des modifications relatives aux informations visées à l'article 84, alinéa 2, ou au système de protection des investisseurs applicable.

## SECTION VII

Exercice de la libre prestation de services  
dans un autre État membre de la Communauté

## Art. 87

L'entreprise d'investissement qui projette de fournir sur le territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne, sans y établir de succursale, tout ou partie des services d'investissement ou services auxiliaires énumérés à l'article 46 qui lui sont autorisés en Belgique, notifie son intention à la Commission bancaire et financière.

Cette notification est assortie d'un programme d'activités, dans lequel sont notamment indiqués le ou les services d'investissement que l'entreprise envisage de fournir.

## Art. 88

Dans le cas visé à l'article 87, la Commission bancaire et financière communique, dans le mois de sa réception, la notification prévue par cet article à l'autorité de contrôle des entreprises d'investissement de l'État considéré.

## Art. 89

En cas de modification du contenu des informations notifiées conformément à l'article 87, l'entreprise d'investissement notifie cette modification à la Commission bancaire et financière au moins un mois à l'avance.

## AFDELING VIII

## De reglementaire coëfficiënten

## Art. 90

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan na advies van het Interventiefonds van de beursvennootschappen, bij reglement genomen na goedkeuring door de minister van Financiën en door de minister van Economische Zaken, voor het toezicht op hun solvabiliteit en de beperking van de risico's verbonden aan hun bedrijf, de verhoudingen vaststellen die door alle beleggingsondernemingen of per categorie van beleggingsondernemingen in acht moeten worden genomen:

*a)* tussen enerzijds, al of bepaalde van hun activa en rechten buiten-balanstelling en anderzijds, al of bepaalde van hun passiva en verplichtingen buiten-balanstelling;

*b)* tussen enerzijds, hun eigen vermogen en anderzijds, al of bepaalde van hun activa, passiva en rechten en verplichtingen buiten-balanstelling;

*c)* tussen enerzijds, hun eigen vermogen en anderzijds, al of bepaalde van hun activa, passiva en rechten en verplichtingen buiten-balanstelling op of tegenover een zelfde tegenpartij of een groep van tegenpartijen die, ten aanzien van het risico, als een samenhangend geheel worden beschouwd.

De in het eerste lid bedoelde reglementen kunnen ook grenzen vaststellen voor bepaalde van de sub litterae *a)* tot *c)* bedoelde bestanddelen.

De sub litterae *a)* tot *c)* van het eerste lid bedoelde bestanddelen kunnen in aanmerking worden genomen voor hun totaalbedrag, voor de schommelingen ervan ten opzichte van een referentieperiode of op basis van beide criteria samen.

Zij kunnen eveneens in aanmerking worden genomen per munt of op basis van hun aard, van de categorieën van betrokken tegenpartijen, van hun vervaldagen of van de markten waarop de verrichtingen plaatshebben waarmee zij verband houden.

De in dit artikel bedoelde reglementen worden genomen na raadpleging van de Effectenbeursvennootschappen.

In bijzondere gevallen kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen afwijkingen toestaan van de bepalingen van de met toepassing van dit artikel genomen reglementen.

## SECTION VIII

## Coefficients réglementaires

## Art. 90

En vue du contrôle de leur solvabilité et de la limitation des risques découlant de leur activité, la Commission bancaire et financière après avis de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse peut, par règlement soumis à l'approbation du ministre des Finances et du ministre des Affaires économiques, fixer, pour l'ensemble des entreprises d'investissement ou par catégorie d'entreprises d'investissement, les proportions qui doivent être respectées:

*a)* entre, d'une part, l'ensemble ou certains de leurs actifs et droits hors bilan et, d'autre part, l'ensemble ou certains de leurs passifs et engagements hors bilan;

*b)* entre, d'une part, leurs fonds propres et, d'autre part, l'ensemble ou certains de leurs actifs, passifs et droits et engagements hors bilan;

*c)* entre, d'une part, leurs fonds propres et, d'autre part, l'ensemble ou certains de leurs actifs, passifs et droits et engagements hors bilan sur ou envers une même contrepartie ou un ensemble de contreparties constituant un ensemble du point de vue du risque.

Les règlements visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent aussi établir des limites applicables à certains des éléments visés aux littéras *a)* à *c)*.

Les éléments visés aux littéras *a)* à *c)* de l'alinéa 1<sup>er</sup>, peuvent être saisis dans leur montant total, dans leurs variations par rapport à une période de référence ou selon les deux critères à la fois.

Ils peuvent également être saisis par monnaie, selon leur nature, selon les catégories de contreparties concernées, selon leurs échéances ou selon les marchés sur lesquels les opérations auxquelles ils se rapportent sont traitées.

Les règlements visés au présent article sont pris après consultation des Sociétés des bourses de valeurs mobilières.

La Commission bancaire et financière peut, dans des cas spéciaux, autoriser des dérogations aux dispositions des règlements pris par application du présent article.

## AFDELING IX

Periodieke informatieverstrekking  
en boekhoudregels

## Art. 91

De beleggingsondernemingen leggen periodiek aan de toezichthoudende overheid een gedetailleerde financiële staat voor. Die staat wordt opgemaakt overeenkomstig de regels vastgesteld door de toezichthoudende overheid die ook de rapporteringsfrequentie bepaalt. Bovendien kan de toezichthoudende overheid voorschrijven dat haar geregeld andere cijfergegevens of uitleg wordt verstrekt om te kunnen nagaan of de voorschriften van dit boek of de ter uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen zijn nageleefd.

De Koning bepaalt, na advies van de Commissie van het Bank- en Financiewezen, volgens welke regels alle beleggingsondernemingen of categorieën van beleggingsondernemingen:

1° hun boekhouding voeren, inventariseringen verrichten en hun jaarrekening opmaken en openbaar maken;

2° hun geconsolideerde jaarrekening opmaken, controleren en openbaar maken en het jaar- en controleverslag over deze geconsolideerde jaarrekening opmaken en openbaar maken.

In bijzondere gevallen kan de toezichthoudende overheid afwijkingen toestaan van de in het eerste en het tweede lid bedoelde besluiten en reglementen.

De in dit artikel bedoelde reglementen worden genomen na raadpleging van de Effectenbeursvennootschappen.

## HOOFDSTUK III

## Toezicht op de beleggingsondernemingen

## AFDELING I

Toezicht door de Commissie voor het Bank- en  
Financiewezen en het Interventiefonds van de  
beursvennootschappen

## Art. 92

De beleggingsondernemingen die erkend zijn als beursvennootschappen zijn onderworpen aan het toezicht van het Interventiefonds van de beursvennootschappen en deze die erkend zijn als vennoot-

## SECTION IX

Informations périodiques  
et règles comptables

## Art. 91

Les entreprises d'investissement communiquent périodiquement à l'autorité de contrôle une situation financière détaillée. Celle-ci est établie conformément aux règles fixées, par l'autorité de contrôle, qui en détermine la fréquence. L'autorité de contrôle peut, en outre, prescrire la transmission régulière d'autres informations chiffrées ou descriptives nécessaires à la vérification du respect des dispositions du présent titre ou des arrêtés et règlements pris pour leur exécution.

Le Roi détermine, sur avis de la Commission bancaire et financière, pour l'ensemble des entreprises d'investissement ou par catégorie d'entreprises d'investissement:

1° les règles selon lesquelles les entreprises tiennent leur comptabilité, procèdent aux évaluations d'inventaire et établissent et publient leurs comptes annuels;

2° les règles à respecter par les entreprises pour l'établissement, le contrôle et la publication de leurs comptes consolidés, ainsi que pour l'établissement et la publication des rapports de gestion et de contrôle relatifs à ces comptes consolidés.

L'autorité de contrôle peut, dans des cas spéciaux, autoriser des dérogations aux arrêtés et règlements prévus aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Les règlements prévus au présent article sont pris après consultation des sociétés des bourses de valeurs mobilières.

## CHAPITRE III

## Contrôle des entreprises d'investissement

SECTION 1<sup>re</sup>Contrôle exercé par la Commission bancaire et finan-  
cière et la Caisse d'intervention des sociétés de  
bourse

## Art. 92

Les entreprises d'investissement agréées en qualité de sociétés de bourse sont soumises au contrôle de la Caisse d'intervention de sociétés de bourse et celles agréées en qualité sociétés de gestion de fortune ou de

schap voor vermogensbeheer of als vennootschap voor makelarij in financiële instrumenten zijn onderworpen aan het toezicht van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De toezichthoudende overheid kan zich alle inlichtingen doen verstrekken over de organisatie, de werking, de positie en de verrichtingen van de beleggingsondernemingen die zij respectievelijk controleren.

Zij kan ter plaatse inspecties verrichten en ter plaatse kennis nemen en een kopie maken van elk gegeven in bezit van de beleggingsonderneming:

1° om na te gaan of de wettelijke en reglementaire bepalingen op het statuut van de beleggingsondernemingen zijn nageleefd en of de boekhouding en jaarrekening, alsook de haar door de beleggingsonderneming voorgelegde staten en inlichtingen, juist en waarheidsgetrouw zijn;

2° om het passende karakter te toetsen van de beleidstructuren, de administratieve en boekhoudkundige organisatie en de interne controle van de beleggingsonderneming;

3° om zich ervan te vergewissen dat het beleid van de beleggingsonderneming gezond en voorzichtig is en dat haar positie of haar verrichtingen haar liquiditeit, rendabiliteit of solvabiliteit niet in het gedrang kunnen brengen.

De Koning bepaalt welke vergoeding door de beleggingsondernemingen aan de toezichthoudende overheid moet worden betaald om de kosten van toezicht te dekken.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen op advies van het Interventiefonds van de beursvennootschappen, de Effectenbeursvennootschappen en de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de aan het Interventiefonds van de beursvennootschappen verleende controlebevoegdheden volledig of gedeeltelijk overdragen aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. De Koning kan de wetbepalingen in verband met het Interventiefonds van de beursvennootschappen dienovereenkomstig aanpassen.

#### Art. 93

Relaties tussen een beleggingsonderneming en een bepaalde cliënt behoren niet tot de bevoegdheid van de toezichthoudende overheid, tenzij het toezicht op de beleggingsonderneming dit vergt.

#### Art. 94

De toezichthoudende overheid kan bij de bijkantoren van beleggingsondernemingen naar Belgisch recht

société de courtage en instruments financiers sont soumises au contrôle de la Commission bancaire et financière.

L'autorité de contrôle peut se faire communiquer toutes informations relatives à l'organisation, au fonctionnement, à la situation et aux opérations des entreprises d'investissement qu'elles contrôlent respectivement.

Elle peut procéder à des inspections sur place et prendre connaissance et copie, sans déplacement, de toute information détenue par l'entreprise d'investissement, en vue:

1° de vérifier le respect des dispositions légales et réglementaires relatives au statut des entreprises d'investissement ainsi que l'exactitude et la sincérité de la comptabilité et des comptes annuels ainsi que des états et autres informations qui lui sont transmis par l'entreprise d'investissement;

2° de vérifier le caractère adéquat des structures de gestion, de l'organisation administrative et comptable et du contrôle interne de l'entreprise d'investissement;

3° de s'assurer que la gestion de l'entreprise d'investissement est saine et prudente et que sa situation ou ses opérations ne sont pas de nature à mettre en péril sa liquidité, sa rentabilité ou sa solvabilité.

Le Roi détermine la rémunération à verser à l'autorité de contrôle par les entreprises d'investissement en couverture des frais de contrôle.

Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pris sur avis de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse, des Sociétés des bourses de valeurs mobilières et de la Commission bancaire et financière, transférer, en tout ou en partie, à la Commission bancaire et financière les compétences de contrôle confiées à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse. Le Roi peut en conséquence adapter les dispositions légales relatives à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse.

#### Art. 93

L'autorité de contrôle ne connaît des relations entre l'entreprise d'investissement et un client déterminé que dans la mesure requise pour le contrôle de l'entreprise d'investissement.

#### Art. 94

L'autorité de contrôle peut procéder auprès des succursales des entreprises d'investissement de droit

die in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap zijn gevestigd, na voorafgaande kennisgeving aan de autoriteiten die toezicht houden op de beleggingsondernemingen van dat land, de in artikel 92, derde lid, bedoelde inspecties verrichten, alsook alle inspecties met als doel ter plaatse gegevens te verzamelen of te toetsen over de leiding en het beleid van het bijkantoor, alsook alle gegevens die het toezicht op de beleggingsonderneming kunnen vergemakkelijken.

Met hetzelfde doel en na kennisgeving aan de in het eerste lid bedoelde autoriteiten, kan zij een deskundige die zij aanstelt, gelasten met alle nuttige controles en onderzoeken. De bezoldiging en de kosten van deze deskundige worden door de beleggingsonderneming gedragen.

Evenzo kan zij deze autoriteiten verzoeken bepaalde van de in het eerste lid bedoelde controles en onderzoeken te verrichten.

#### Art. 95

##### § 1. Voor de toepassing van dit artikel:

1<sup>o</sup> wordt voor de definitie van de begrippen « exclusieve of gezamenlijke controle » en « consortium » verwezen naar de reglementering op de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van de beleggingsondernemingen die met toepassing van artikel 91, tweede lid, is uitgevaardigd;

2<sup>o</sup> moet onder « financiële holding » een financiële instelling worden verstaan, waarvan de dochters uitsluitend of hoofdzakelijk een of meer kredietinstellingen, beleggingsondernemingen of financiële instellingen zijn en waarvan ten minste één een kredietinstelling of een beleggingsonderneming is.

Groepen van ondernemingen met een kredietinstelling zijn voor hun toezicht op geconsolideerde basis onderworpen aan de bepalingen van artikel 49 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

Groepen van ondernemingen zonder kredietinstelling zijn onderworpen aan de bepalingen van dit artikel.

§ 2. Wanneer een beleggingsonderneming een moederonderneming is, is zij onderworpen aan het toezicht op geconsolideerde basis door de toezichthoudende overheid, voor het geheel dat zij samen met haar Belgische en buitenlandse dochterondernemingen vormt.

Het toezicht op geconsolideerde basis slaat op de financiële positie, op het beleid, de organisatie en de interne controleprocedures voor het geconsolideerde geheel en op de invloed van de geconsolideerde ondernemingen op andere ondernemingen. De

belge etabliées dans un autre État membre de la Communauté européenne, moyennant l'information préalable des autorités de cet État chargées du contrôle des entreprises d'investissement, aux inspections visées à l'article 92, alinéa 3, ainsi qu'à toute inspection en vue de recueillir ou de vérifier sur place les informations relatives à la direction et à la gestion de la succursale ainsi que toutes informations susceptibles de faciliter le contrôle de l'entreprise d'investissement.

Elle peut, aux mêmes fins, et après en avoir avisé les autorités de contrôle visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, charger un expert, qu'elle désigne, d'effectuer les vérifications et expertises utiles. La rémunération et les frais de l'expert sont à charge de l'entreprise d'investissement.

Elle peut, de même, demander à ces autorités de procéder aux vérifications et expertises visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> qu'elle leur précise.

#### Art. 95

##### § 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent article:

1<sup>o</sup> les notions de « contrôle exclusif ou conjoint » et de « consortium » s'entendent dans le sens de leur définition dans la réglementation relative aux comptes annuels et aux comptes consolidés des entreprises d'investissement prise en application de l'article 91, alinéa 2;

2<sup>o</sup> il faut entendre par « compagnie financière » un établissement financier dont les entreprises filiales sont exclusivement ou principalement un ou plusieurs établissements de crédit, entreprises d'investissement ou établissements financiers, l'une au moins de ces filiales étant un établissement de crédit ou une entreprise d'investissement.

Les groupes d'entreprises comprenant un établissement de crédit sont soumis, pour ce qui est de leur contrôle sur base consolidée, aux dispositions de l'article 49 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

Les groupes d'entreprises ne comprenant pas d'établissement de crédit sont soumis aux dispositions du présent article.

§ 2. Lorsqu'une entreprise d'investissement est une entreprise-mère, elle est soumise au contrôle de l'autorité de contrôle sur la base consolidée de l'ensemble qu'elle constitue avec ses filiales belges et étrangères.

Le contrôle sur base consolidée porte sur la situation financière, sur la gestion, l'organisation et les procédures de contrôle interne de l'ensemble consolidé et sur l'influence exercée par les entreprises incluses dans la consolidation sur d'autres entreprises. Le

Koning kan het toezicht op geconsolideerde basis uitbreiden tot andere gebieden als bedoeld in de richtlijnen van de Europese Gemeenschap.

De in het eerste tot derde lid van artikel 90 bedoelde verhoudingen en grenzen kunnen worden opgelegd op basis van de geconsolideerde positie van de beleggingsonderneming en haar dochterondernemingen.

Voor het toezicht op geconsolideerde basis leggen de betrokken beleggingsondernemingen periodiek aan de toezichthoudende overheid een geconsolideerde financiële staat voor. De toezichthoudende overheid bepaalt, na raadpleging van de beleggingsondernemingen via hun representatieve beroepsverenigingen, volgens welke regels deze staat moet worden opgemaakt en inzonderheid volgens welke regels de consolidatiekring wordt bepaald, consolidatie moet worden toegepast en hoe vaak deze staten moeten worden voorgelegd.

Wanneer zij dit voor het prudentiële toezicht noodzakelijk acht, kan de toezichthoudende overheid eisen dat de vennootschappen die geen dochteronderneming zijn maar waarin de beleggingsonderneming deelneemt of waarmee zij een andere kapitaalbinding heeft, in de consolidatie worden opgenomen.

De toezichthoudende overheid kan voorschrijven of eisen dat de betrokken beleggingsondernemingen, hun dochterondernemingen en alle andere geconsolideerde ondernemingen haar alle inlichtingen verstrekken die nuttig zijn voor haar toezicht op geconsolideerde basis. Voor dit toezicht kan de toezichthoudende overheid, ter plaatse, in alle geconsolideerde ondernemingen, de inlichtingen toetsen die zij heeft ontvangen in het kader van het toezicht op geconsolideerde basis of, op kosten van de betrokken beleggingsondernemingen, erkende revisoren of in voorkomend geval, door haar daartoe erkende buitenlandse deskundigen hiermee gelasten. De toezichthoudende overheid verricht deze toetsing of laat die pas verrichten bij een onderneming die in een andere Lid-Staat van de Gemeenschap is gevestigd nadat zij de toezichthoudende autoriteit van deze Staat hiervan in kennis heeft gesteld en voor zover de betrokken autoriteit die toetsing niet zelf dan wel via een revisor of een deskundige verricht.

De toezichthoudende overheden voor de beleggingsondernemingen, de kredietinstellingen en de verzekeringsondernemingen werken nauw samen. Deze instellingen delen elkaar alle inlichtingen mee over het beleid, de positie en de verrichtingen van de ondernemingen en instellingen die onder hun toezicht vallen en die voor het toezicht op geconsolideerde basis noodzakelijk zijn. De regels voor deze samenwerking en informatie-uitwisseling worden aangegeven in een overeenkomst die ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de minister van Financiën en de minis-

Roi peut étendre le contrôle sur base consolidée à d'autres domaines prévus par les directives de la Communauté européenne.

Les proportions et limites prévues aux alinéas 1<sup>er</sup> à 3 de l'article 90 peuvent être imposées sur la base de la situation consolidée de l'entreprise d'investissement et de ses filiales.

Aux fins du contrôle sur base consolidée, les entreprises d'investissement concernées communiquent périodiquement à l'autorité de contrôle une situation financière consolidée. L'autorité de contrôle détermine, après consultation des entreprises d'investissement représentées par leurs associations professionnelles, les règles d'établissement de cette situation et notamment les règles relatives au périmètre de consolidation, aux modes d'inclusion dans la consolidation et à la fréquence des communications de ces situations.

Lorsqu'elle le juge nécessaire pour le contrôle prudentiel, l'autorité de contrôle peut exiger que soient incluses dans la consolidation les sociétés qui ne sont pas des filiales mais dans lesquelles l'entreprise d'investissement détient une participation ou avec lesquelles elle a un autre lien en capital.

L'autorité de contrôle peut prescrire ou requérir que les entreprises d'investissement concernées, leurs filiales ainsi que les autres entreprises reprises dans la consolidation, lui communiquent toutes informations utiles pour l'exercice du contrôle sur base consolidée. L'autorité de contrôle peut, aux fins de ce contrôle, procéder ou faire procéder, aux frais des entreprises d'investissement concernées, par des réviseurs agréés ou, s'il y a lieu, par des experts étrangers agréés par elle à cet effet, à la vérification sur place, dans toutes les entreprises incluses dans la consolidation, des informations reçues dans le cadre du contrôle sur base consolidée. L'autorité de contrôle ne procède ou ne fait procéder à une vérification auprès d'une entreprise établie dans un autre État membre de la Communauté qu'après en avoir avisé l'autorité de contrôle de cet État et à moins que cette autorité ne procède elle-même à cette vérification ou permette qu'un réviseur ou un expert y procède.

Les autorités chargées du contrôle des entreprises d'investissement, du contrôle des établissements de crédit et du contrôle des entreprises d'assurances collaborent étroitement. Ces institutions se communiquent toutes informations relatives à la gestion, à la situation et aux opérations des entreprises et établissements soumis à leur contrôle et qui sont nécessaires pour l'exécution du contrôle sur base consolidée. Les modalités de cette collaboration et des échanges d'informations sont précisées par un protocole soumis à l'approbation du ministre des Finances et du

ter van Economische Zaken. Deze regels worden vastgesteld met naleving van de respectieve bevoegdheden van elke instelling.

Het toezicht op geconsolideerde basis heeft niet tot gevolg dat de toezichthoudende overheid op elke geconsolideerde onderneming individueel toezicht houdt.

Het toezicht op geconsolideerde basis doet geen afbreuk aan het individuele toezicht van elke geconsolideerde beleggingsonderneming. Er kan evenwel rekening worden gehouden met de implicaties van het toezicht op geconsolideerde basis bij de bepaling van de inhoud en de modaliteiten van het individueel toezicht van beleggingsondernemingen of het toezicht op subgeconsolideerde basis van een beleggingsonderneming die de dochteronderneming is van een andere beleggingsonderneming.

De Koning kan bepalen onder welke voorwaarden Belgische ondernemingen die door een buitenlandse beleggingsonderneming zijn geconsolideerd, verplicht kunnen worden bepaalde inlichtingen te verstrekken aan de buitenlandse overheid die bevoegd is voor het toezicht op deze beleggingsonderneming op geconsolideerde basis en waarbij deze overheid zelf of via de door haar gemachtigde revisoren of deskundigen, de verstrekte inlichtingen ter plaatse kan toetsen.

De toezichthoudende overheid kan, met de goedkeuring van de minister van Financiën, bilaterale akkoorden sluiten met de toezichthoudende overheden voor de beleggingsondernemingen van andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor een zo efficiënt mogelijke afbakening van de respectieve verantwoordelijkheden van de betrokken overheden op het vlak van het individuele dan wel geconsolideerde toezicht op de beleggingsondernemingen die tot een zelfde groep behoren. De toezichthoudende overheid brengt de gesloten akkoorden ter kennis van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

§ 3. Wanneer een beleggingsonderneming een consortium vormt met een of meer andere ondernemingen, valt zij onder het toezicht op geconsolideerde basis die geldt voor alle ondernemingen van het consortium en hun dochterondernemingen.

De voorschriften van § 2 zijn van toepassing.

§ 4. Voor iedere beleggingsonderneming waarvan de moederonderneming een Belgische of buitenlandse financiële holding is, geschiedt het toezicht op basis van de geconsolideerde financiële positie van de financiële holding. Dit toezicht slaat op de in het tweede en derde lid van § 2 bedoelde aspecten. De Koning kan de regels van dit toezicht bepalen, aanpassen en aanvullen, met opgave van alle andere voorschriften van deze wet die ter zake van toepassing zijn op financiële holdings.

ministre des Affaires économiques. Ces modalités sont fixées dans le respect des compétences propres de chacune de ces institutions.

Le contrôle sur base consolidée n'entraîne pas le contrôle sur une base individuelle, par l'autorité de contrôle, des entreprises incluses dans la consolidation.

Le contrôle sur base consolidée ne porte pas préjudice au contrôle, sur une base individuelle, des entreprises d'investissement incluses dans la consolidation. Il peut cependant être tenu compte des implications du contrôle sur base consolidée pour déterminer la teneur et les modalités du contrôle sur une base individuelle des entreprises d'investissement ou du contrôle sur base sous-consolidée d'une entreprise d'investissement qui est filiale d'une autre entreprise d'investissement.

Le Roi peut déterminer les conditions dans lesquelles les entreprises belges incluses dans la consolidation d'une entreprise d'investissement étrangère peuvent être tenues de fournir des renseignements à l'autorité étrangère compétente pour le contrôle sur base consolidée de cette entreprise d'investissement et peuvent faire l'objet de la vérification sur place par cette autorité ou par des réviseurs ou des experts mandatés par elle, des informations qu'elle a transmises.

L'autorité de contrôle peut, sous approbation du ministre des Finances, conclure des accords bilatéraux avec les autorités de contrôle des entreprises d'investissement d'autres États membres de la Communauté européenne en vue de définir de la façon la plus efficace les responsabilités respectives des autorités contractantes en matière de surveillance sur une base individuelle ou sur une base consolidée des entreprises d'investissement faisant partie d'un même groupe. L'autorité de contrôle informe la Commission des Communautés européennes des accords intervenus.

§ 3. Lorsqu'une entreprise d'investissement forme un consortium avec une ou plusieurs autres entreprises, elle est soumise au contrôle sur base consolidée englobant les entreprises formant le consortium ainsi que leurs filiales.

Les dispositions du § 2 sont applicables.

§ 4. Toute entreprise d'investissement dont l'entreprise-mère est une compagnie financière, belge ou étrangère, est soumise à une surveillance sur la base de la situation financière consolidée de la compagnie financière. Cette surveillance porte sur les matières visées aux deuxième et troisième alinéas du § 2. Le Roi peut définir, adapter et compléter les modalités de cette surveillance en précisant quelles autres dispositions de la présente loi sont à cet effet applicables aux compagnies financières.

§ 5. Ondernemingen die noch een beleggingsonderneming noch een financiële holding zijn en, uitsluitend of samen met andere, de controle hebben over een beleggingsonderneming en over hun dochterondernemingen, moeten de toezichthoudende overheid en de bevoegde buitenlandse overheden alle vereiste gegevens en inlichtingen verstrekken die nuttig zijn voor het toezicht op de beleggingsondernemingen waarover deze ondernemingen de controle hebben.

Dergelijke informatieplicht geldt ook voor ondernemingen die, hoewel zij dochterondernemingen zijn van een beleggingsonderneming of een financiële holding, niet in het toezicht op geconsolideerde basis zijn opgenomen. Wanneer de betrokken dochteronderneming een beleggingsonderneming is, kan de toezichthoudende overheid of de buitenlandse overheid die bevoegd is voor het toezicht op genoemde dochteronderneming, eisen dat de moederonderneming-beleggingsonderneming of de moederonderneming-financiële holding de vereiste inlichtingen en gegevens verstrekt die voor het toezicht op genoemde dochteronderneming dienstig zijn.

De Koning bepaalt

a) de voorwaarden en modaliteiten voor de verplichtingen die voortvloeien uit het eerste en het tweede lid alsook voor de toetsing ter plaatse van de hierin bedoelde gegevens en inlichtingen;

b) onverminderd artikel 148, welke sancties van de artikelen 108 en 109 van toepassing zijn wanneer de in het eerste en tweede lid bedoelde ondernemingen hun verplichtingen niet nakomen.

§ 6. De Koning bepaalt, na advies van de toezichthoudende overheid de nadere regels voor het toezicht op geconsolideerde basis overeenkomstig de richtlijn 93/6/E.E.G. van de Raad van 15 maart 1993 inzake de kapitaaltoereikendheid van beleggingsondernemingen en kredietinstellingen.

§ 7. In bijzondere gevallen kan de toezichthoudende overheid afwijkingen toestaan van de met toepassing van de krachtens dit artikel genomen besluiten en reglementen.

## AFDELING II

### Revisoraal toezicht

#### Art. 96

De opdracht van commissaris-revisor zoals bedoeld in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen mag in de beleggingsondernemingen naar Belgisch recht enkel worden toevertrouwd aan een of meer revisoren of een of meer revi-

§ 5. Les entreprises qui ne sont ni des entreprises d'investissement ni des compagnies financières et qui contrôlent, exclusivement ou conjointement avec d'autres, une entreprise d'investissement, ainsi que leurs filiales sont tenues de communiquer à l'autorité de contrôle et à l'autorité de contrôle étrangère compétente les informations et renseignements requis comme utiles pour l'exercice de la surveillance des entreprises d'investissement que ces entreprises contrôlent.

Pareille obligation de communication d'information est également applicable aux entreprises qui, bien qu'étant filiales d'une entreprise d'investissement ou d'une compagnie financière, ne sont pas incluses dans la surveillance sur base consolidée. Lorsque la filiale en cause est une entreprise d'investissement, l'autorité de contrôle ou l'autorité de contrôle étrangère compétente pour le contrôle de ladite filiale peuvent exiger que l'entreprise d'investissement-mère ou la compagnie financière-mère communique les informations et renseignements requis comme utiles pour l'exercice de la surveillance de ladite filiale.

Le Roi détermine

a) les conditions et modalités des obligations découlant des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 ainsi que des vérifications sur place des informations et renseignements qu'ils prévoient;

b) sans préjudice de l'article 148, celles des sanctions prévues par les articles 108 et 109 qui sont applicables en cas de manquement à leurs obligations par les entreprises visées aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

§ 6. Le Roi fixe, sur avis de l'autorité de contrôle, les modalités de la surveillance sur base consolidée conformément aux dispositions de la directive 93/6/C.E.E. du Conseil du 15 mars 1993 sur l'adéquation des fonds propres des entreprises d'investissement et des établissements de crédit.

§ 7. L'autorité de contrôle compétente peut, dans des cas spéciaux, autoriser des dérogations aux arrêtés et règlements pris en vertu du présent article.

## SECTION II

### Contrôle revisoral

#### Art. 96

Les fonctions de commissaire-reviseur prévues par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales ne peuvent être confiées, dans les entreprises d'investissement de droit belge, qu'à un ou plusieurs réviseurs ou à une ou plusieurs sociétés de réviseurs agréés

sorennenootschappen die daartoe zijn erkend door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen overeenkomstig artikel 52 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

In beleggingsondernemingen die op grond van voornoemde gecoördineerde wetten geen commissaris-revisor moeten hebben, stelt de algemene vergadering van de vennoten één of meer erkende revisoren of één of meer revisorennootschappen aan als bedoeld in het eerste lid. Zij nemen de taak waar van commissaris-revisor en dragen die titel. De voorschriften van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot de commissarissen-revisoren van naamloze vennootschappen zijn van toepassing op de aanstelling en de opdracht van commissaris-revisor in deze vennootschappen. Voor de toepassing van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot wat voorafgaat, vervangt de algemene vergadering van vennoten de algemene vergadering van aandeelhouders in vennootschappen waar de wet die niet instelt.

Beleggingsondernemingen mogen plaatsvervangende commissarissen-revisoren aanstellen, die in geval van langdurige verhindering van de commissaris-revisor diens taak waarnemen. De voorschriften van dit artikel en van artikel 97 zijn van toepassing op deze plaatsvervangers.

De overeenkomstig dit artikel aangestelde erkende commissarissen-revisoren certificeren in voorkomend geval de geconsolideerde jaarrekening van de beleggingsonderneming.

#### Art. 97

Erkende revisorennootschappen doen, overeenkomstig artikel 33, § 2, van de wet van 22 juli 1953, voor de uitoefening van de taak van commissaris-revisor bedoeld in artikel 96, een beroep op een erkende revisor die zij aanduiden. De voorschriften van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, die de aanstelling, de taak, de verplichtingen en verbodsbepalingen voor commissarissen-revisoren alsmede de voor hen geldende, andere dan strafrechtelijke sancties regelen, gelden zowel voor de revisorennootschappen als voor de erkende revisoren die hen vertegenwoordigen.

Een erkende revisorennootschap mag een plaatsvervangend vertegenwoordiger aanstellen onder haar leden die voldoen aan de aanstellingsvoorwaarden.

#### Art. 98

Het Instituut der Bedrijfsrevisoren brengt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en het

par la Commission bancaire et financière conformément à l'article 52 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

Dans les entreprises d'investissement qui ne sont pas tenues, par lesdites lois coordonnées, d'avoir des commissaires-reviseurs, l'assemblée générale des associés nomme un ou plusieurs reviseurs ou une ou plusieurs sociétés de reviseurs agréés comme prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Ceux-ci exercent les fonctions et portent le titre de commissaire-reviseur. Les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatives aux commissaires-reviseurs de sociétés anonymes sont applicables à la désignation et aux fonctions de commissaire-reviseur exercées dans ces sociétés. Pour l'application des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relativement à ce qui précède, l'assemblée générale des associés remplace l'assemblée générale des actionnaires dans les sociétés où la loi n'organise pas celle-ci.

Les entreprises d'investissement peuvent désigner des commissaires-reviseurs suppléants qui exercent les fonctions de commissaires-reviseurs en cas d'empêchement durable de leur titulaire. Les dispositions du présent article et de l'article 97 sont applicables à ces suppléants.

Les commissaires-reviseurs agréés désignés conformément au présent article certifient, le cas échéant, les comptes annuels consolidés de l'entreprise d'investissement.

#### Art. 97

Les sociétés de reviseurs agréées exercent les fonctions de commissaire-reviseur prévues à l'article 96 par l'intermédiaire d'un reviseur agréé qu'elles désignent et conformément à l'article 33, § 2, de la loi du 22 juillet 1953. Les dispositions de la présente loi et des arrêtés pris pour son exécution et qui sont relatives à la désignation, aux fonctions, aux obligations et aux interdictions des commissaires-reviseurs ainsi qu'aux sanctions, autres que pénales, qui sont applicables à ces derniers, s'appliquent simultanément aux sociétés de reviseurs et aux reviseurs agréés qui les représentent.

Une société de reviseurs agréée peut désigner un représentant suppléant parmi ses membres remplissant les conditions pour être désigné.

#### Art. 98

L'Institut des reviseurs d'entreprises informe la Commission bancaire et financière et la Caisse

Interventiefonds van de beursvennootschappen op de hoogte telkens als een tuchtprocedure wordt ingeleid tegen een erkende revisor of een erkende revisorenvennootschap wegens een tekortkoming in de uitoefening van zijn taak bij een beleggingsonderneming.

#### Art. 99

Voor de aanstelling van erkende commissarissen-revisoren en plaatsvervangende erkende commissarissen-revisoren bij beleggingsondernemingen is de voorafgaande instemming vereist van het Interventiefonds van de beursvennootschappen. Deze instemming moet worden gevraagd door het vennootschapsorgaan dat de aanstelling voorstelt. Bij aanstelling van een erkende revisorenvennootschap slaat deze instemming zowel op de vennootschap als op haar vertegenwoordiger.

Deze instemming is ook vereist voor de hernieuwing van een opdracht.

Wanneer de aanstelling van de commissaris-revisor krachtens de wet geschiedt door de voorzitter van de rechtbank van koophandel of het hof van beroep, kiest hij uit een lijst van erkende revisoren, die door het Interventiefonds van de beursvennootschappen is goedgekeurd.

#### Art. 100

Het Interventiefonds van de Beursvennootschappen kan haar instemming overeenkomstig artikel 99 met een erkende commissaris-revisor, plaatsvervangend erkende commissaris-revisor, een erkende revisorenvennootschap of vertegenwoordiger of plaatsvervangende vertegenwoordiger van zo een vennootschap, steeds herroepen bij beslissing die is gemotiveerd door redenen die verband houden met hun statuut of hun opdracht als erkende revisor of erkende revisorenvennootschap, zoals bepaald door of krachtens deze wet. Met deze herroeping eindigt de opdracht van commissaris-revisor.

Vooraleer een erkende commissaris-revisor ontslag neemt, worden het Interventiefonds van de beursvennootschappen en de beleggingsonderneming hiervan vooraf in kennis gesteld, met opgave van de motivering.

Het erkenningsreglement bedoeld in artikel 52, eerste lid, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, regelt de procedure.

Bij afwezigheid van een plaatsvervangende erkende commissaris-revisor of een plaatsvervangende vertegenwoordiger van een erkende revisorenvennootschap, zorgt de beleggingsonderneming of de erkende revisorenvennootschap, met naleving van artikel 99, binnen twee maanden voor zijn vervanging.

d'intervention des sociétés de bourse de l'ouverture de toute procédure disciplinaire à l'encontre d'un réviseur agréé ou d'une société de réviseurs agréée pour manquement commis dans l'exercice de ses fonctions auprès d'une entreprise d'investissement.

#### Art. 99

La désignation des commissaires-réviseurs agréés et des commissaires-réviseurs agréés suppléants auprès des entreprises d'investissement est subordonnée à l'accord préalable de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse. Cet accord doit être recueilli par l'organe social qui fait la proposition de désignation. En cas de désignation d'une société de réviseurs agréée, l'accord porte conjointement sur la société et son représentant.

Le même accord est requis pour le renouvellement du mandat.

Lorsque, en vertu de la loi, la nomination du commissaire-réviseur est faite par le président du tribunal de commerce ou la Cour d'appel, ceux-ci font leur choix sur une liste de réviseurs agréés ayant l'accord de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse.

#### Art. 100

La Caisse d'intervention des sociétés de bourse peut, en tout temps, révoquer, par décision motivée par des raisons tenant à leur statut ou à l'exercice de leurs fonctions de réviseur agréé ou de société de réviseurs agréée, tels que prévus par ou en vertu de la présente loi, l'accord donné, conformément à l'article 99, à un commissaire-réviseur agréé, un commissaire-réviseur agréé suppléant, une société de réviseurs agréée ou un représentant ou représentant suppléant d'une telle société. Cette révocation met fin aux fonctions de commissaire-réviseur.

En cas de démission d'un commissaire-réviseur agréé, la Caisse d'intervention des sociétés de bourse et l'entreprise d'investissement en sont préalablement informées, ainsi que des motifs de la démission.

Le règlement d'agrément visé à l'article 52, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit règle, pour le surplus, la procédure.

En l'absence d'un commissaire-réviseur agréé suppléant ou d'un représentant suppléant d'une société de réviseurs agréée, l'entreprise d'investissement ou la société de réviseurs agréée pourvoit, dans le respect de l'article 99, au remplacement dans les deux mois.

Het voorstel om een erkende commissaris-revisor in een beleggingsonderneming van zijn opdracht te ontslaan, zoals geregeld bij de artikelen 64*quater* en 64*quinquies* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, wordt ter advies voorgelegd aan het Interventiefonds van de beursvennootschappen. Dit advies wordt meegedeeld aan de algemene vergadering.

#### Art. 101

De erkende commissarissen-revisoren verlenen hun medewerking aan het toezicht, op hun eigen en uitsluitende verantwoordelijkheid en overeenkomstig dit artikel, volgens de regels van het vak en de richtlijnen van het Interventiefonds van de beursvennootschappen. Daartoe:

1<sup>o</sup> vergewissen zij zich ervan dat de beleggingsondernemingen de passende maatregelen hebben genomen voor de administratieve en boekhoudkundige organisatie en de interne controle tot naleving van de wetten, besluiten en reglementen over het wettelijk statuut van de beleggingsondernemingen;

2<sup>o</sup> bevestigen zij voor het Interventiefonds van de beursvennootschappen dat de periodieke staten die haar aan het einde van het eerste halfjaar en aan het einde van het boekjaar worden bezorgd, volledig, juist en volgens de geldende regels zijn opgemaakt;

3<sup>o</sup> brengen zij bij het Interventiefonds van de beursvennootschappen periodiek verslag uit of, op haar verzoek, bijzonder verslag uit over de organisatie, de werkzaamheden en de financiële structuur van de beleggingsonderneming;

4<sup>o</sup> brengen zij op eigen initiatief verslag uit bij het Interventiefonds van de beursvennootschappen, zodra zij kennis krijgen van

a) beslissingen, feiten of ontwikkelingen die de positie van de beleggingsonderneming financieel of op het vlak van haar administratieve en boekhoudkundige organisatie of van haar interne controle, op betekenisvolle wijze kunnen beïnvloeden;

b) beslissingen of feiten die kunnen wijzen op een overtreding van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, de statuten, dit boek en de ter uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen.

De erkende commissarissen-revisoren delen aan de leiders van de beleggingsonderneming de verslagen mee die zij aan het Interventiefonds van de beursvennootschappen richten overeenkomstig het eerste lid, 3<sup>o</sup>. Voor deze mededeling geldt de geheimhoudingsplicht zoals geregeld bij artikel 140. Zij bezorgen het Interventiefonds van de beursvennootschappen

La proposition de révocation des mandats de commissaire-reviseur agréé dans les entreprises d'investissement, telle que réglée par les articles 64*quater* et 64*quinquies* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, est soumise à l'avis de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse. Cet avis est communiqué à l'assemblée générale.

#### Art. 101

Les commissaires-reviseurs agréés collaborent au contrôle, sous leur responsabilité personnelle et exclusive et conformément au présent article, aux règles de la profession et aux instructions de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse. À cette fin:

1<sup>o</sup> ils s'assurent que les entreprises d'investissement ont adopté les mesures adéquates d'organisation administrative et comptable et de contrôle interne en vue du respect des lois, arrêtés et règlements relatifs au statut légal des entreprises d'investissement;

2<sup>o</sup> ils confirment, à l'égard de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse que les états périodiques qui lui sont transmis par les entreprises d'investissement à la fin du premier semestre social et à la fin de l'exercice social, sont complets, corrects et établis selon les règles qui s'y appliquent;

3<sup>o</sup> ils font à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse des rapports périodiques ou, à sa demande, des rapports spéciaux portant sur l'organisation, les activités et la structure financière de l'entreprise d'investissement;

4<sup>o</sup> ils font d'initiative rapport à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse dès qu'ils constatent

a) des décisions, des faits ou des évolutions qui influencent ou peuvent influencer de façon significative la situation de l'entreprise d'investissement sous l'angle financier ou sous l'angle de son organisation administrative et comptable ou de son contrôle interne;

b) des décisions ou des faits qui peuvent constituer des violations des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, des statuts, du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Les commissaires-reviseurs agréés communiquent aux dirigeants de l'entreprise d'investissement les rapports qu'ils adressent à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>. Ces communications tombent sous le secret organisé par l'article 140. Ils transmettent à la Caisse d'interventions des sociétés de bourse copie des

een kopie van hun mededelingen die zij aan deze leiders richten en die betrekking hebben op zaken die van belang kunnen zijn voor het toezicht dat zij uitoefent.

De erkende commissarissen-revisoren en de erkende revisorenvennootschappen mogen bij de buitenlandse bijkantoren van de beleggingsonderneming waarop zij toezicht houden, het toezicht uitoefenen en de onderzoeken verrichten die bij hun opdracht horen.

Zij kunnen door het Interventiefonds van de beursvennootschappen, op verzoek van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, worden gelast te bevestigen dat de gegevens die deze beleggingsondernemingen aan deze autoriteit moeten verstrekken, volledig, juist en conform de geldende regels zijn opgesteld.

#### Art. 102

De regeling bepaald in de artikelen 96 tot 101 is niet van toepassing op de beleggingsondernemingen die een vergunning hebben als vennootschap voor vermogensbeheer of als vennootschap voor makelarij in financiële instrumenten.

### HOOFDSTUK IV

#### **Intrekking van een vergunning, uitzonderingsmaatregelen en bestuursrechtelijke sancties**

#### Art. 103

Bij beslissing die met een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis wordt gebracht, trekt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de vergunning in van beleggingsondernemingen die hun bedrijf niet binnen twaalf maanden na het verlenen van een vergunning hebben aangevat, die afstand doen van hun vergunning of hun bedrijf hebben stopgezet. Zij wijzigt de vergunning van de ondernemingen die gedeeltelijk afstand doen van hun vergunning.

De beleggingsonderneming kan beroep instellen bij de minister van Financiën tegen de beslissingen tot intrekking bedoeld in het eerste lid. Het beroep moet worden ingesteld binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de intrekking en met een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis worden gebracht van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. De minister van Financiën doet binnen twee maanden uitspraak over het beroep. Zijn beslissing wordt binnen acht dagen met een ter

communications qu'ils adressent à ces dirigeants et qui portent sur des questions de nature à intéresser le contrôle exercé par elle.

Les commissaires-reviseurs agréés et les sociétés de reviseurs agréés peuvent effectuer les vérifications et expertises relevant de leurs fonctions auprès des succursales à l'étranger de l'entreprise d'investissement qu'ils contrôlent.

Ils peuvent être chargés par la Caisse d'Intervention des sociétés de bourse à la demande de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, de confirmer que les informations que les entreprises d'investissement sont tenues de communiquer à cette autorité sont complètes, correctes et établies selon les règles qui s'y appliquent.

#### Art. 102

Le régime défini aux articles 96 à 101 ne s'applique pas aux entreprises d'investissement agréées en qualité de société de gestion de fortune ou de société de courtage en instruments financiers.

### CHAPITRE IV

#### **Radiation de l'agrément, mesures exceptionnelles et sanctions administratives**

#### Art. 103

La Commission bancaire et financière radie par décision notifiée par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception, l'agrément des entreprises d'investissement qui n'ont pas entamé leurs activités dans les douze mois de l'agrément, qui renoncent à l'agrément ou qui ont cessé d'exercer leurs activités. Elle modifie l'agrément des entreprises qui renoncent partiellement à celui-ci.

Un recours est ouvert à l'entreprise d'investissement auprès du ministre des Finances contre les décisions de radiation prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Le recours doit être introduit dans les quinze jours de la notification de la radiation et être notifié à la Commission bancaire et financière par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception. Le ministre des Finances statue dans les deux mois. Sa décision est notifiée à l'entreprise d'investissement et à la Commission bancaire et financière dans les huit jours

post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de beleggingsonderneming en van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. Indien de minister van Financiën binnen voornoemde termijn geen uitspraak heeft gedaan, wordt het beroep gegrond geacht.

#### Art. 104

§ 1. Wanneer de toezichthoudende overheid vaststelt dat een beleggingsonderneming niet werkt overeenkomstig de bepalingen van dit boek en de ter uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen, dat haar beleid of financiële positie de goede afloop van haar verbintenissen in het gedrang dreigt te brengen of niet voldoende waarborgen biedt voor haar solvabiliteit, liquiditeit of rendabiliteit, of dat haar beleidsstructuren, haar administratieve of boekhoudkundige organisatie of interne controle ernstige leemten vertonen, stelt zij de termijn vast waarbinnen deze toestand moet worden verholpen. Indien na afloop van deze termijn de toestand niet is verholpen, kan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, na voorlegging door het Interventiefonds van de beursvennootschappen wat betreft de beleggingsondernemingen met een vergunning als beursvennootschap,

1° een speciale commissaris aanstellen.

In dit geval is voor alle handelingen en beslissingen van alle organen van de beleggingsonderneming, inclusief de algemene vergadering, alsook voor die van de personen die instaan voor het beleid, zijn schriftelijke, algemene of bijzondere toestemming vereist; de Commissie voor het Bank- en Financieuzen kan evenwel de verrichtingen waarvoor een toestemming is vereist, beperken.

De speciale commissaris mag elk voorstel dat hij nuttig acht aan alle organen van de beleggingsonderneming, inclusief de algemene vergadering voorleggen. De bezoldiging van de speciale commissaris wordt vastgesteld door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen en gedragen door de beleggingsonderneming.

De leden van de bestuurs- en de beleidsorganen en de personen die instaan voor het beleid, die handelingen stellen of beslissingen nemen zonder de vereiste toestemming van de speciale commissaris, zijn hoofdelijk aansprakelijk voor het nadeel dat hieruit voor de beleggingsonderneming of voor derden voortvloeit.

Indien de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de aanstelling van een speciale commissaris in het *Belgisch Staatsblad* heeft openbaar gemaakt, met opgave van de handelingen en beslissingen waarvoor zijn toestemming is vereist, zijn alle handelingen en beslissingen zonder deze vereiste toestemming nietig, tenzij de speciale commissaris die bekrachtigt. Onder

par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception. Si le ministre des Finances n'a pas décidé dans le délai ci-dessus, le recours est jugé fondé.

#### Art. 104

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque l'autorité de contrôle constate qu'une entreprise d'investissement ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions du présent livre et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, que sa gestion ou sa situation financière sont de nature à mettre en cause la bonne fin de ses engagements ou n'offrent pas des garanties suffisantes sur le plan de sa solvabilité, de sa liquidité ou de sa rentabilité, ou que ses structures de gestion, son organisation administrative ou comptable ou son contrôle interne présentent des lacunes graves, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée. Si au terme de ce délai, il n'a pas été remédié à la situation, la Commission bancaire et financière, sur saisine de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse en ce qui concerne les entreprises d'investissement agréées en qualité de société de bourse, peut

1° désigner un commissaire spécial.

Dans ce cas, l'autorisation écrite, générale ou spéciale de celui-ci est requise pour tous les actes et décisions de tous les organes de l'entreprise d'investissement, y compris l'assemblée générale, et pour ceux des personnes chargées de la gestion; la Commission bancaire et financière peut toutefois limiter le champ des opérations soumises à autorisation.

Le commissaire spécial peut soumettre à la délibération de tous les organes de l'entreprise d'investissement, y compris l'assemblée générale, toutes propositions qu'il juge opportunes. La rémunération du commissaire spécial est fixée par la Commission bancaire et financière et supportée par l'entreprise d'investissement.

Les membres des organes d'administration et de gestion et les personnes chargées de la gestion qui accomplissent des actes ou prennent des décisions sans avoir recueilli l'autorisation requise du commissaire spécial sont responsables solidairement du préjudice qui en est résulté pour l'entreprise d'investissement ou les tiers.

Si la Commission bancaire et financière a publié au *Moniteur belge* la désignation du commissaire spécial et spécifié les actes et décisions soumis à son autorisation, les actes et décisions intervenus sans cette autorisation alors qu'elle était requise sont nuls, à moins que le commissaire spécial ne les ratifie. Dans les mêmes conditions, toute décision d'assemblée géné-

dezelfde voorwaarden zijn alle beslissingen van de algemene vergadering zonder de vereiste toestemming van de speciale commissaris nietig, tenzij hij die bekrachtigt.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan een plaatsvervangend commissaris aanstellen.

Bij ernstig gevaar voor de beleggers kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen na voorlegging door het Interventiefonds van de beursvennootschappen wat betreft de beleggingsondernemingen met een vergunning als beursvennootschap, een speciale commissaris aanstellen zonder dat er voorafgaandelijk een termijn zoals bedoeld in het eerste lid van deze paragraaf werd vastgesteld door de toezichthoudende overheid.

2° voor de termijn die zij bepaalt, de rechtstreekse of onrechtstreekse uitoefening van het bedrijf van de beleggingsonderneming geheel of ten dele schorsen dan wel verbieden.

De leden van de bestuurs- en beleidsorganen en de personen die instaan voor het beleid, die handelingen stellen of beslissingen nemen ondanks de schorsing, zijn hoofdelijk aansprakelijk voor het nadeel dat hieruit voor de beleggingsonderneming of voor derden voortvloeit.

Indien de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de schorsing in het *Belgisch Staatsblad* heeft openbaar gemaakt, zijn alle hiermee strijdige handelingen en beslissingen nietig.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan een beleggingsonderneming tevens gelasten de deelnemingen over te dragen die zij bezit overeenkomstig artikel 76; artikel 67, § 7, tweede lid, is van toepassing.

3° de vervanging gelasten van bestuurders of zaakvoerders van de beleggingsonderneming binnen een termijn die zij bepaalt en, zo binnen deze termijn geen vervanging geschiedt, in de plaats van de voltallige bestuurs- en beleidsorganen van de beleggingsonderneming een of meer voorlopige bestuurders of zaakvoerders aanstellen die alleen of collegiaal, naar gelang van het geval, de bevoegdheden hebben van de vervangen personen. De Commissie voor het Bank- en Financiewezen maakt haar beslissing bekend in het *Belgisch Staatsblad*.

De bezoldiging van de voorlopige bestuurder(s) of zaakvoerder(s) wordt vastgesteld door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en gedragen door de beleggingsonderneming.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan op elk tijdstip de voorlopige bestuurder(s) of zaakvoerder(s) vervangen, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een meerderheid van aandeelhouders of vennoten, wanneer zij aantonen dat het beleid van de betrokkenen niet meer de nodige waarborgen biedt.

rale prise sans avoir recueilli l'autorisation requise du commissaire spécial est nulle, à moins que le commissaire spécial ne la ratifie.

La Commission bancaire et financière peut désigner un commissaire suppléant.

En cas de péril grave pour les investisseurs, la Commission bancaire et financière, sur saisine de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse en ce qui concerne les entreprises d'investissement agréées en qualité de société de bourse, peut désigner un commissaire spécial sans fixation préalable par l'autorité de contrôle d'un délai tel que prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent paragraphe.

2° suspendre pour la durée qu'elle détermine l'exercice direct ou indirect de tout ou partie de l'activité de l'entreprise d'investissement ou interdire cet exercice.

Les membres des organes d'administration et de gestion et les personnes chargées de la gestion qui accomplissent des actes ou prennent des décisions en violation de la suspension sont responsables solidairement du préjudice qui en est résulté pour l'entreprise d'investissement ou les tiers.

Si la Commission bancaire et financière a publié la suspension au *Moniteur belge*, les actes et décisions intervenus à l'encontre de celle-ci sont nuls.

La Commission bancaire et financière peut, de même, enjoindre à une entreprise d'investissement de céder des participations qu'elle détient conformément à l'article 76; l'article 67, § 7, alinéa 2 est applicable.

3° enjoindre le remplacement des administrateurs ou gérants de l'entreprise d'investissement dans un délai qu'elle détermine et, à défaut d'un tel remplacement dans ce délai, substituer à l'ensemble des organes d'administration et de gestion de l'entreprise d'investissement un ou plusieurs administrateurs ou gérants provisoires qui disposent, seuls ou collégialement selon le cas, des pouvoirs des personnes remplacées. La Commission bancaire et financière publie sa décision au *Moniteur belge*.

La rémunération du ou des administrateurs ou gérants provisoires est fixée par la Commission bancaire et financière et supportée par l'entreprise d'investissement.

La Commission bancaire et financière peut, à tout moment, remplacer le ou les administrateurs ou gérants provisoires, soit d'office, soit à la demande d'une majorité des actionnaires ou associés lorsqu'ils justifient que la gestion des intéressés ne présente plus les garanties nécessaires.

4° de vergunning geheel of gedeeltelijk herroepen.

§ 2. De in § 1 bedoelde beslissingen van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen hebben voor de beleggingsonderneming uitwerking vanaf de datum van hun kennisgeving met een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs en, voor derden, vanaf de datum van hun bekendmaking overeenkomstig de voorschriften van § 1.

De beleggingsonderneming kan beroep instellen bij de minister van Financiën tegen overeenkomstig § 1, 2°, 3° en 4° genomen beslissingen. Beroep is ook mogelijk tegen overeenkomstig § 1, 1°, genomen beslissingen, wanneer de Commissie voor het Bank- en Financieuzen aan de onderneming heeft meegedeeld dat ze deze beslissingen zal openbaar maken.

Het beroep moet worden ingesteld binnen drie werkdagen na de kennisgevingsdatum. De minister van Financiën doet binnen dertig werkdagen uitspraak over het beroep. Indien hij binnen deze termijn geen uitspraak heeft gedaan, wordt het beroep geacht te zijn aanvaard.

Het beroep schorst de beslissing en haar openbaarmaking, tenzij de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, bij ernstig gevaar voor de beleggers, haar beslissing uitvoerbaar heeft verklaard niettegenstaande elk beroep.

§ 3. Onverminderd artikel 327, § 5, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 is de toezichthoudende overheid niet bevoegd inzake fiscale aangelegenheden.

Wanneer de toezichthoudende overheid kennis heeft van het feit dat een beleggingsonderneming een bijzonder mechanisme heeft ingesteld met als doel of gevolg fiscale fraude door derden te bevorderen, zijn evenwel § 1, eerste en tweede lid, 2°, en § 2 van toepassing.

§ 4. Paragraaf 1, eerste lid, en § 2 zijn niet van toepassing bij herroeping van de vergunning van een failliet verklaarde beleggingsonderneming.

§ 5. De rechtbank van koophandel spreekt op verzoek van elke belanghebbende de nietigverklaringen uit als bedoeld in § 1, tweede lid, 1° en 2°.

De nietigheidsvordering wordt ingesteld tegen de beleggingsonderneming. Indien verantwoord om ernstige redenen kan de eiser in kort geding de voorlopige schorsing vorderen van de gewraakte handelingen of beslissingen. Het schorsingsbevel en het vonnis van nietigverklaring hebben uitwerking ten aanzien van iedereen. Ingeval de geschorste of vernietigde handeling of beslissing waren openbaar gemaakt, worden het schorsingsbevel en het vonnis van nietigverklaring bij uittreksel op dezelfde wijze bekend gemaakt.

4° révoquer l'agrément en tout ou en partie.

§ 2. Les décisions de la Commission bancaire et financière visées au § 1<sup>er</sup> sortent leurs effets à l'égard de l'entreprise d'investissement à dater de leur notification à celle-ci par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception et, à l'égard des tiers, à dater de leur publication conformément aux dispositions du § 1<sup>er</sup>.

Un recours est ouvert à l'entreprise d'investissement auprès du ministre des Finances à l'encontre des décisions prises conformément au § 1<sup>er</sup>, 2°, 3° et 4°. Il est également ouvert à l'encontre des décisions prises conformément au § 1<sup>er</sup>, 1°, lorsque la Commission bancaire et financière a notifié à l'entreprise qu'elle publiera ces décisions.

Le recours doit être introduit dans les trois jours ouvrables suivant la date de la notification. Le ministre des Finances décide dans les trente jours ouvrables. À défaut de décision dans ce délai, le recours est réputé accueilli.

Le recours est suspensif de la décision et de sa publication sauf si, en raison d'un péril grave pour les investisseurs, la Commission bancaire et financière a déclaré sa décision exécutoire nonobstant recours.

§ 3. Sans préjudice de l'article 327, § 5, du Code des impôts sur les revenus 1992, l'autorité de contrôle ne connaît pas des questions d'ordre fiscal.

Toutefois, le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 2, 2°, et le § 2 sont applicables au cas où l'autorité de contrôle a connaissance du fait qu'une entreprise d'investissement a mis en place un mécanisme particulier ayant pour but ou pour effet de favoriser la fraude fiscale par des tiers.

§ 4. Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et le § 2 ne sont pas applicables en cas de révocation de l'agrément d'une entreprise d'investissement déclarée en faillite.

§ 5. Le tribunal de commerce prononce à la requête de tout intéressé, les nullités prévues au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° et 2°.

L'action en nullité est dirigée contre l'entreprise d'investissement. Si des motifs graves le justifient, le demandeur en nullité peut solliciter en référé la suspension provisoire des actes ou décisions attaqués. L'ordonnance de suspension et le jugement prononçant la nullité produisent leurs effets à l'égard de tous. Au cas où l'acte ou la décision suspendus ou annulés ont fait l'objet d'une publication, l'ordonnance de suspension et le jugement prononçant la nullité sont publiés par extrait dans les mêmes formes.

Wanneer de nietigheid de rechten kan benadelen die een derde te goeder trouw ten aanzien van de beleggingsonderneming heeft verworven, kan de rechtbank verklaren dat die nietigheid geen uitwerking heeft ten aanzien van de betrokken rechten, onder voorbehoud van het eventuele recht van de eiser op schadevergoeding.

De nietigheidsvordering kan niet meer worden ingesteld na afloop van een termijn van zes maanden vanaf de datum waarop de betrokken handelingen of beslissingen kunnen worden tegengeworpen aan wie hun nietigheid inroept, dan wel hem bekend zijn.

#### Art. 105

Wanneer de overheden die toezicht houden op beleggingsondernemingen van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, waar een beleggingsonderneming naar Belgisch recht een bijkantoor heeft gevestigd of er beleggings- of nevendiensten verricht bedoeld in artikel 46 in het kader van het vrij verrichten van diensten, de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ervan in kennis stellen dat de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen die deze Staat heeft vastgesteld met toepassing van de richtlijn 93/22/E.E.G. en waarop genoemde overheden toezien, worden overtreden, neemt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen zo spoedig mogelijk de wegens deze overtredingen vereiste maatregelen, bedoeld in artikel 104, § 1. Zij brengt dit ter kennis van de voornoemde overheden. Artikel 104, § 2, is van toepassing.

#### Art. 106

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen brengt onmiddellijk ter kennis van de overheden die toezicht houden op de beleggingsondernemingen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap waar een beleggingsonderneming naar Belgisch recht een bijkantoor heeft gevestigd of beleggings- of nevendiensten verricht bedoeld in artikel 46, in het kader van het vrij verrichten van diensten, welke beslissingen zij overeenkomstig de artikelen 103 en 104 heeft genomen. Zij houdt deze overheden op de hoogte van de behandeling van het beroep tegen deze beslissingen overeenkomstig de artikelen 103, tweede lid, en 104, § 2.

#### Art. 107

De beleggingsondernemingen waarvan de vergunning is ingetrokken of herroepen op grond van de artikelen 103 en 104, blijven onderworpen aan dit boek en de ter uitvoering ervan getroffen besluiten en reglementen tot de verbintenissen van de vennootschap zijn vereffend uit hoofde van aan beleggers ver-

Lorsque la nullité est de nature à porter atteinte aux droits acquis de bonne foi par un tiers à l'égard de l'entreprise d'investissement, le tribunal peut déclarer sans effet la nullité à l'égard de ces droits, sous réserve du droit du demandeur à des dommages et intérêts s'il y a lieu.

L'action en nullité ne peut plus être intentée après l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle les actes ou décisions intervenus sont opposables à celui qui invoque la nullité ou sont connus de lui.

#### Art. 105

Lorsque les autorités de contrôle des entreprises d'investissement d'un autre État membre de la Communauté européenne dans lequel une entreprise d'investissement de droit belge a établi une succursale ou fournit des services d'investissement ou des services auxiliaires visés à l'article 46 sous le régime de la libre prestation de services, saisissent la Commission bancaire et financière de violations des dispositions légales, réglementaires ou administratives applicables dans cet État sous le contrôle de ces autorités en exécution de la directive 93/22/C.E.E., la Commission bancaire et financière prend, dans les plus brefs délais, celles des mesures prévues à l'article 104, § 1<sup>er</sup>, que ces violations imposent. Elle en avise les autorités de contrôle précitées. L'article 104, § 2, est d'application.

#### Art. 106

La Commission bancaire et financière informe sans délai les autorités de contrôle des entreprises d'investissement des autres États membres de la Communauté européenne dans lesquels une entreprise d'investissement de droit belge a établi des succursales ou fournit des services d'investissement ou des services auxiliaires visés à l'article 46, sous le régime de la libre prestation de services, des décisions qu'elle a prises conformément aux articles 103 et 104. Elle tient ces autorités informées des suites données aux recours pris contre ces décisions conformément aux articles 103, alinéa 2, et 104, § 2.

#### Art. 107

Les entreprises d'investissement dont l'agrément a été radié ou révoqué en vertu des articles 103 et 104, restent soumises au présent livre et aux arrêtés et règlements pris pour son exécution jusqu'à la liquidation des engagements de la société résultant de fonds et d'instruments financiers dus aux investisseurs, à

schuldigde gelden en financiële instrumenten, tenzij de Commissie van het Bank- en Financieuzen hen vrijstelt van bepaalde voorschriften.

Dit artikel is niet van toepassing bij de herroeping van de vergunning van een failliet verklaarde beleggingsonderneming.

#### Art. 108

Onverminderd de andere bij deze wet voorgeschreven maatregelen, kan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen openbaar maken dat een beleggingsonderneming geen gevolg heeft gegeven aan de aanmaningen van de toezichthoudende overheid om zich binnen de termijn die zij vaststelt te conformeren aan de voorschriften van dit boek of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen. Deze openbaarmaking gebeurt op kosten van de betrokken beleggingsonderneming.

#### Art. 109

Onverminderd de andere bij deze wet voorgeschreven maatregelen, kan de Commissie van het Bank- en Financieuzen voor een beleggingsonderneming een termijn bepalen:

a) waarbinnen zij zich moet conformeren aan welbepaalde voorschriften van dit boek of zijn uitvoeringsbesluiten of

b) waarbinnen zij de nodige aanpassingen moet aanbrengen in haar beleidsstructuur, haar administratieve en boekhoudkundige organisatie of haar interne controle.

Indien de beleggingsonderneming na afloop van de termijn in gebreke blijft, kan de toezichthoudende overheid na de vennootschap te hebben gehoord of ten minste behoorlijk te hebben opgeroepen, haar een administratieve geldboete opleggen. Per kalenderdag mag de geldboete niet minder dan 10 000 frank en niet meer dan 1 miljoen frank bedragen en, in totaal, mag zij niet meer dan 50 miljoen frank bedragen.

De geldboete wordt geïnd ten gunste van de Schatkist door het Bestuur van de B.T.W., Registratie en Domeinen.

### TITEL III

**Bijkantoren en dienstverrichtingen in België van beleggingsondernemingen die onder het recht van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ressorteren**

#### Art. 110

De Koning regelt na advies van de toezichthoudende overheid het statuut van en het toezicht op de bijkantoren en de dienstverrichtingen in België van beleggingsondernemingen die onder het recht van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ressorteren.

moins que l'autorité de contrôle la commission bancaire et financière ne les en dispense pour certaines dispositions.

Le présent article n'est pas applicable en cas de révocation de l'agrément d'une entreprise d'investissement déclarée en faillite.

#### Art. 108

Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission bancaire et financière peut publier qu'une entreprise d'investissement ne s'est pas conformée aux injonctions qui lui ont été faites par l'autorité de contrôle de respecter dans le délai qu'elle détermine des dispositions du présent livre ou des arrêtés et règlements pris pour son exécution. Les frais de cette publication sont à charge de l'entreprise d'investissement concernée.

#### Art. 109

Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission bancaire et financière peut fixer à une entreprise d'investissement un délai dans lequel:

a) elle doit se conformer à des dispositions déterminées du présent livre ou des arrêtés pris pour son exécution ou

b) elle doit apporter les adaptations qui s'imposent à sa structure de gestion, à son organisation administrative et comptable ou à son contrôle interne.

Si l'entreprise d'investissement reste en défaut à l'expiration du délai, l'autorité de contrôle peut, la société entendue ou à tout le moins dûment convoquée, lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 10 000 francs ni supérieure à 1 million de francs, ni, au total, supérieure à 50 millions de francs.

L'amende est recouvrée, au profit du Trésor, par l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines.

### TITRE III

**Des succursales et des activités de prestation de services en Belgique des entreprises d'investissement relevant du droit d'un autre État membre de la Communauté européenne**

#### Art. 110

Le Roi règle, sur avis de l'autorité de contrôle, le statut et le contrôle des succursales et des activités de prestation de services en Belgique des entreprises d'investissement relevant du droit d'un autre État membre de la Communauté européenne.

## TITEL IV

**Bijkantoren en dienstverrichtingen in België van beleggingsondernemingen die ressorteren onder het recht van Staten die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap**

## Art. 111

De Koning regelt na advies van de toezichthoudende overheid het statuut van en het toezicht op de bijkantoren van beleggingsondernemingen die ressorteren onder het recht van Staten die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap.

De Koning kan na advies van de toezichthoudende overheid het statuut en het toezicht regelen van de dienstverrichtingen in België van beleggingsondernemingen die ressorteren onder het recht van Staten die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap.

## TITEL V

**Beleggersbeschermingsregeling**

## Art. 112

§ 1. Het Interventiefonds van de beursvennootschappen opgericht door artikel 60, § 1, van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, heeft als opdracht geheel of ten dele in te staan voor de goede afloop van de beroepsverplichtingen van de in boek II, titel II, bedoelde beursvennootschappen en andere door de Koning bepaalde beleggingsondernemingen, alsook onder de in boek II, titels III en IV, bepaalde voorwaarden van de in België gevestigde buitenlandse beleggingsondernemingen.

Zij heeft eveneens als opdracht de beleggingsondernemingen te controleren die worden erkend als beursvennootschappen overeenkomstig boek II.

§ 2. Het Interventiefonds is een publiekrechtelijke rechtspersoon, opgericht in de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid. Het is onderworpen aan de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor zover deze titel en zijn statuten daar niet van afwijken. Zijn verplichtingen zijn handelsverplichtingen.

Het Interventiefonds streeft geen winst na. Het overschot van de opbrengsten op de kosten wordt bij de interventiemiddelen gevoegd. De vennoten hebben enkel recht op de terugbetaling van hun aandelen.

## TITRE IV

**Des succursales et des activités de prestation de services en Belgique des entreprises d'investissement relevant du droit d'États qui ne sont pas membres de la Communauté européenne**

## Art. 111

Le Roi règle, sur avis de l'autorité de contrôle, le statut et le contrôle des succursales des entreprises d'investissement relevant du droit d'États qui ne sont pas membres de la Communauté européenne.

Le Roi peut, sur avis de l'autorité de contrôle, régler le statut et le contrôle des activités de prestation de services en Belgique des entreprises d'investissement relevant du droit d'États qui ne sont pas membres de la Communauté européenne.

## TITRE V

**Du système de protection des investisseurs**

## Art. 112

§ 1<sup>er</sup>. La Caisse d'intervention des sociétés de bourse créée par l'article 60, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, a pour mission d'assurer en tout ou en partie la bonne fin des engagements professionnels des sociétés de bourse et des autres entreprises d'investissement désignées par le Roi, visées au livre II, titre II, ainsi que, aux conditions prévues au livre II, titres III et IV, des entreprises d'investissement étrangères établies en Belgique.

Elle a également pour mission de contrôler les entreprises d'investissement agréées en qualité de sociétés de bourse conformément au livre II de la loi.

§ 2. La Caisse d'intervention est une personne morale de droit public, constituée sous la forme d'une société coopérative à responsabilité limitée. Elle est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, dans la mesure où il n'y est pas dérogé par le présent titre ou par ses statuts. Ses engagements sont réputés commerciaux.

La Caisse d'intervention ne poursuit pas de but de lucre. L'excédent des produits sur les charges est porté aux ressources d'intervention. Les associés n'ont droit qu'au remboursement de leurs parts.

De aandelen zijn terugbetaalbaar; zij kunnen niet worden overgedragen noch overgaan.

#### Art. 113

§ 1. De statuten van het Interventiefonds worden vastgesteld door de Koning na advies van de effectenbeursvennootschappen en van de Commissie voor het bank- en financieelwezen. Zij bepalen inzonderheid hoe op het kapitaal van het Interventiefonds wordt ingeschreven en hoe dit wordt gestort alsmede hoe zijn bestuursorganen zijn samengesteld en welke hun bevoegdheden zijn.

De voorzitter van de raad van bestuur van het Interventiefonds wordt door de Koning benoemd uit een lijst met drie kandidaten die door deze raad van bestuur worden voorgedragen. De voorzitter mag geen enkele functie uitoefenen in beleggingsondernemingen en kredietinstellingen, met uitzondering van de Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut.

§ 2. Het algemeen reglement van het Interventiefonds wordt vastgesteld door de Koning na advies van de effectenbeursvennootschappen en Commissie voor het bank- en financieelwezen. Het bepaalt inzonderheid de financiële interventiemogelijkheden en -beperkingen van het Interventiefonds en het beheer van zijn activa. Het bepaalt eveneens de bijdragen vanwege de beleggingsondernemingen waarvan hij in geheel of gedeeltelijk de goede afloop van de professionele verbintenissen verzekert, overeenkomstig artikel 112.

#### Art. 114

Artikel 62 van de wet van 4 december 1990 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Elke betaling door het Interventiefonds aan de schuldeisers van beursvennootschappen of van alle door de Koning aangeduide beleggingsondernemingen krachtens artikel 12, § 1, brengt mee dat dit in de rechten van deze schuldeisers treedt.

Wanneer de schuldeiser van een beursvennootschap slechts voor een deel van zijn vordering schade-loos gesteld is door het Interventiefonds, staat hij, in afwijking van artikel 1252 van het Burgerlijk Wetboek, in rang gelijk met het Interventiefonds voor de uitoefening van zijn rechten met betrekking tot hetgeen hem nog verschuldigd blijft.»

#### Art. 115

§ 1. Behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen in strafzaken, mogen de leden van de organen en de personeelsleden van het Interventie-

Les parts sont remboursables; elles ne sont ni cessibles ni transmissibles.

#### Art. 113

§ 1<sup>er</sup>. Les statuts de la Caisse d'intervention sont arrêtés par le Roi sur avis des sociétés des bourses de valeurs mobilières et de la Commission bancaire et financière. Ils déterminent notamment les modes de souscription au et de libération du capital de la Caisse d'intervention ainsi que la composition et les attributions de ses organes de gestion.

Le président du conseil d'administration de la Caisse d'intervention est nommé par le Roi sur une liste de trois candidats présentée par ce conseil d'administration. Le président ne peut exercer aucune fonction auprès des entreprises d'investissement et des établissements de crédit, à l'exception de la Banque nationale de Belgique et de l'Institut de Réé-compte et de Garantie.

§ 2. Le règlement général de la Caisse d'intervention est arrêté par le Roi sur avis des sociétés des bourses de valeurs mobilières et de la Commission bancaire et financière. Il détermine notamment les modalités et les limites des interventions financières de la Caisse d'intervention, ainsi que la gestion de ses avoirs. Il fixe également le mode de détermination et de versement des contributions à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse, des entreprises d'investissement dont elle assure en tout ou en partie la bonne fin des engagements professionnels conformément à l'article 112.

#### Art. 114

L'article 62 de la loi du 4 décembre 1990 est remplacé par la disposition suivante:

«Les paiements faits par la Caisse d'intervention aux créanciers des sociétés de bourse ou de toutes entreprises d'investissement désignées par le Roi en vertu de l'article 12, § 1<sup>er</sup> entraînent subrogation de celle-ci dans les droits de ces créanciers.

Lorsque le créancier n'a été désintéressé par la Caisse d'intervention que pour une partie seulement de sa créance, il ne peut, par dérogation à l'article 1252 du Code civil, exercer ses droits pour ce qui lui reste dû, qu'à rang égal avec la Caisse d'intervention.»

#### Art. 115

§ 1<sup>er</sup>. Hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale, les membres des organes et du personnel de la Caisse d'interven-

fonds en elke persoon wiens medewerking wordt gevraagd voor de uitvoering van zijn opdracht, aan geen enkele persoon of autoriteit de vertrouwelijke gegevens bekendmaken waarvan zij kennis hebben gekregen in het kader van hun functie.

§ 2. Onverminderd de artikelen 140 tot 147 van de wet, wordt op het verbod van § 1, een uitzondering gemaakt voor de mededeling van gegevens aan de toezichthoudende overheid en aan de instellingen die beleggersbeschermingsregelingen van andere Staten beheren, in het kader van de noodzakelijke medewerking met deze instellingen.

Het Interventiefonds mag ook samenwerkingsovereenkomsten sluiten met buitenlandse instellingen die instaan voor de bescherming van gelijkaardige verplichtingen als deze die het Interventiefonds dekt, ook wat betreft de beperkingen en gevolgen wanneer zij gezamenlijk optreden.

#### Art. 116

De minister van Financiën benoemt een regeringscommissaris bij het Interventiefonds. Deze ziet toe op de naleving van de wetten en reglementen en van de statuten van het Interventiefonds alsmede op de werking hiervan overeenkomstig het algemeen belang. Hij heeft het recht om met raadgevende stem de vergaderingen van de organen van het Interventiefonds bij te wonen. Hij kan aan de organen elke vraag die tot hun bevoegdheid behoort ter beraadslaging voorleggen.

De regeringscommissaris kan, binnen een termijn van vier vrije dagen te rekenen van het ogenblik waarop hij hiervan kennis heeft, bij de minister van Financiën beroep instellen tegen de uitvoering van elke beslissing van het Interventiefonds die hij strijdig acht met de wetten en reglementen, met de statuten of met het algemeen belang. Het beroep heeft schorsende werking. Indien de minister binnen een termijn van tien vrije dagen die ingaat op dezelfde dag als de hierboven vastgestelde termijn, aan het Fonds niet heeft laten weten dat de geschorste beslissing is vernietigd, wordt het beroep geacht te zijn verworpen; bij een door de minister genomen beslissing die ter kennis wordt gebracht van het Interventiefonds, kan deze termijn met tien vrije dagen worden verlengd.

De regeringscommissaris heeft de ruimste bevoegdheden om zijn opdracht te vervullen.

De regeringscommissaris kan de toezichthoudende overheid inlichten over elke aangelegenheid die tot haar bevoegdheid behoort.

tion ainsi que toute personne appelée à collaborer à l'exécution de sa mission, ne peuvent divulguer à quelque personne ou autorité que ce soit, les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance de leurs fonctions.

§ 2. Sans préjudice des articles 140 à 147 de la loi, il est fait exception à l'interdiction prévue au § 1<sup>er</sup> pour les communications d'informations avec l'autorité de contrôle et avec les organismes gestionnaires de systèmes de protection des investisseurs d'autres États dans le cadre de la collaboration nécessaire avec ces organismes.

La Caisse d'intervention peut également conclure toutes conventions de collaboration avec des organismes étrangers assurant la protection d'engagements similaires à ceux qui sont couverts par la Caisse d'intervention, notamment en ce qui concerne les limites et les effets du concours entre leurs interventions respectives.

#### Art. 116

Le ministre des Finances nomme auprès de la Caisse d'intervention un commissaire du Gouvernement. Celui-ci veille à l'application des lois et règlements et des statuts de la Caisse d'intervention et au fonctionnement de celle-ci conformément à l'intérêt général. Il a le droit d'assister, avec voix consultative, aux réunions des organes de la Caisse d'intervention. Il peut soumettre à leur délibération toute question qui relève de leur compétence.

Le commissaire du Gouvernement peut prendre, dans un délai de quatre jours francs à partir du moment où il en a eu connaissance, recours auprès du ministre des Finances contre l'exécution de toute décision de la Caisse d'intervention qu'il estime contraire aux lois et règlements, aux statuts ou à l'intérêt général. Ce recours est suspensif. Si, dans un délai de dix jours francs commençant le même jour que le délai fixé ci-dessus, le ministre n'a pas notifié à la Caisse d'intervention l'annulation de la décision suspendue, le recours est censé rejeté; par décision du ministre notifiée à la Caisse d'intervention, ce délai peut être prolongé de dix jours francs.

Le commissaire du Gouvernement a les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de sa mission.

Le commissaire du Gouvernement peut informer l'autorité de contrôle au sujet de toute question qui relève de la compétence de celle-ci.

## BOEK III

## Bemiddelaars en beleggingsadviseurs

## TITEL I

## Bemiddelaars in financiële instrumenten en in beleggingsinstrumenten met betrekking tot grondstoffen

## HOOFDSTUK I

## Bemiddelaars in beleggingsinstrumenten met betrekking tot grondstoffen

## Art. 117

De Koning kan de regels vaststellen die gelden voor de in België gevestigde natuurlijke of rechtspersonen die in België beroepshalve optreden als bemiddelaar bij het ontvangen, doorgeven of uitvoeren van orders voor rekening van beleggers, als vermogensbeheerder of als beleggingsadviseur, met betrekking tot termijncontracten, opties en andere financiële instrumenten ter verwerving of vervreemding van grondstoffen, goederen en waren.

De Koning kan van de in het eerste lid bedoelde personen eisen dat zij zich laten inschrijven bij een overheid die Hij aanwijst. De Koning kan de voorwaarden en de procedure van inschrijving bepalen, alsook de procedure van beroep. Hij kan bepalen dat deze personen slechts worden ingeschreven indien zij over de noodzakelijke professionele betrouwbaarheid en de passende ervaring beschikken voor de uitoefening van hun bedrijf. Hij kan bepalen dat zij zich niet mogen bevinden in één van de gevallen als beschreven in artikel 19 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen. Indien het een vennootschap betreft, kan Hij deze voorwaarden van toepassing verklaren op de personen die de feitelijke leiding hebben. Hij kan vaststellen welke gegevens aan de voornoemde overheid moeten worden verstrekt en toezichtsregels opleggen. Dit lid is niet van toepassing op de in artikel 118, tweede lid bedoelde personen of instellingen.

De Koning kan met naleving van de internationale verplichtingen van België, het eerste en het tweede lid geheel of gedeeltelijk uitbreiden tot de buitenlandse natuurlijke of rechtspersonen die voldoen aan de voorwaarden van het eerste lid.

## LIVRE III

## Des intermédiaires et des conseillers en placements

TITRE I<sup>er</sup>

## Des intermédiaires en instruments financiers et en instruments de placement portant sur des matières premières

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Intermédiaires en instruments de placement portant sur des matières premières

## Art. 117

Le Roi peut fixer les règles applicables aux personnes physiques ou morales établies en Belgique qui interviennent à titre professionnel en Belgique en qualité d'intermédiaire dans la réception, la transmission ou l'exécution d'ordres pour le compte d'investisseurs, en qualité de gérant de fortune ou en qualité de conseiller en placements, concernant les contrats à terme, options et autres instruments financiers destinés à l'acquisition ou à l'aliénation de matières premières, marchandises et denrées.

Le Roi peut imposer aux personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> de se faire enregistrer auprès d'une autorité publique qu'il désigne. Le Roi peut déterminer les conditions et la procédure d'inscription, ainsi que la procédure de recours. Il peut prévoir que ces personnes ne sont inscrites que si elles possèdent l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour l'exercice de leurs activités. Il peut prévoir que ces personnes ne peuvent se trouver dans l'un des cas définis par l'article 19 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit. S'il s'agit d'une société, Il peut déclarer ces conditions applicables aux personnes chargées de la direction effective. Il peut fixer les informations à communiquer à l'autorité publique précitée et soumettre les personnes visées à des règles de contrôle. Le présent alinéa ne s'applique pas aux personnes ou établissements visés à l'article 118, alinéa 2.

Le Roi peut, dans le respect des obligations internationales de la Belgique, étendre tout ou partie des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 aux personnes physiques ou morales étrangères répondant aux conditions prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

## HOOFDSTUK II

## Agenten

## Art. 118

De Koning kan vaststellen welke regels gelden voor de in België gevestigde natuurlijke of rechtspersonen die in België geregeld optreden als lasthebber, make-laar of commissionair bij het verrichten van in artikel 46 bedoelde beleggings- of nevendiensten of van de in artikel 117 bedoelde diensten, in het licht van een goede administratieve en boekhoudkundige organisatie en een passende interne controle.

Het eerste lid is niet van toepassing op de beleggingsondernemingen, de vennootschappen voor beleggingsadvies, de kredietinstellingen die onder de wet van 22 maart 1993 vallen, de verzekeringsondernemingen die onder de wet van 9 juli 1975 vallen, de Nationale Bank van België, het Herdisconteringen Waarborginstituut, het Rentenfonds en de Nationale Delcredereerdienst. Het eerste lid is evenmin van toepassing op de personen bedoeld in artikel 90, eerste lid, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

De Koning kan van de in het eerste lid bedoelde personen eisen dat zij zich laten inschrijven bij een overheid die Hij aanwijst, vaststellen welke gegevens hieraan moeten worden verstrekt en toezichtsregels opleggen.

De Koning kan, met naleving van de internationale verplichtingen van België, het eerste en het derde lid geheel of gedeeltelijk uitbreiden tot de buitenlandse natuurlijke of rechtspersonen die voldoen aan de voorwaarden van het eerste lid.

## TITEL II

## Beleggingsadviseurs

## Art. 119

Voor de toepassing van deze titel wordt verstaan onder beleggingsadviseur, elke persoon die als hoofd- of bijberoep tegen vergoeding aan het publiek beleggingsadvies verleent of aanbiedt, met betrekking tot één of meer financiële instrumenten.

De Koning kan andere categorieën van beleggingsinstrumenten dan bedoeld in het eerste lid aan deze titel onderwerpen.

Voor de toepassing van deze bepaling kan de Koning bepalen wat onder publiek moet worden verstaan.

## CHAPITRE II

## Agents

## Art. 118

Le Roi peut fixer les règles applicables aux personnes physiques ou morales établies en Belgique qui interviennent habituellement en Belgique en qualité de mandataire, de courtier ou de commissionnaire dans la fourniture de services d'investissement ou de services auxiliaires visés à l'article 46 ou dans la fourniture des services visés à l'article 117, et cela dans un but de bonne organisation administrative et comptable et de contrôle interne adéquat.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas applicable aux entreprises d'investissement, aux sociétés de conseil en placements, aux établissements de crédit assujettis à la loi du 22 mars 1993, aux entreprises d'assurances assujetties à la loi du 9 juillet 1975, à la Banque nationale de Belgique, à l'Institut de Réescompte et de Garantie, au Fonds des Rentes et à l'Office national du Ducroire. L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas davantage applicable aux personnes visées à l'article 90, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

Le Roi peut imposer aux personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> de se faire enregistrer auprès d'une autorité publique qu'il désigne, fixer les informations à communiquer à celle-ci et les soumettre à des règles de contrôle.

Le Roi peut, dans le respect des obligations internationales de la Belgique, étendre tout ou partie des alinéas 1<sup>er</sup> et 3 aux personnes physiques ou morales étrangères répondant aux conditions prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

## TITRE II

## Des conseillers en placements

## Art. 119

Pour l'application du présent titre, il y a lieu d'entendre par conseillers en placements, les personnes qui, à titre professionnel, principal ou accessoire, prestant ou offrent de prêter au public, moyennant rémunération, des services de conseil en matière de placements, portant sur un ou plusieurs des instruments financiers.

Le Roi peut soumettre au présent titre d'autres catégories d'instruments de placement que celles visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Pour l'application de la présente disposition, le Roi peut déterminer ce qu'il y a lieu d'entendre par public.

## Art. 120

De bepalingen van deze titel gelden niet voor beleggingsadviseurs die hun diensten enkel verlenen of aanbieden aan personen die zelf uitsluitend beroepshalve optreden.

## Art. 121

Voor de beleggingsondernemingen en de kredietinstellingen die als beleggingsadviseur optreden, gelden enkel de artikelen 119, 127, §§ 1, eerste lid, 2 en 3, 131, 132, uitgezonderd het tweede lid, 1<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup>, 133, tweede lid, en 135 en de strafrechtelijke bepalingen van de artikelen 148 en 149.

Op de beleggingsadviseurs die hun diensten uitsluitend via persorganen, tijdschriften of andere media verlenen, zijn enkel de artikelen 148, § 4, 12<sup>o</sup> en 150 van toepassing.

## Art. 122

Beleggingsadvies mag enkel worden uitgeoefend door een handelsvennootschap.

## Art. 123

De vennootschappen voor beleggingsadvies die zich in België wensen te vestigen, moeten, alvorens hun werkzaamheden aan te vatten, een vergunning verkrijgen van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen maakt elk jaar een lijst op van de vennootschappen voor beleggingsadvies waaraan een vergunning is verleend. Deze lijst en alle tijdens het jaar daarin aangebrachte wijzigingen worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

## Art. 124

De vergunning wordt verleend en gehandhaafd voor zover:

1<sup>o</sup> de vennootschap, gezien de aard van haar werkzaamheden, over de nodige middelen beschikt in menselijk, materieel en financieel opzicht alsook over een passende boekhoudkundige en administratieve organisatie;

2<sup>o</sup> zij zich schikt naar de bepalingen van deze titel en de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

## Art. 125

De artikelen 59 en 67 zijn van toepassing op de vennootschappen voor beleggingsadvies.

## Art. 120

Ne sont pas soumis aux dispositions du présent titre les conseillers en placements qui ne prestent ou n'offrent de prêter des services qu'à des personnes n'agissant elles-mêmes qu'à titre professionnel.

## Art. 121

Les entreprises d'investissement et les établissements de crédit intervenant en qualité de conseiller en placements ne sont soumis qu'aux articles 119, 127, §§ 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2 et 3, 131, 132, à l'exception de l'alinéa 2, 1<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, 133, alinéa 2, et 135, et aux dispositions pénales des articles 148 et 149.

Ne sont soumis qu'aux articles 148, § 4, 12<sup>o</sup> et 150 les conseillers en placements qui prestent leurs services exclusivement par la diffusion d'organes de presse, de périodiques ou de tous autres médias.

## Art. 122

Le conseil en placements ne peut être exercé que par une société commerciale.

## Art. 123

Les sociétés de conseil en placements désireuses de s'établir en Belgique sont tenues, avant de commencer leurs activités, d'obtenir un agrément auprès de la Commission bancaire et financière.

La Commission bancaire et financière établit tous les ans une liste des sociétés de conseil en placements agréées. Cette liste et toutes les modifications qui y sont apportées en cours d'année sont publiées au *Moniteur belge*.

## Art. 124

L'agrément est accordé et maintenu à la condition :

1<sup>o</sup> que la société dispose, eu égard à la nature de ses activités, des ressources nécessaires sous l'angle humain, matériel et financier ainsi que d'une organisation comptable et administrative adéquate;

2<sup>o</sup> qu'elle se conforme aux dispositions du présent titre et des arrêtés pris pour son exécution.

## Art. 125

Les articles 59 et 67 sont applicables aux sociétés de conseil en placements.

## Art. 126

De effectieve leiding van een vennootschap voor beleggingsadvies wordt waargenomen door één of meer natuurlijke personen.

De personen die de effectieve leiding van een vennootschap voor beleggingsadvies hebben, moeten de noodzakelijke professionele betrouwbaarheid en de passende ervaring bezitten om deze functies uit te oefenen.

De artikelen 61 en 70 zijn van toepassing op deze personen.

## Art. 127

§ 1. De vennootschappen voor beleggingsadvies oefenen hun bedrijf uit in het uitsluitend belang van hun cliënten.

Zij mogen geen daden van beschikking stellen op de tegoeden van deze cliënten als lasthebber of in enige andere hoedanigheid.

§ 2. De vennootschappen voor beleggingsadvies mogen geen transacties aanraden waar zij persoonlijk belang bij hebben. Voor natuurlijke personen die de leiding hebben of werknemer zijn van de vennootschap, geldt hetzelfde verbod.

§ 3. De beleggingsondernemingen en de kredietinstellingen die als beleggingsadviseur optreden, moeten hun diensten van beleggingsadvies gescheiden houden van hun andere werkzaamheden.

## Art. 128

Bij de aanvraag tot vergunning bedoeld in artikel 123 wordt een dossier gevoegd met een programma van werkzaamheden dat beantwoordt aan de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen gestelde voorwaarden en waarin met name de aard en de omvang van de voorgenomen verrichtingen alsook de organisatiestructuur van de onderneming worden vermeld. De aanvragers moeten alle inlichtingen verstrekken die nodig zijn om hun aanvraag te kunnen beoordelen.

## Art. 129

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen spreekt zich uit over een aanvraag binnen drie maanden na voorlegging van een volledig dossier en uiterlijk binnen negen maanden na de ontvangst van de aanvraag.

De beslissingen inzake vergunning worden binnen vijftien dagen met een ter post aangetekende brief of een brief met ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de aanvragers.

## Art. 126

La direction effective d'une société de conseil en placements est assurée par une ou plusieurs personnes physiques.

Les personnes chargées de la direction effective d'une société de conseil en placements doivent posséder l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour exercer ces fonctions.

Les articles 61 et 70 sont applicables à ces personnes.

## Art. 127

§ 1<sup>er</sup>. Les sociétés de conseil en placements exercent leurs activités dans l'intérêt exclusif de leurs clients.

Elles ne peuvent, en qualité de mandataire ou en toute autre qualité, accomplir aucun acte de disposition portant sur les avoirs de ces clients.

§ 2. Les sociétés de conseil en placements ne peuvent conseiller des opérations dans lesquelles elles ont un intérêt personnel. Les personnes physiques qui sont des dirigeants ou des salariés de la société sont soumises à la même interdiction.

§ 3. Les entreprises d'investissement et les établissements de crédit intervenant en qualité de conseiller en placements assurent un cloisonnement entre leurs services de conseil en placements et leurs autres activités.

## Art. 128

La demande d'agrément visée à l'article 123 est accompagnée d'un dossier comportant un programme d'activités répondant aux conditions fixées par la Commission bancaire et financière et dans lequel sont notamment indiqués le genre et le volume des opérations envisagées ainsi que la structure de l'organisation de l'entreprise. Les demandeurs doivent fournir tous renseignements nécessaires à l'appréciation de leur demande.

## Art. 129

La Commission bancaire et financière statue sur la demande dans les trois mois de l'introduction d'un dossier complet et, au plus tard, dans les neuf mois de la réception de la demande.

Les décisions en matière d'agrément sont notifiées aux demandeurs dans les quinze jours par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception.

## Art. 130

De aanvragers kunnen beroep instellen tegen de beslissingen inzake vergunning die de Commissie voor het Bank- en Financieuzen neemt op grond van artikel 124 of wanneer zij geen uitspraak heeft gedaan binnen de bij het eerste lid van artikel 129 vastgestelde termijnen. In dat laatste geval wordt het beroep behandeld als was de aanvraag verworpen.

Het beroep moet worden ingesteld binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing of na afloop van de bij artikel 129 vastgestelde termijnen. Artikel 52, tweede lid, tweede zin en derde lid is van toepassing.

## Art. 131

Alleen de vennootschappen voor beleggingsadvies, de kredietinstellingen, alsook de beleggingsondernemingen waarvan de vergunning het verstrekken van diensten van beleggingsadvies dekt, mogen in België openbaar gebruik maken van de woorden «beleggingsadvies» en «beleggingsadviseur» of enige andere term die naar deze werkzaamheid verwijst, inzonderheid in hun naam, in de opgave van hun doel, in hun effecten, waarden, stukken of reclame, tenzij dit gebruik voor het publiek geen gevaar voor verwarring creëert.

## Art. 132

De Koning bepaalt welke verplichtingen en verbodsbepalingen gelden voor de vennootschappen voor beleggingsadvies.

Dit besluit bepaalt inzonderheid:

- 1° het minimum kapitaal dat moet worden gehandhaafd;
- 2° de onverenigbaarheden tussen de werkzaamheden van beleggingsadvies en andere werkzaamheden;
- 3° de regels inzake vergoeding van adviesdiensten;
- 4° de regels inzake de overeenkomst van beleggingsadvies;
- 5° de regels inzake informatieverstrekking aan de cliënten en inzake financiële verslaggeving;
- 6° welke informatie periodiek moet worden verstrekt aan de toezichthoudende overheid.

## Art. 133

De vennootschappen voor beleggingsadvies zijn onderworpen aan het toezicht van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. De artikelen 92, tweede en derde lid en 93 zijn van toepassing op de vennootschappen voor beleggingsadvies.

## Art. 130

Un recours est ouvert aux demandeurs contre les décisions prises par la Commission bancaire et financière en matière d'agrément en vertu de l'article 124 ou lorsque celle-ci n'a pas statué dans les délais fixés à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 129. Dans ce dernier cas, le recours est traité comme s'il y avait eu rejet de la demande.

Le recours doit être formé dans les quinze jours de la notification de la décision ou de l'échéance des délais fixés à l'article 129. L'article 52, alinéa 2, deuxième phrase, et alinéa 3, est applicable.

## Art. 131

Les sociétés de conseil en placements, les établissements de crédit, ainsi que les entreprises d'investissement dont l'agrément couvre la fourniture de services de conseil en placements sont seuls autorisés à faire usage public en Belgique des termes «conseil en placements» et «conseiller en placements» ou de tout autre terme faisant référence à cette activité, notamment dans leur dénomination sociale, dans la désignation de leur objet social, dans leurs titres, effets ou documents ou dans leur publicité, à moins que cet usage ne crée aucun risque de confusion pour le public.

## Art. 132

Le Roi détermine les obligations et les interdictions auxquelles sont soumises les sociétés de conseil en placements.

Cet arrêté détermine notamment:

- 1° le montant minimum de capital qui doit être maintenu;
- 2° les incompatibilités entre les activités de conseil en placements et d'autres activités;
- 3° les règles relatives à la rémunération des services de conseil;
- 4° les règles relatives à la convention de conseil en placements;
- 5° les règles relatives à l'information des clients et à la reddition des comptes;
- 6° les informations qui doivent être fournies périodiquement à l'autorité de contrôle.

## Art. 133

Les sociétés de conseil en placements sont soumises au contrôle de la Commission bancaire et financière. Les articles 92, alinéas 2 et 3, et 93 sont applicables aux sociétés de conseil en placements.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen houdt toezicht op de naleving van de bepalingen van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten.

#### Art. 134

Wanneer de Commissie voor het Bank- en Financiewezen vaststelt dat een vennootschap voor beleggingsadvies niet werkt overeenkomstig de bepalingen van deze titel en zijn uitvoeringsbesluiten, dat zij de belangen van de spaarders die ze advies verleent, in gevaar brengt of dat haar administratieve of boekhoudkundige organisatie ernstige leemten vertoont, stelt zij de termijn vast waarbinnen deze toestand moet worden verholpen.

Indien de toestand na deze termijn niet is verholpen, kan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de uitzonderingsmaatregelen treffen bedoeld in artikel 104, § 1, tweede lid. Artikel 104, §§ 2 en 6, is van toepassing.

#### Art. 135

De Koning bepaalt welke regels van toepassing zijn op hen die zonder in België te zijn gevestigd, aldaar diensten van beleggingsadvies verlenen of aanbieden.

#### Art. 136

De Koning bepaalt welke vergoeding aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen moet worden betaald door de vennootschappen voor beleggingsadvies.

### TITEL III

#### Bemiddelaars inzake valutahandel

#### Art. 137

Onverminderd de bepalingen uitgevaardigd krachtens de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel, zijn enkel gemachtigd om in België voor eigen rekening of als commissionair dan wel als lasthebber deviezen te verhandelen:

1° de beursvennootschappen bedoeld in boek II, titel II van deze wet;

2° de in België krachtens boek II, titels III en IV van deze wet werkzame buitenlandse beleggingsondernemingen;

3° de hierna opgesomde instellingen:

a) de Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut;

La Commission bancaire et financière contrôle le respect des dispositions du présent titre et des arrêtés pris pour son exécution.

#### Art. 134

Lorsque la Commission bancaire et financière constate qu'une société de conseil en placements ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions du présent titre et des arrêtés pris pour son exécution, qu'elle met en danger les intérêts des épargnants qu'elle conseille ou que son organisation administrative ou comptable présente des lacunes graves, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée.

Si, au terme de ce délai, il n'a pas été remédié à la situation, la Commission bancaire et financière peut prendre les mesures exceptionnelles visées à l'article 104, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2. L'article 104, §§ 2 et 6, est applicable.

#### Art. 135

Le Roi détermine les règles applicables à ceux qui, sans être établis en Belgique, y prestent ou offrent d'y prester des services de conseil en placements.

#### Art. 136

Le Roi détermine la rémunération à verser à la Commission bancaire et financière par les sociétés de conseil en placements.

### TITRE III

#### Des intermédiaires en matière de commerce des devises

#### Art. 137

Sans préjudice des dispositions édictées en vertu de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, sont seuls habilités à effectuer en Belgique, pour compte propre ou comme commissionnaire ou mandataire, le commerce des devises:

1° les sociétés de bourse visées au livre II, titre II de la présente loi;

2° les entreprises d'investissement étrangères opérant en Belgique en vertu du livre II, titres III et IV de la présente loi;

3° les établissements énumérés ci-après:

a) la Banque nationale de Belgique et l'Institut de Réescompte et de Garantie;

b) de kredietinstellingen naar Belgisch recht;

c) de in België krachtens de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen werkzame buitenlandse kredietinstellingen;

4<sup>o</sup> De Post.

Het eerste lid is niet van toepassing op verrichtingen voor de contante aankoop of verkoop van deviezen in contanten of met cheques in deviezen dan wel met gebruik van een krediet- of betaalkaart.

#### Art. 138

Enkel de volgende personen en instellingen zijn gerechtigd om in België beroepshalve tegen vergoeding diensten van wissel- en/of depositomakelarij te verlenen of aan te bieden:

1<sup>o</sup> de Belgische beleggingsondernemingen die een vergunning hebben als vennootschap voor makelarij in financiële instrumenten;

2<sup>o</sup> de in België krachtens boek II, titels III en IV werkzame buitenlandse beleggingsondernemingen;

3<sup>o</sup> de in België krachtens de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen werkzame buitenlandse kredietinstellingen.

Voor de toepassing van deze bepaling wordt verstaan onder wissel- of depositomakelarij, dienstverlening van een bemiddelaar om twee of meer personen onderling in contact te brengen met de bedoeling tussen hen een wissel- en/of depositotransactie tot stand te brengen; hier worden enkel de depositoverrichtingen bedoeld waarbij de debiteur een kredietinstelling is.

#### Art. 139

De Koning bepaalt:

1<sup>o</sup> de regels betreffende de registratie van de in België gevestigde personen die beroepshalve verrichtingen uitvoeren als bedoeld in artikel 137, tweede lid en de regeling alsook het toezicht die op hen van toepassing zijn;

2<sup>o</sup> de regels waaraan de in artikel 137 bedoelde deviezenverrichtingen zijn onderworpen.

De personen bedoeld in het eerste lid dienen over de noodzakelijke professionele betrouwbaarheid en de passende ervaring te beschikken voor de uitoefening van de werkzaamheden omschreven in artikel 137, tweede lid. Zij mogen zich niet in één van de gevallen bevinden als beschreven in artikel 19 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

b) les établissements de crédit de droit belge;

c) les établissements de crédit étrangers opérant en Belgique en vertu de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;

4<sup>o</sup> La Poste.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas applicable aux opérations d'achat ou de vente au comptant de devises sous forme d'espèces ou de chèques libellés en devises ou par l'utilisation d'une carte de crédit ou de paiement.

#### Art. 138

Sont seuls habilités à prester ou à offrir de prester à titre professionnel en Belgique, moyennant rémunération, des services de courtage en change et/ou en dépôts:

1<sup>o</sup> les entreprises d'investissement belges agréées en qualité de société de courtage en instruments financiers;

2<sup>o</sup> les entreprises d'investissement étrangères opérant en Belgique en vertu du livre II, titres III et IV;

3<sup>o</sup> les établissements de crédit étrangers opérant en Belgique en vertu de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

Pour l'application de la présente disposition, il y a lieu d'entendre par courtage en change et en dépôts, la prestation de services d'un intermédiaire visant à mettre en rapport deux ou plusieurs personnes en vue de permettre la conclusion d'opérations de change et/ou de dépôt entre ces personnes; ne sont visées que les opérations de dépôt dans lesquelles le débiteur est un établissement de crédit.

#### Art. 139

Le Roi détermine:

1<sup>o</sup> les règles relatives à l'enregistrement des personnes établies en Belgique qui, à titre professionnel, exécutent les opérations visées à l'article 137, alinéa 2, et le régime ainsi que le contrôle qui leur sont applicables;

2<sup>o</sup> les règles auxquelles sont soumises les opérations sur devises visées l'article 137.

Les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> doivent posséder l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour exercer les activités visées à l'article 137, alinéa 2. Elles ne peuvent se trouver dans l'un des cas définis par l'article 19 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

Wanneer het een vennootschap betreft, gelden de voornoemde voorwaarden voor de personen die de feitelijke leiding hebben.

De registratie van de vennootschap wordt geweigerd indien de personen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, een al dan niet stemrechtverlenende deelneming hebben van ten minste 5 pct. in het kapitaal van de vennootschap niet geschikt zijn, gelet op een gezond en voorzichtig beleid.

De Koning kan bepalen dat de registratie wordt geweigerd, herroepen of geschorst wanneer de personen bedoeld in het eerste lid, 1<sup>o</sup>, niet voldoen aan de wettelijke voorwaarden of de andere voorwaarden die Hij bepaalt.

De Koning regelt de procedure van registratie, alsook van schorsing en herroeping van de registratie. Hij regelt het beroep bij de minister van Financiën tegen een weigering van registratie en een schorsing of herroeping van de registratie. Het beroep schorst de beslissing tenzij deze, om ernstige redenen, uitvoerbaar is verklaard niettegenstaande elk beroep.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan aan de instellingen bedoeld in artikel 137, eerste lid, 1<sup>o</sup> tot 4<sup>o</sup>, vragen haar inlichtingen te verstrekken, binnen de termijn die zij vaststelt, betreffende de door die instellingen met deze personen verrichte transacties.

#### BOEK IV

##### Beroepsgeheim en samenwerking tussen bevoegde autoriteiten

#### TITEL I

##### Beroepsgeheim van de overheid of overheden bevoegd voor het toezicht op de beleggingsondernemingen

#### Art. 140

De leden van de toezichthoudende overheid en haar personeelsleden zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen de vertrouwelijke gegevens waarvan zij kennis hebben gekregen op grond van hun functie, aan geen enkele persoon of overheid bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen in strafzaken.

Op het eerste lid wordt een uitzondering gemaakt:

1<sup>o</sup> ingeval een mededeling is voorgeschreven of toegestaan door of krachtens de wetten die de aan de toezichthoudende overheid toevertrouwde opdrachten regelen;

Lorsqu'il s'agit d'une société, les conditions précitées s'appliquent aux personnes chargées de la direction effective.

L'enregistrement de la société est refusé si les personnes qui détiennent directement ou indirectement dans le capital de la société une participation, conférant le droit de vote ou non, de 5 pct. au moins, ne présentent pas les qualités nécessaires au regard du besoin de garantir une gestion saine et prudente de la société.

Le Roi peut prévoir que l'enregistrement est refusé, révoqué ou suspendu si les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ne satisfont pas aux conditions légales ou aux autres conditions qu'Il détermine.

Le Roi règle la procédure d'enregistrement, ainsi que celle de la suspension et de la révocation de l'enregistrement. Il règle le recours ouvert auprès du ministre des Finances contre un refus d'enregistrement et une suspension ou révocation de l'enregistrement. Le recours suspend la décision à moins que celle-ci ne soit, pour motifs graves, déclarée exécutoire nonobstant recours.

La Commission bancaire et financière peut demander, dans le délai qu'il détermine, aux établissements visés à l'article 137, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 4<sup>o</sup>, des informations relatives aux transactions effectuées entre ces établissements et ces personnes.

#### LIVRE IV

##### Secret professionnel et collaboration entre autorités compétentes

#### TITRE I<sup>er</sup>

##### Du secret professionnel de l'autorité ou des autorités compétentes pour le contrôle des entreprises d'investissement

#### Art. 140

Les membres de l'autorité de contrôle et les membres de son personnel sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer à quelque personne ou autorité que ce soit les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale.

Il est fait exception à l'alinéa 1<sup>er</sup>:

1<sup>o</sup> dans le cas de communications prévues ou autorisées par ou en vertu des lois régissant les missions confiées à l'autorité de contrôle;

2° wanneer de toezichthoudende overheid bij de gerechtelijke autoriteiten aangifte doet van de door haar vastgestelde overtredingen van de wetten die de haar toevertrouwde opdrachten regelen of van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken.

#### Art. 141

Artikel 140 doet geen afbreuk aan:

1° de mededeling, in beknopte of samengevoegde vorm, van gegevens over beleggingsondernemingen, voor zover de individuele gegevens over de ondernemingen niet kunnen worden geïdentificeerd;

2° de bekendmaking in de loop van burgerrechtelijke of handelsrechtelijke procedures, van vertrouwelijke gegevens over een beleggingsonderneming die failliet is verklaard of een gerechtelijk akkoord heeft verkregen, met uitzondering van de vertrouwelijke gegevens over het aandeel van derden in pogingen om de onderneming te redden vóór faillissement of gerechtelijk akkoord.

#### Art. 142

In afwijking van artikel 140 heeft de toezichthoudende overheid het recht:

1° om gegevens te verstrekken aan de toezichthoudende overheden van de beleggingsondernemingen van andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, in de gevallen bedoeld in de richtlijnen die de Europese Gemeenschap voor de beleggingsondernemingen heeft uitgevaardigd;

2° om op basis van het wederkerigheidsbeginsel, gegevens te verstrekken aan de toezichthoudende overheden van de beleggingsondernemingen van andere Staten die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap, waarmee zij voor dit toezicht een samenwerkingsovereenkomst heeft gesloten als bedoeld in artikel 147, op voorwaarde dat de overheid die deze gegevens ontvangt aan een ten minste gelijkwaardig beroepsgeheim is gebonden als op grond van artikel 140.

#### Art. 143

De toezichthoudende overheid mag in de in artikel 142 bedoelde gevallen slechts vertrouwelijke gegevens verstrekken als zij met zekerheid weet dat de overheid die deze gegevens ontvangt ze enkel zal gebruiken voor de toetsing van de voorwaarden voor

2° pour les dénonciations faites par l'autorité de contrôle aux autorités judiciaires, des infractions qu'elle a constatées aux dispositions des lois régissant les missions qui lui sont confiées ou à l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions.

#### Art. 141

L'article 140 ne porte pas préjudice:

1° à la communication, sous une forme sommaire ou agrégée, d'informations relatives aux entreprises d'investissement à condition que les éléments individuels relatifs aux entreprises ne puissent être identifiés;

2° à la divulgation au cours de procédures civiles ou commerciales d'informations confidentielles relatives à une entreprise d'investissement qui a été déclarée en faillite ou qui bénéficie d'un concordat, à l'exception des informations confidentielles concernant la participation de tiers à des tentatives de sauvetage antérieures à la faillite ou au concordat.

#### Art. 142

Par dérogation à l'article 140, l'autorité de contrôle a le droit:

1° de communiquer des informations aux autorités de contrôle des entreprises d'investissement d'autres États membres de la Communauté européenne, dans les cas prévus par les directives prises par la Communauté européenne en matière d'entreprises d'investissement;

2° de communiquer, sur base de la réciprocité, des informations aux autorités de contrôle des entreprises d'investissement d'autres États non membres de la Communauté européenne avec lesquelles elle a conclu, aux fins d'une collaboration de contrôle, une convention visée à l'article 147, à la condition que l'autorité qui reçoit ces informations soit assujettie à un secret professionnel au moins équivalent à celui qui découle de l'article 140.

#### Art. 143

L'autorité de contrôle ne peut communiquer d'informations confidentielles dans les cas prévus à l'article 142 que si elle est assurée que l'autorité qui les reçoit n'en fera usage que pour l'examen des conditions d'accès à l'activité d'entreprise d'investissement,

de toegang tot het bedrijf van beleggingsonderneming, voor het toezicht op dergelijke ondernemingen of hun dochters op individuele of geconsolideerde basis, voor de toetsing van de naleving van de wettelijke en reglementaire bedrijfsuitoefeningsvoorwaarden, voor het onderzoeken en opleggen van bestuursrechtelijke herstelmaatregelen of bestuursrechtelijke of strafrechtelijke sancties ten aanzien van een onderneming, haar leiders of aandeelhouders, voor het onderzoeken en nemen van bestuursrechtelijke voogdijbeslissingen met betrekking tot beslissingen van de toezichthoudende overheid dan wel voor het onderzoek en het verloop van gerechtelijke procedures in de gevallen die uitdrukkelijk zijn geregeld in de richtlijnen van de Europese Gemeenschap met betrekking tot de beleggingsondernemingen.

Dezelfde beperkingen gelden voor het gebruik dat de toezichthoudende overheid maakt van vertrouwelijke gegevens afkomstig van toezichthoudende overheden bedoeld in artikel 142 met betrekking tot beleggingsondernemingen, dochters van dergelijke ondernemingen of ondernemingen die binnen hetzelfde geconsolideerde toezichtsbereik vallen als een beleggingsonderneming.

#### Art. 144

§ 1. In afwijking van artikel 140 kan de toezichthoudende overheid vertrouwelijke gegevens over beleggingsondernemingen verstrekken aan:

1° de commissarissen-revisoren en bedrijfsrevisoren en alle andere met het wettelijk toezicht op de rekeningen van Belgische of buitenlandse beleggingsondernemingen belaste personen, in het kader van hun opdracht;

2° de Commissie voor het Bank- en Financiewezen in het kader van haar wettelijke opdrachten;

3° de Controledienst voor de Verzekeringen, voor het toezicht op de verzekeringsondernemingen op individuele of geconsolideerde basis en voor het toezicht op de hypotheekondernemingen;

4° de Belgische autoriteiten die belast zijn met het toezicht op de financiële markten, in het kader van hun opdracht;

5° de instanties die instaan voor het beheer van het faillissement of het gerechtelijk akkoord van beleggingsondernemingen;

6° het Interventiefonds van de beursvennootschappen in het kader van haar opdracht zoals gedefinieerd in artikel 112 en aan de buitenlandse instellingen die belast zijn met het beheer van beschermingsregelingen voor beleggers;

pour le contrôle de telles entreprises ou de leurs filiales sur une base individuelle ou sur une base consolidée, pour s'assurer du respect des conditions légales et réglementaires mises à l'exercice de leur activité, pour l'instruction et l'application de mesures administratives de redressement ou de sanctions administratives ou pénales à l'égard de l'entreprise, de ses dirigeants ou de ses actionnaires, pour l'instruction et la prise de décisions de tutelle administrative à l'égard de décisions de l'autorité de contrôle ou pour l'instruction et le déroulement de procédures juridictionnelles dans les cas prévus par des dispositions expresses des directives de la Communauté européenne dans le domaine des entreprises d'investissement.

Les mêmes limitations s'appliquent à l'usage, par l'autorité de contrôle d'informations confidentielles reçues de la part d'autorités de contrôle visées à l'article 142 concernant des entreprises d'investissement, des filiales de telles entreprises ou des entreprises comprises dans le champ du contrôle consolidé englobant une entreprise d'investissement.

#### Art. 144

§ 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 140, l'autorité de contrôle peut communiquer des informations confidentielles concernant des entreprises d'investissement:

1° aux commissaires-reviseurs et réviseurs d'entreprises et aux autres contrôleurs légaux des comptes des entreprises d'investissement belges ou étrangères, pour l'accomplissement de leurs fonctions;

2° à la Commission bancaire et financière, pour l'accomplissement de ses missions légales;

3° à l'Office de Contrôle des Assurances, pour le contrôle des entreprises d'assurances sur une base individuelle ou consolidée et pour le contrôle des entreprises de crédit hypothécaire;

4° aux autorités belges chargées de la surveillance des marchés financiers, pour l'exécution de leurs fonctions;

5° aux organes chargés de l'administration de la faillite ou du concordat d'entreprises d'investissement;

6° à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse, pour l'accomplissement de sa mission définie à l'article 112, ainsi qu'aux organismes étrangers chargés de la gestion de systèmes de protection des investisseurs;

7° de Belgische en buitenlandse instellingen die instaan voor het beheer van de depositobeschermingsregelingen, in het kader van die specifieke opdracht;

8° de overheidsinstanties die onder Lid-Staten van de Europese Gemeenschap ressorteren en bevoegd zijn voor het toezicht op buitenlandse verzekeringsondernemingen en het toezicht op de buitenlandse financiële markten;

9° het Herdiscontering- en Waarborginstituut, in het kader van zijn sekwesteropdracht bedoeld in artikel 67, § 7, tweede lid en artikel 104, § 1, tweede lid, 2°, vierde zin;

10° het Instituut der Bedrijfsrevisoren, in het kader van zijn wettelijke toezichts- en tuchtbevoegdheden ten aanzien van de erkende bedrijfsrevisoren en de erkende revisorenvennootschappen bij de uitoefening van hun opdrachten bedoeld in de artikelen 96 tot 101;

11° een verrekeningskamer of een andere, gelijksoortige instelling die bij wet is gemachtigd om diensten aan te bieden voor het verrekenen of afwickelen van contracten op een Belgische gereglementeerde markt bedoeld in artikel 1, § 2, als de toezichthoudende overheid van oordeel is dat een dergelijke mededeling noodzakelijk is om de regelmatige werking van die instellingen te waarborgen in geval van — zelfs potentiële — tekortkoming van een marktdeelnemer.

De toezichthoudende overheid mag de op grond van het eerste lid toegestane mededelingen alleen maar verrichten als de ontvanger die enkel zal gebruiken voor de in het eerste lid of in artikel 141, 1°, vermelde doeleinden en voor zover de in het eerste lid, 7° en 8°, vermelde buitenlandse ontvangers gebonden zijn door een gelijkwaardig beroepsgeheim als bedoeld in artikel 140.

§ 2. In afwijking van artikel 140 kan de toezichthoudende overheid ook aan de centrale banken die geen individueel toezicht uitoefenen op de kredietinstellingen of op de beleggingsondernemingen, de gegevens verstrekken die zij als monetaire overheid nodig hebben, voor zover de ontvangers van deze gegevens gebonden zijn aan een gelijkwaardig beroepsgeheim als bedoeld in artikel 140 en zij die gegevens enkel binnen dezelfde grenzen en onder dezelfde voorwaarden als vastgesteld in deze paragraaf of met hetzelfde doel als bepaald in artikel 141, 1° aan andere centrale banken of monetaire instellingen verstrekken.

§ 3. De in § 1 bedoelde Belgische autoriteiten, organen of personen die zelf niet gebonden door een ten minste gelijkwaardig beroepsgeheim als bedoeld in artikel 140 en die gegevens ontvangen van de

7° aux organismes belges et étrangers gérant des systèmes de protection des dépôts, pour l'accomplissement de leurs fonctions à ce titre;

8° aux autorités publiques relevant d'États membres de la Communauté européenne, compétentes pour le contrôle des entreprises d'assurance étrangères et la surveillance des marchés financiers étrangers;

9° à l'Institut de Réescompte et de Garantie pour l'exercice de sa mission de séquestre visée à l'article 67, § 7, alinéa 2 et à l'article 104, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2°, quatrième phrase;

10° à l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, pour l'exercice de ses missions légales de surveillance et de discipline à l'égard des réviseurs d'entreprises agréés et des sociétés de réviseurs agréés agissant dans l'exercice de leurs fonctions prévues aux articles 96 à 101;

11° à une chambre de compensation ou à un autre organisme similaire légalement habilité à assurer des services de compensation ou de règlement des contrats sur un marché réglementé belge défini à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, si l'autorité de contrôle considère qu'une telle communication est nécessaire afin de garantir le fonctionnement régulier de ces organismes par rapport à des manquements, même potentiels, d'un intervenant sur un tel marché.

L'autorité de contrôle ne peut communiquer des informations autorisées par l'alinéa 1<sup>er</sup>, que si le destinataire les utilisera uniquement à des fins visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou à l'article 141, 1°, et que, pour ce qui est des destinataires étrangers visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 7° et 8°, s'ils sont assujettis à un secret professionnel équivalent à celui prévu à l'article 140.

§ 2. Par dérogation à l'article 140, l'autorité de contrôle peut aussi communiquer aux banques centrales qui n'exercent pas le contrôle individuel des établissements de crédit ou des entreprises d'investissement, les informations qui leur sont nécessaires en tant qu'autorités monétaires, pour autant que les destinataires de ces informations soient assujettis à un secret professionnel équivalent à celui qui est prévu à l'article 140 et qu'ils ne les communiquent à d'autres banques centrales ou à des institutions monétaires que dans les mêmes limites et sous les mêmes conditions que celles prévues par le présent paragraphe ou aux fins prévues par l'article 141, 1°.

§ 3. Les autorités, organes ou personnes belges visés au § 1<sup>er</sup> qui ne sont pas eux-mêmes soumis à un secret professionnel au moins équivalent à celui de l'article 140 et qui reçoivent des informations de la part de

toezichthoudende overheid zijn voor die mededelingen, onderworpen aan het in artikel 140 bepaalde beroepsgeheim.

§ 4. De toezichthoudende overheid mag de vertrouwelijke gegevens waarvan zij kennis heeft gekregen in het kader van de bevoegdheden die haar door Boek II zijn verleend, en de vertrouwelijke gegevens die zij heeft ontvangen van de in § 3 van dit artikel bedoelde autoriteiten en personen, aanwenden voor de uitvoering van eventuele andere wettelijke toezichtsoverdrachten.

#### Art. 145

De erkende revisoren en de erkende revisorenvennootschappen met een opdracht als erkend commissaris-revisor bedoeld in de artikelen 96 tot 101 en de in de artikelen 94, tweede lid, en 95, § 2, zesde lid, bedoelde deskundigen zijn, voor de uitoefening van hun opdrachten vastgesteld in die bepalingen, onderworpen aan artikel 140.

Dit artikel is niet van toepassing op de mededelingen die de erkende commissarissen-revisoren, de vertegenwoordigers van erkende revisorenvennootschappen, de erkende revisoren en de in het eerste lid bedoelde deskundigen krachtens deze wet moeten doen aan de toezichthoudende overheid.

### TITEL II

#### Samenwerking tussen overheden

#### Art. 146

§ 1. De Commissie voor het Bank- en Financieelwezen brengt de beslissingen die zij krachtens Boek II neemt ten aanzien van de beursvennootschappen, ter kennis van het Interventiefonds van de beursvennootschappen. Zij bezorgt aan het Interventiefonds een kopie van de dossiers en de kennisgevingen die zij ontvangt en die betrekking hebben op de beursvennootschappen.

De Commissie voor het Bank- en Financieelwezen en het Interventiefonds van de beursvennootschappen wisselen onder elkaar de gegevens en documenten uit die nuttig zijn voor de uitoefening van de hun toevertrouwde opdrachten.

§ 2. Onverminderd de artikelen 142 tot 144 werkt de toezichthoudende overheid samen met de overheden die toezicht houden op de beleggingsondernemingen en de financiële instellingen die hiervan een dochter zijn en ressorteren onder het recht van buitenlandse Staten, voor het toezicht, overeenkomstig de bepalingen

l'autorité de contrôle sont assujettis, quant à ces communications, au secret professionnel établi à l'article 140.

§ 4. L'autorité de contrôle peut faire usage des informations confidentielles dont elle a eu connaissance en raison des compétences qui lui sont conférées par le Livre II et de celles reçues de la part des autorités et personnes visées au § 3 du présent article pour l'exercice d'éventuelles autres fonctions légales de contrôle.

#### Art. 145

Les réviseurs agréés et sociétés de réviseurs agréés exerçant des fonctions de commissaires-réviseurs agréés visés aux articles 96 à 101 et les experts visés aux articles 94, alinéa 2, et 95, § 2, alinéa 6, sont soumis dans l'exercice de leurs fonctions prévues par ces dispositions, à l'article 140.

Le présent article n'est pas applicable aux communications à faire en vertu de cette loi à l'autorité de contrôle par les commissaires-réviseurs agréés, les représentants de sociétés de réviseurs agréés, les réviseurs agréés et les experts visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

### TITRE II

#### De la collaboration entre autorités

#### Art. 146

§ 1<sup>er</sup>. La Commission bancaire et financière notifie à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse les décisions qu'elle prend à l'égard des sociétés de bourse en vertu du Livre II. Elle lui transmet copie des dossiers et notifications qui lui sont adressées et qui ont trait aux sociétés de bourse.

La Commission bancaire et financière et la Caisse d'intervention des sociétés de bourse s'échangent mutuellement les informations et documents qui leur sont utiles dans l'exercice des missions qui leur sont dévolues.

§ 2. Sans préjudice des articles 142 à 144, l'autorité de contrôle collabore avec les autorités de contrôle des entreprises d'investissement et des établissements financiers qui en sont des filiales relevant du droit d'États étrangers pour le contrôle, conformément aux dispositions de la présente loi, de l'activité de ces

gen van deze wet, op het bedrijf van deze ondernemingen in België alsook op het bedrijf van de ondernemingen naar Belgisch recht op het grondgebied van deze Staten.

Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit het recht van de Europese Gemeenschap, kan de toezichthoudende overheid, op basis van het wederkerigheidsbeginsel, met de toezichthoudende overheden van deze Staten overeenkomen hoe deze samenwerking wordt opgevat en welke verplichtingen en verbodsbepalingen van toepassing zijn voor het bedrijf, het doel en de wijze van toezicht op de in het eerste lid bedoelde beleggingsondernemingen, via inspecties ter plaatse of anderszins, alsook hoe de informatie-uitwisseling als bedoeld in de artikelen 142 tot 144 wordt georganiseerd.

Het tweede lid is van toepassing op de samenwerking met de in artikel 144 bedoelde Belgische autoriteiten, organen en personen.

#### Art. 147

Met de goedkeuring van de minister van Financiën kan de toezichthoudende overheid, op basis van het wederkerigheidsbeginsel, met de toezichthoudende overheden van het land van herkomst van de beleggingsonderneming die ressorteert onder het recht van Staten die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap, en met de toezichthoudende overheden voor de andere bijkantoren van deze onderneming die buiten België gevestigd zijn, overeenkomen welke verplichtingen en verbodsbepalingen voor het bijkantoor van deze beleggingsonderneming in België gelden, hoe het toezicht wordt opgevat en uitgeoefend en op welke wijze de samenwerking en de informatie-uitwisseling zoals bedoeld in de artikelen 142 tot 146, met deze overheden worden georganiseerd.

Om regels en modaliteiten te kunnen vaststellen die beter aansluiten bij de aard en spreiding van de werkzaamheden van de beleggingsonderneming en het toezicht, mogen de overeenkomsten afwijken van de bepalingen van Boek II.

Voor zover er een algemeen toezicht bestaat dat voldoet aan de criteria vastgesteld krachtens Boek II, mogen deze overeenkomsten vrijstelling verlenen van de toepassing van bepaalde voorschriften van Boek II en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen.

De in dit artikel bedoelde overeenkomsten mogen voor de bijkantoren van een beleggingsonderneming in een derde land waarop zij betrekking hebben, geen gunstiger regels bevatten dan voor de in België gevestigde bijkantoren van beleggingsondernemingen die onder een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ressorteren.

entreprises en Belgique ainsi que pour le contrôle de l'activité des entreprises de droit belge sur le territoire de ces États.

Sans préjudice des obligations découlant pour la Belgique du droit de la Communauté européenne, l'autorité de contrôle peut convenir, sur base de la réciprocité, avec les autorités de contrôle de ces États des modalités de cette collaboration ainsi que des règles relatives aux obligations et interdictions applicables à l'activité, à l'objet et aux modalités de la surveillance des entreprises d'investissement visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> par des inspections sur place ou autrement ainsi qu'aux modalités des échanges d'informations prévues aux articles 142 à 144.

L'alinéa 2 est applicable à la collaboration avec les autorités, organes et personnes belges visées à l'article 144.

#### Art. 147

L'autorité de contrôle peut, moyennant l'approbation du ministre des Finances, convenir, sur base de la réciprocité, avec les autorités de contrôle de l'État d'origine de l'entreprise d'investissement relevant du droit d'États qui ne sont pas membres de la Communauté européenne et avec celles des autres succursales de cette entreprise établies dans d'autres États que la Belgique, de règles relatives aux obligations et interdictions de la succursale de cette entreprise d'investissement en Belgique, à l'objet et aux modalités de sa surveillance ainsi qu'aux modalités de la collaboration et de l'échange d'informations avec ces autorités, telles que prévues aux articles 142 à 146.

Les conventions peuvent déroger aux dispositions du Livre II en vue de fixer des règles et modalités plus appropriées à la nature et à la répartition des activités de l'entreprise d'investissement et de son contrôle.

Moyennant l'existence d'un contrôle global répondant aux critères prévus en vertu du Livre II, ces conventions peuvent dispenser de l'application de certaines dispositions du Livre II et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

Les conventions prévues par le présent article ne peuvent comporter au bénéfice des succursales d'une entreprise d'investissement d'un pays tiers qu'elles concernent des règles plus favorables que celles qui s'appliquent aux succursales établies en Belgique d'entreprises d'investissement relevant du droit d'un autre État membre de la Communauté européenne.

De overeenkomsten moeten een opzeggingsclausule met opzegging van ten hoogste 6 maanden bevatten.

De toezichthoudende overheid publiceert in haar jaarverslag de lijst en de inhoud van de op grond van dit artikel gesloten overeenkomsten.

## BOEK V

### Strafrechtelijke sancties

#### Art. 148

§ 1. Wie door misbruik te maken van de zwakheid of onwetendheid van een ander, transacties in financiële instrumenten uitvoert tegen een prijs of tegen voorwaarden die duidelijk buiten verhouding staan in vergelijking met de werkelijke waarde van deze instrumenten, wordt beschouwd als schuldig aan oplichting en gestraft met de in artikel 496 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

§ 2. Wie door om het even welk bedrieglijk middel de prijs van financiële instrumenten heeft doen of trachten te doen stijgen of dalen, wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van driehonderd frank tot tienduizend frank.

§ 3. Wie optreedt in de naam van een bemiddelaar als gedefinieerd in artikel 2, en daarbij in het voordeel van de bemiddelaar, in zijn eigen voordeel of in het voordeel van derden, financiële instrumenten van een cliënt, zonder zijn schriftelijke toelating, in prolongatie geeft of op om het even welke wijze gebruikt, wordt beschouwd als schuldig aan misbruik van vertrouwen en gestraft met de in artikel 491 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

§ 4. Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met een geldboete van 50 frank tot 10 000 frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft:

1<sup>o</sup> wie het bedrijf uitoefent van een beleggingsonderneming bedoeld in artikel 47 of titel IV, van boek II zonder een vergunning te bezitten of wanneer de vergunning is ingetrokken of herroepen;

2<sup>o</sup> wie zich niet conformeert aan artikel 55;

3<sup>o</sup> wie met opzet de kennisgevingen als bedoeld in artikel 67, §§ 1, 4 en 6 niet verricht, wie het verzet negeert als bedoeld in artikel 67, § 3, of wie, in de gevallen als bedoeld in de artikelen 67, § 7 en 104, § 1, 2<sup>o</sup>, vierde zin, zijn effecten niet afgeeft aan het Herdisconterings- en Waarborginstituut zoals voorgescreven door artikel 67, § 7, eerste lid, 2<sup>o</sup>, of wie de schorsing negeert als bedoeld in artikel 67, § 7, eerste lid, 1<sup>o</sup>;

Les conventions doivent comporter une clause de résiliation moyennant un préavis qui ne peut excéder 6 mois.

L'autorité de contrôle publie dans son rapport annuel la liste et la substance des conventions conclues en vertu du présent article.

## LIVRE V

### Sanctions pénales

#### Art. 148

§ 1<sup>er</sup>. Sont considérés comme coupables d'escroquerie et punis des peines prévues par l'article 496 du Code pénal, ceux qui, abusant de la faiblesse ou de l'ignorance d'autrui, procèdent à des transactions sur instruments financiers à un prix ou à des conditions manifestement hors de proportion avec la valeur réelle de ces instruments.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de trois cents francs à dix mille francs ceux qui, par des moyens frauduleux quelconques, ont opéré ou tenté d'opérer la hausse ou la baisse du prix d'instruments financiers.

§ 3. Sont considérés comme coupables d'abus de confiance et punis des peines prévues par l'article 491 du Code pénal ceux qui, agissant au nom d'un intermédiaire visé à l'article 2, mettent en report ou utilisent d'une manière quelconque au profit de cet intermédiaire, à leur profit personnel ou au profit de tiers, des instruments financiers appartenant à un client, sans l'autorisation écrite de celui-ci.

§ 4. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 francs à 10 000 francs ou d'une de ces peines seulement:

1<sup>o</sup> ceux qui exercent l'activité d'une entreprise d'investissement visée à l'article 47 ou au titre IV du livre II sans que cette entreprise soit agréée ou alors que l'agrément a été radié ou révoqué;

2<sup>o</sup> ceux qui ne se conforment pas à l'article 55;

3<sup>o</sup> ceux qui, sciemment, s'abstiennent de faire les déclarations prévues à l'article 67, §§ 1<sup>er</sup>, 4 et 6, ceux qui passent outre à l'opposition visée à l'article 67, § 3, ceux qui dans les cas prévus aux articles 67, § 7 et 104, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, 4<sup>e</sup> phrase, s'abstiennent de remettre leurs titres à l'Institut de Réescompte et de Garantie conformément à l'article 67, § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, ou qui passent outre à la suspension visée à l'article 67, § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>;

4° elke bestuurder, zaakvoerder of directeur die de artikelen 23, 70, 71, 79, § 1, tweede lid, § 2, 91, eerste lid, eerste en derde zin, 95, § 2, vierde lid, eerste zin, en § 5, eerste en tweede lid overtreedt;

5° elke bestuurder, zaakvoerder of directeur van een beleggingsonderneming die in het buitenland een bijkantoor opent of diensten verstrekt, zonder de kennisgevingen te hebben verricht bepaald in de artikelen 83 of 87 of die zich niet conformeert aan de artikelen 86 en 89;

6° elke bestuurder, zaakvoerder of directeur van een beleggingsonderneming die de in artikel 91, eerste lid, tweede zin, en tweede lid, 95, § 2, vierde lid, en tiende lid, § 4, en § 5, derde lid, en § 6, en 139 bedoelde besluiten of reglementen overtreedt;

7° wie handelingen stelt of verrichtingen uitvoert zonder daartoe de toestemming te hebben verkregen van de speciaal commissaris bedoeld in artikel 104, § 1, 1°, of die indruisen tegen een schorsingsbeslissing overeenkomstig artikel 104, § 1, 2°;

8° elke bestuurder en zaakvoerder die zich niet houdt aan de voorschriften van artikel 96, eerste en tweede lid;

9° wie als commissaris-revisor, erkende revisor of onafhankelijk deskundige, rekeningen, jaarrekeningen, balansen en resultatenrekeningen of geconsolideerde rekeningen van ondernemingen dan wel periodieke staten of inlichtingen certificeert, goedkeurt of bekrachtigt terwijl niet is voldaan aan de voorschriften van boek II of van haar uitvoeringsbesluiten en daarvan kennis heeft, of niet heeft gedaan wat hij normaal had moeten doen om zich te vergewissen of aan die bepalingen was voldaan;

10° wie de onderzoeken en controles verhindert waartoe hij verplicht is in het land of in het buitenland dan wel weigert de gegevens te verstrekken waartoe hij verplicht is op grond van boek II of wie bewust onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekt;

11° onverminderd artikel 135, wie zonder in België te zijn gevestigd, aldaar diensten van beleggingsadvies verstrekt of aanbiedt;

12° de vennootschap voor beleggingsadvies die bij de uitoefening van haar werkzaamheden met bedrieglijk opzet informatie verspreidt waarvan zij weet dat zij onjuist of onvolledig is.

§ 5. Overtredingen van de artikelen 61 en 81 worden gestraft met een gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met een geldboete van 1 000 frank tot 10 000 frank.

4° les administrateurs, les gérants ou les directeurs qui contreviennent aux articles 23, 70, 71, 79, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, § 2, 91, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>re</sup> et 3<sup>e</sup> phrases, 95, § 2, alinéa 4, 1<sup>re</sup> phrase, et § 5, alinéas 1<sup>er</sup> et 2;

5° les administrateurs, les gérants ou les directeurs d'une entreprise d'investissement qui, à l'étranger, ouvrent une succursale ou y prestent des services sans avoir procédé aux notifications prévues par les articles 83 ou 87 ou qui ne se conforment pas aux articles 86 et 89;

6° les administrateurs, les gérants ou les directeurs d'une entreprise d'investissement qui contreviennent aux arrêtés ou aux règlements visés aux articles 91, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, et alinéa 2, 95, § 2, alinéa 4, et alinéa 10, § 4, § 5, alinéa 3, et § 6, et 139;

7° ceux qui accomplissent des actes ou opérations sans avoir obtenu l'autorisation du commissaire spécial prévue à l'article 104, § 1<sup>er</sup>, 1° ou à l'encontre d'une décision de suspension prise conformément à l'article 104, § 1<sup>er</sup>, 2°;

8° les administrateurs et gérants qui ne respectent pas les dispositions de l'article 96, alinéas 1<sup>er</sup> et 2;

9° ceux qui, en qualité de commissaire-reviseur, de reviseur agréé ou d'expert indépendant, ont attesté, approuvé ou confirmé des comptes, des comptes annuels, des bilans et comptes de résultats ou des comptes consolidés d'entreprises ou des états périodiques ou des renseignements lorsque les dispositions du livre II ou des arrêtés pris pour son exécution, n'ont pas été respectées, soit en sachant qu'elles ne l'avaient pas été, soit en n'ayant pas accompli les diligences normales pour s'assurer qu'elles avaient été respectées;

10° ceux qui mettent obstacle aux inspections et vérifications auxquelles ils sont tenus dans le pays ou à l'étranger ou refusent de donner des renseignements qu'ils sont tenus de fournir en vertu du livre II ou qui donnent sciemment des renseignements inexacts ou incomplets;

11° sans préjudice de l'article 135, ceux qui, sans être établis en Belgique, y prestent ou offrent d'y prêter des services de conseil en placements;

12° les sociétés de conseil en placements qui, dans l'exercice de leurs activités et dans un but frauduleux, diffusent des informations qu'elles savent inexacts ou incomplètes.

§ 5. Sont punies d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de 1 000 francs à 10 000 francs, les infractions aux articles 61 et 81.

§ 6. Met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 50 frank tot 10 000 frank of met één van deze straffen alleen wordt gestraft:

1° wie artikel 80, § 1, overtreedt;

2° elke bestuurder, zaakvoerder of directeur die zich niet schikt naar de bepalingen van de met toepassing van artikel 90 getroffen reglementen.

#### Art. 149

Overtredingen van de artikelen (11*bis*), 115 en 140 tot 145 worden gestraft met de straffen van artikel 458 van het Strafwetboek.

#### Art. 150

De voorschriften van het eerste Boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de misdrijven die door dit boek worden bestraft.

#### Art. 151

De beleggingsondernemingen, de kredietinstellingen, de financiële instellingen en de ondernemingen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de geldboetes waartoe hun bestuurders, zaakvoerders, directeurs of lasthebbers met toepassing van de voorschriften van dit boek worden veroordeeld.

#### Art. 152

Ieder opsporingsonderzoek ten gevolge van de overtreding van dit boek of één van de in artikel 61 bedoelde wetgevingen, tegen bestuurders, directeurs, zaakvoerders, lasthebbers of erkende commissarissen-revisoren van beleggingsondernemingen en ieder opsporingsonderzoek ten gevolge van een overtreding van dit boek tegen iedere andere natuurlijke of rechtspersoon, moet ter kennis worden gebracht van de toezichthoudende overheid door de gerechtelijke of bestuursrechtelijke autoriteit waar dit aanhangig is gemaakt.

Iedere strafrechtelijke vordering op grond van in het eerste lid bedoelde misdrijven moet ter kennis worden gebracht van de toezichthoudende overheid door het openbaar ministerie.

#### Art. 153

De toezichthoudende overheid is gerechtigd in elke stand van het geding tussen te komen voor de strafrechter bij wie een door deze wet bestraft misdrijf aanhangig is, zonder dat zij daarom het bestaan van enig nadeel hoeft aan te tonen.

§ 6. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 50 francs à 10 000 francs ou de l'une de ces peines seulement:

1° ceux qui contreviennent à l'article 80, § 1<sup>er</sup>;

2° les administrateurs, gérants ou directeurs qui ne se conforment pas aux dispositions des règlements pris en exécution de l'article 90.

#### Art. 149

Sont punies des peines prévues à l'article 458 du Code pénal, les infractions aux articles (11*bis*), 115 et 140 à 145.

#### Art. 150

Les dispositions du Livre I<sup>er</sup> du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions punies par le présent livre.

#### Art. 151

Les entreprises d'investissement, les établissements de crédit, les établissements financiers et les entreprises sont civilement responsables des amendes auxquelles sont condamnés leurs administrateurs, gérants, directeurs ou mandataires en application des dispositions du présent livre.

#### Art. 152

Toute information du chef d'infraction au présent livre ou à l'une des législations visées à l'article 61 à l'encontre d'administrateurs, de directeurs, de gérants, de mandataires ou de commissaires-réviseurs agréés d'entreprises d'investissement et toute information du chef d'infraction au présent livre à l'encontre de toute autre personne physique ou morale doit être portée à la connaissance de l'autorité de contrôle par l'autorité judiciaire ou administrative qui en est saisie.

Toute action pénale du chef des infractions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> doit être portée à la connaissance de l'autorité de contrôle à la diligence du ministère public.

#### Art. 153

L'autorité de contrôle est habilitée à intervenir en tout état de cause devant la juridiction répressive saisie d'une infraction punie par la présente loi, sans qu'elle ait à justifier d'un dommage.

De tussenkomst geschiedt volgens de regels die gelden voor de burgerlijke partij.

## BOEK VI

### Diverse bepalingen

#### TITEL I

#### Wijzigingen in de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten

##### Art. 154

In artikel 120, § 3, van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten gewijzigd door de wetten van 5 augustus 1992 en 22 maart 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid, wordt de tweede zin opgeheven;

2° tussen het tweede en derde lid worden de volgende leden ingevoegd:

« Volgende instellingen en ondernemingen kunnen optreden als bewaarder van beleggingsinstellingen met een veranderlijk of een vast aantal rechten van deelneming:

1° de in België gevestigde kredietinstellingen die vallen onder de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de krediet instellingen;

2° de Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut;

3° de in België gevestigde beursvennootschappen en buitenlandse beleggingsondernemingen die vallen onder de wet van ... inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, bemiddelaars en de beleggingsadviseurs.

De natuurlijke of rechtspersonen die individueel of per categorie door de Koning zijn aangeduid kunnen optreden als bewaarder van instellingen voor beleggingen in schuldvoorderingen. »

##### Art. 155

In dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 220, tweede lid, wordt het 4° vervangen door de volgende bepaling:

« 4° als beleggingsonderneming of beleggingsadviseur optreden zonder vergunning te hebben over-

L'intervention suit les règles applicables à la partie civile.

## LIVRE VI

### Dispositions diverses

#### TITRE I<sup>er</sup>

#### Modifications de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers

##### Art. 154

À l'article 120, § 3, de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers modifié par les lois du 5 août 1992 et du 22 mars 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 2, la deuxième phrase est supprimée;

2° entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 sont insérés les alinéas suivants:

« Peuvent intervenir en qualité de dépositaire pour des organismes de placement à nombre variable ou fixe de parts, les établissements et entreprises suivants:

1° les établissements de crédit établis en Belgique qui sont assujettis à la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;

2° la Banque Nationale de Belgique et l'Institut de Réescompte et de Garantie;

3° les sociétés de bourse et les entreprises d'investissement étrangères, établies en Belgique, qui sont assujetties à la loi du ... relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements.

En ce qui concerne les organismes de placement en créances, peuvent intervenir en qualité de dépositaire les personnes physiques ou morales désignées individuellement ou par catégorie par le Roi. »

##### Art. 155

Dans la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'article 220, alinéa 2, le 4° est remplacé par la disposition suivante:

« 4° le fait d'exercer des activités d'entreprise d'investissement ou de conseiller en placements sans

eenkomstig de bepalingen van boek II en III van de wet van ... inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs; »;

2<sup>o</sup> artikel 225, § 1, wordt aangevuld als volgt:

« 10<sup>o</sup> de wet van ... inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs; ».

## TITEL II

### Diverse wijzigingen

#### Art. 156

In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1978, 9 maart 1989 en 4 december 1990, worden in littera *f*) de woorden «oplichting of heling» vervangen door de woorden «oplichting, heling of andere verrichtingen met betrekking tot zaken die uit een misdrijf voortkomen».

#### Art. 157

Artikel 40*bis*, § 1, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de Commissie voor het Bank- en Financiewezen ingevoegd door de wet van 22 maart 1993, wordt aangevuld als volgt:

« *d*) bij boek II, titel I, van de wet van ... inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs. »

#### Art. 158

In de wet van 9 juli 1975, betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in artikel 16, § 2, worden het vierde lid en het vijfde lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1994, vervangen door de volgende leden:

« De Belgische ondernemingen moeten hun voor bewaargeving vatbare dekkingswaarden in open bewaargeving geven bij de Nationale Bank van België of bij een kredietinstelling, een beursvennootschap of een buitenlandse beleggingsonderneming die een vergunning verkregen heeft van de toezichthoudende

être agréé conformément aux dispositions des livres II et III de la loi du ... relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements; »;

2<sup>o</sup> l'article 225, § 1<sup>er</sup>, est complété comme suit:

« 10<sup>o</sup> la loi du ... relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement, à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements ».

## TITRE II

### Modifications diverses

#### Art. 156

À l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, modifié par les lois des 4 août 1978, 9 mars 1989 et 4 décembre 1990, les mots «escroquerie ou recel» sont, au littera *f*), remplacés par les mots «escroquerie, recel ou toute autre opération relative à des choses tirées d'une infraction».

#### Art. 157

L'article 40*bis*, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 185 du 9 juillet 1935 relatif à la Commission bancaire et financière inséré par la loi du 22 mars 1993 est complété comme suit:

« *d*) par le livre II, titre I<sup>er</sup> de la loi du ... relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement. »

#### Art. 158

Dans la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> à l'article 16, § 2, les alinéas 4 et 5, modifiés par l'arrêté royal du 12 août 1994, sont remplacés par les alinéas suivants:

« Les entreprises belges doivent déposer les valeurs représentatives susceptibles de dépôt sur un compte de dépôt à découvert, soit auprès de la Banque Nationale de Belgique soit auprès d'un établissement de crédit, une société de bourse ou une entreprise d'investissement étrangère agréés par l'autorité char-

overheid voor de kredietinstellingen of de beursvennootschappen of van de daartoe bevoegde overheid van een Lid-Staat van de Gemeenschap waar haar maatschappelijke zetel van deze kredietinstelling, beursvennootschap of buitenlandse beleggingsonderneming is gevestigd.

De buitenlandse ondernemingen moeten hun voor bewaargeving vatbare dekkingswaarden in open bewaargeving geven bij de Nationale Bank van België of bij het Belgische bureau van de kredietinstellingen of beleggingsondernemingen, bedoeld in het vierde lid.»;

2<sup>o</sup> artikel 17, eerste lid, 2<sup>o</sup>, tweede zin, gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 augustus 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Voor de andere voor bewaargeving vatbare waarden beveelt de Controledienst voor de Verzekeringen aan de onderneming de onmiddellijke in bewaargeving ervan op een bijzondere geblokkeerde rekening per afzonderlijk beheer bij de Nationale Bank van België of bij een kredietinstelling, beursvennootschap of buitenlandse beleggingsonderneming die een vergunning verkregen heeft van de toezichthoudende overheid voor de kredietinstellingen of de beursvennootschappen of van de daartoe bevoegde autoriteit van de Lid-Staat van de Gemeenschap waar de maatschappelijke zetel van deze kredietinstelling, beursvennootschap of buitenlandse beleggingsonderneming is gevestigd. »

#### Art. 159

Artikel 16 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 16.* — § 1. Artikel 5 en de artikelen 10 tot 15, alsook de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 4, zesde lid, en van artikel 7, vierde lid, zijn niet van toepassing op de Nationale Bank van België, het Herdiscontering- en Waarborginstituut, de Deposito- en Consignatiekas, de kredietinstellingen die vallen onder de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen die vallen onder de wet van ... inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, en de ondernemingen die vallen onder het koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 tot regeling van het statuut van de portefeuillemaatschappijen.

§ 2. De artikelen 5 en 12 zijn niet van toepassing op de verzekeringsondernemingen en ondernemingen voor hypothecair krediet en kapitalisatie.

Artikel 4, zesde lid, artikel 7, vierde lid, artikel 10, § 1, artikel 11, 2<sup>o</sup>, en artikel 15 zijn niet van toepassing

gée du contrôle des établissements de crédit ou du contrôle des sociétés de bourse ou par l'autorité compétente d'un État membre de la Communauté dans lequel cet établissement de crédit, cette société de bourse ou cette entreprise d'investissement étrangère a son siège social.

Les entreprises étrangères doivent déposer les valeurs représentatives susceptibles de dépôt sur un compte de dépôt à découvert soit auprès de la Banque Nationale de Belgique, soit auprès de la succursale belge des établissements de crédit ou des entreprises d'investissement visés à l'alinéa 4. »;

2<sup>o</sup> l'article 17, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, deuxième phrase, modifié par l'arrêté royal du 12 août 1994, est remplacé par la disposition suivante:

« Pour les autres valeurs susceptibles de dépôt, l'Office de Contrôle des Assurances ordonne à l'entreprise le dépôt immédiat sur un compte spécial et bloqué par gestion distincte à la Banque Nationale de Belgique ou auprès d'un établissement de crédit, une société de bourse ou une entreprise d'investissement étrangère agréés par l'autorité chargée du contrôle des établissements de crédit ou du contrôle des sociétés de bourse ou par l'autorité compétente d'un État membre de la Communauté dans lequel cet établissement de crédit, cette société de bourse ou cette entreprise d'investissement étrangère a son siège social. »

#### Art. 159

L'article 16 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 16.* — § 1<sup>er</sup>. L'article 5 et les articles 10 à 15, ainsi que les arrêtés pris en exécution de l'article 4, alinéa 6, et de l'article 7, alinéa 4, ne sont pas applicables à la Banque Nationale de Belgique, à l'Institut de Récompte et de Garantie, à la Caisse des Dépôts et Consignations, aux établissements de crédit assujettis à la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, aux entreprises d'investissement soumises à la loi du ... relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements et aux entreprises régies par l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967 organisant le statut des sociétés à portefeuille.

§ 2. Les articles 5 et 12 ne sont pas applicables aux entreprises d'assurances, de prêt hypothécaire et de capitalisation.

L'article 4, alinéa 6, l'article 7, alinéa 4, l'article 10, § 1<sup>er</sup>, l'article 11, 2<sup>o</sup>, et l'article 15 ne sont pas applica-

op de verzekeringsondernemingen die door de Koning zijn toegelaten op grond van de wetgeving betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.»

#### Art. 160

In het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt artikel 203, derde lid, 3<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 28 december 1992, vervangen door de volgende bepaling:

« 3<sup>o</sup> door beursvennootschappen vermeld in artikel 47 van de wet van ... inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs. »;

#### Art. 161

In de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in artikel 4, tweede lid, 3<sup>o</sup>, worden de woorden « die onder artikel 50, § 1, vallen van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten » vervangen door de woorden « die onder artikel 47 vallen van de wet van ... inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs »;

2<sup>o</sup> artikel 19, tweede lid, wordt aangevuld als volgt:

« p) de artikelen 148 en 149 van de wet van ... inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs »;

3<sup>o</sup> artikel 90, tweede lid, tweede zin, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Het eerste lid van dit artikel is niet van toepassing op de bemiddelaars die optreden op de secundaire markten voor financiële instrumenten noch op de vennootschappen voor makelarij in financiële instrumenten. Het eerste lid is evenmin van toepassing op de personen bedoeld in artikel 118 van de wet van ... inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs »;

#### Art. 162

De Koning kan de verwijzingen aanpassen in andere wetgevingen waarin wordt verwezen naar wettelijke bepalingen die zijn opgenomen in de wet van ... inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs.

bles aux entreprises d'assurances agréées par le Roi en application de la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances. »

#### Art. 160

Dans le Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 203, alinéa 3, 3<sup>o</sup>, modifié par la loi du 28 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante:

« 3<sup>o</sup> par des sociétés de bourse visées à l'article 47 de la loi du ... relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements. »;

#### Art. 161

Dans la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> à l'article 4, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, les mots « régies par l'article 50, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers » sont remplacés par les mots « régies par l'article 47 de la loi du ... relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements »;

2<sup>o</sup> l'article 19, alinéa 2, est complété comme suit:

« p) aux articles 148 et 149 de la loi du ... relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements »;

3<sup>o</sup> l'article 90, alinéa 2, deuxième phrase, est remplacé par la disposition suivante:

« L'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article n'est pas applicable aux intermédiaires intervenant sur les marchés secondaires en instruments financiers ni sur les sociétés en courtages de instruments financiers. L'alinéa 1<sup>er</sup> ne s'applique pas davantage aux personnes visées à l'article 118 de la loi du ... relative aux marchés secondaires, au statut et au contrôle des entreprises d'investissement, aux intermédiaires et conseillers en placements »;

#### Art. 162

Le Roi peut adapter les références contenues dans d'autres législations qui renvoient à des dispositions légales figurant dans la loi du ... relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements.

## TITEL III

## Overgangsbepalingen

## Art. 163

De organen van de effectenbeursvennootschappen bedoeld in boek II van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten blijven werkzaam en oefenen hun verantwoordelijkheden uit overeenkomstig dit boek tot aan de inwerkingtreding van de organen van de in de artikelen 7 en volgende bedoelde effectenbeursvennootschappen.

## Art. 164

Het op grond van artikel 6 van de wet van 4 december 1990 vastgestelde reglement van de Effectenbeursvennootschap dat van kracht is op de datum waarop deze wet in werking treedt, blijft geldig tot het in artikel 10 bedoelde reglement is goedgekeurd.

## Art. 165

De volgende vennootschappen verkrijgen voor de toepassing van boek II van rechtswege een vergunning:

1° als beursvennootschap: de beursvennootschappen naar Belgisch recht die op 31 december 1995 zijn erkend door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen overeenkomstig artikel 45 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;

2° als vennootschap voor vermogensbeheer: de vennootschappen voor vermogensbeheer naar Belgisch recht die op 31 december 1995 zijn ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 161 van voornoemde wet van 4 december 1990;

3° als vennootschap voor makelarij in financiële instrumenten: de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij naar Belgisch recht die op 31 december 1995 zijn ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 198 van voornoemde wet van 4 december 1990.

De vergunning van rechtswege bedoeld in het eerste lid geldt voor alle diensten die de beleggingsondernemingen op 31 december 1995 mogen verrichten.

Uiterlijk drie maanden na de inwerkingtreding van boek II maakt de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de lijst op van de beleggingsondernemingen naar Belgisch recht bedoeld in artikel 53.

In afwijking van het eerste lid verkrijgen de beursvennootschappen en de vennootschappen voor

## TITRE III

## Dispositions transitoires

## Art. 163

Les organes des sociétés des bourses de valeurs mobilières prévus par le Livre II de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers restent en fonction et exercent leurs responsabilités conformément à ce Livre jusqu'à l'entrée en fonction des organes des sociétés des bourses de valeurs mobilières prévus aux articles 7 et suivants.

## Art. 164

Le règlement de la Bourse de valeurs mobilières arrêté en vertu de l'article 6 de la loi du 4 décembre 1990 existant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, est maintenu jusqu'à ce que le règlement prévu à l'article 10 ait été adopté.

## Art. 165

Sont de plein droit agréées pour l'application du livre II les sociétés suivantes:

1° en qualité de société de bourse: les sociétés de bourse de droit belge qui, au 31 décembre 1995, sont agréées par la Commission bancaire et financière conformément à l'article 45 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;

2° en qualité de société de gestion de fortune: les sociétés de gestion de fortune de droit belge qui, au 31 décembre 1995, sont inscrites à la liste visée à l'article 161 de la loi du 4 décembre 1990 précitée;

3° en qualité de société de courtage en instruments financiers: les sociétés de courtage en change et en dépôts de droit belge qui, au 31 décembre 1995, sont inscrites à la liste visée à l'article 198 de la loi du 4 décembre 1990 précitée.

L'agrément de plein droit visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> vaut pour l'ensemble des services que les entreprises d'investissement sont autorisées à fournir au 31 décembre 1995.

Au plus tard trois mois après la date d'entrée en vigueur du livre II, la Commission bancaire et financière établit la liste des entreprises d'investissement de droit belge visée à l'article 53.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les sociétés de bourse et les sociétés de courtage en change et en dépôts dont

wissel- en depositomakelarij waarvan de effectieve leiding op 31 december 1995 niet aan ten minste twee natuurlijke personen is toevertrouwd, geen vergunning van rechtswege voor de toepassing van boek II. Zij mogen hun bedrijf voortzetten, mits zij vóór 31 december 1996 op grond van de bepalingen van boek II een vergunning verkrijgen. De bepalingen van boek II, met uitzondering van de artikelen 47, 53 en 60, zijn van toepassing op deze ondernemingen zolang zij geen vergunning hebben verkregen. De ondernemingen bedoeld in dit lid worden door de toezichthoudende overheid opgenomen in een aparte lijst, overeenkomstig dezelfde regels als de lijst bedoeld in artikel 53. In afwijking van artikel 55 mogen zij gebruik maken van de benamingen die betrekking hebben op het door hen uitgeoefende bedrijf.

#### Art. 166

In afwijking van artikel 57 mogen de beleggingsondernemingen die bij de inwerkingtreding van boek II zijn opgericht als een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid die is opgericht door één enkele persoon, hun werkzaamheden voortzetten tot uiterlijk 1 januari 1999.

#### Art. 167

De commissarissen-revisoren die in functie zijn bij beursvennootschappen op 1 januari 1999 voltooien hun op dat moment lopende opdracht.

Tot op het ogenblik dat zij een erkend commissaris-revisor overeenkomstig artikel 99 hebben aangesteld, blijven de artikelen 43 en 55 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, op de beursvennootschappen van toepassing.

#### Art. 168

Beleggingsondernemingen naar Belgisch recht die vóór 31 december 1995 in één of meer Lid-Staten van de Europese Gemeenschap beleggings- of nevendiens-ten bedoeld in artikel 46 uitvoerden, via een bijkantoor of via het verrichten van diensten, worden voor deze diensten en voor de betrokken Lid-Staten, vrijgesteld van de toepassing van artikelen 83 en 87.

De beleggingsondernemingen die in het eerste lid worden beoogd, delen aan de Commissie voor het Bank- en Financiële mee in welke Lid-Staten zij werkzaam zijn, met vermelding van de uitgeoefende werkzaamheid. Deze mededeling vindt voor het eerst plaats binnen de maand na de inwerkingtreding van deze bepaling.

la direction effective n'est pas confiée, au 31 décembre 1995, à deux personnes physiques au moins, ne sont pas agréées de plein droit pour l'application du livre II. Elles peuvent poursuivre leurs activités à condition d'être agréées avant le 31 décembre 1996 en vertu des dispositions du livre II. Les dispositions du livre II, à l'exception des articles 47, 53 et 60, sont applicables à ces entreprises aussi longtemps qu'elles n'ont pas obtenu d'agrément. Les entreprises visées au présent alinéa sont inscrites, par l'autorité de contrôle, sur une liste distincte, établie selon les mêmes règles que la liste visée à l'article 53. Par dérogation à l'article 55, elles peuvent faire usage des dénominations relatives à l'activité qu'elles exercent.

#### Art. 166

Par dérogation à l'article 57, les entreprises d'investissement qui, lors de l'entrée en vigueur du livre II, sont constituées sous la forme d'une société privée à responsabilité limitée constituée par une seule personne, peuvent poursuivre leurs activités jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1999 au plus tard.

#### Art. 167

Les commissaires-reviseurs en fonction auprès de sociétés de bourse au 1<sup>er</sup> janvier 1999, achèvent leur mandat en cours à ce moment.

Jusqu'au moment où elles ont désigné un commissaire-reviseur agréé conformément à l'article 99, les sociétés de bourse restent soumises aux dispositions des articles 43 et 55 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers.

#### Art. 168

Les entreprises d'investissement de droit belge qui, avant le 31 décembre 1995, fournissaient des services d'investissement ou des services auxiliaires visés à l'article 46 dans un ou plusieurs États membres de la Communauté européenne par voie de succursale ou de prestation de services, sont, pour ces services et pour les États en question, dispensées de l'application des articles 83 et 87.

Les entreprises d'investissement visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> communiquent à la Commission bancaire et financière dans quels États membres elles opèrent, en mentionnant les activités exercées. Cette communication a lieu pour la première fois dans le mois de l'entrée en vigueur de la présente disposition.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen geeft uiterlijk op 31 december 1995 aan de overheden van elk van de betrokken Lid-Statens kennis van de lijst van ondernemingen naar Belgisch recht die zich houden aan de bepalingen van de richtlijn 93/22/E.E.G. en die in de bovengenoemde Lid-Statens werkzaam zijn, met vermelding van de uitgeoefende werkzaamheden.

#### Art. 169

De machtigingen en afwijkingen die vóór de inwerkingtreding van boek II door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen zijn verleend op grond van de toepasselijke wetgeving voor de beursvennootschappen, de vennootschappen voor vermogensbeheer en de vennootschappen voor wissel- en depositomakelarij, blijven geldig tenzij zij overeenkomstig boek II worden herroepen.

#### Art. 170

Tot de inwerkingtreding van de uitvoeringsbesluiten van artikel 91, tweede lid, zijn de definities vermeld in de uitvoeringsbesluiten van artikel 44, derde lid, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen van toepassing:

- op de begrippen controle, deelneming, moeder- en dochteronderneming; en
- voor de toepassing van artikel 95, op de begrippen exclusieve of gezamenlijke controle en consortium.

#### Art. 171

Tot de inwerkingtreding van de met toepassing van artikel 91, tweede lid, bepaalde regels betreffende de openbaarmaking van jaarrekeningen, is artikel 80, eerste lid en tweede lid, 1<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van toepassing op de beleggingsondernemingen die zijn opgericht in de vorm van een vennootschap onder firma of een gewone commanditaire vennootschap. Het derde lid van voornoemd artikel 80 is hierop eveneens van toepassing.

#### Art. 172

Tot de inwerkingtreding van het besluit bedoeld in artikel 117, zijn enkel volgende personen en instellingen gerechtigd om in België beroepshalve als vermogensbeheerder of beleggingsadviseur op te treden met betrekking tot termijncontracten, opties en andere financiële instrumenten ter verwerving of vervreemding van grondstoffen, goederen en waren:

La Commission bancaire et financière notifie, le 31 décembre 1995 au plus tard, aux autorités de chacun des États membres concernés la liste des entreprises de droit belge qui se conforment aux dispositions de la directive 93/22/C.E.E. et qui opèrent dans les États membres précités, en mentionnant les activités exercées.

#### Art. 169

Les autorisations et dérogations données par la Commission bancaire et financière avant l'entrée en vigueur du livre II sur la base de la législation applicable aux sociétés de bourse, aux sociétés de gestion de fortune et aux sociétés de courtage en change et en dépôts, restent en vigueur, sauf leur révocation décidée conformément au livre II.

#### Art. 170

Jusqu'à l'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution de l'article 91, alinéa 2, les définitions données dans les arrêtés d'exécution de l'article 44, alinéa 3, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit s'appliquent:

- aux notions de contrôle, participation, entreprise mère et filiale; et
- pour l'application de l'article 95, aux notions de contrôle exclusif ou conjoint et de consortium.

#### Art. 171

Jusqu'à l'entrée en vigueur des règles déterminées en application de l'article 91, alinéa 2, concernant la publication des comptes annuels, l'article 80, alinéa 1<sup>er</sup> et alinéa 2, 1<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales est applicable aux entreprises d'investissement constituées sous la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite simple. L'alinéa 3 de l'article 80 précité leur est également applicable.

#### Art. 172

Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'arrêté visé à l'article 117, sont seuls habilités à intervenir à titre professionnel en Belgique en qualité de gérant de fortune ou de conseiller en placements, concernant des contrats à terme, options et autres instruments financiers destinés à l'acquisition ou à l'aliénation de matières premières, marchandises et denrées:

1<sup>o</sup> de beursvennootschappen en vennootschappen voor vermogensbeheer bedoeld in boek II, titel II;

2<sup>o</sup> de in België krachtens boek II, titels III en IV werkzame buitenlandse beleggingsondernemingen;

3<sup>o</sup> de kredietinstellingen die onder de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen vallen;

4<sup>o</sup> de vennootschappen voor beleggingsadvies bedoeld in boek III, titel II, wat het beleggingsadvies betreft.

#### Art. 173

Het koninklijk besluit nr. 72 van 30 november 1939 tot regeling van de beurzen voor den termijnhandel in goederen en waren, van het beroep van de makelaars en tussenpersonen die zich met dezen termijnhandel inlaten en van het regime van de exceptie van spel wordt geheel of gedeeltelijk opgeheven op de bij koninklijk besluit vastgestelde datum.

#### Art. 174

De vennootschappen voor beleggingsadvies naar Belgisch recht die bij de inwerkingtreding van deze titel zijn ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 161 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten verkrijgen van rechtswege een vergunning voor de toepassing van boek III, titel II.

### TITEL IV

#### Opheffingsbepalingen

#### Art. 175

De volgende bepalingen die voorkomen in de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten worden opgeheven:

1<sup>o</sup> artikelen 1 en 3;

2<sup>o</sup> de bepalingen die boek II, titel I, II en III, en titel IV, hoofdstukken I, III en IV vormen gewijzigd door de wetten van 28 juli 1992, 22 maart 1993 en 6 augustus 1993, met uitzondering van de artikelen 7, eerste lid, 33, § 2, (met dien verstande dat het woord «Beurscommissie» wordt vervangen door de term «marktautoriteit», en «effecten» door «financiële instrumenten») 34, 60, § 1, 62 et 103bis.

3<sup>o</sup> de bepalingen die boek IV vormen gewijzigd door de wet van 22 maart 1993;

4<sup>o</sup> de bepalingen die boek VI vormen, gewijzigd door de wet van 22 maart 1993, met uitzondering van titels III en IV, alsook artikel 218 van titel V.

1<sup>o</sup> les sociétés de bourse et les sociétés de gestion de fortune visées au livre II, titre II;

2<sup>o</sup> les entreprises d'investissement étrangères opérant en Belgique en vertu du livre II, titres III et IV;

3<sup>o</sup> les établissements de crédit assujettis à la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;

4<sup>o</sup> les sociétés de conseil en placements visées au livre III, titre II, en ce qui concerne l'activité de conseil en placements.

#### Art. 173

L'arrêté royal n<sup>o</sup> 72 du 30 novembre 1939 réglementant les bourses et les marchés à terme sur marchandises et denrées, la profession des courtiers et intermédiaires s'occupant de ces marchés et le régime de l'exception de jeu est abrogé en tout ou en partie à la date fixée par arrêté royal.

#### Art. 174

Les sociétés de conseil en placements de droit belge qui, à la date d'entrée en vigueur du présent titre, sont inscrites à la liste visée à l'article 161 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, sont de plein droit agréés pour l'application du livre III, titre II.

### TITRE IV

#### Dispositions abrogatoires

#### Art. 175

Sont abrogées les dispositions suivantes de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers:

1<sup>o</sup> les articles 1<sup>er</sup> et 3;

2<sup>o</sup> les dispositions constituant le livre II, titres I<sup>er</sup>, II et III, et titre IV, chapitres I<sup>er</sup>, III et IV, modifiés par les lois du 28 juillet 1992, 22 mars 1993 et 6 août 1993; à l'exception des articles 7 aliéna 1<sup>er</sup>, 33, § 2 (étant entendu que les mots «Commission de la Bourse» sont remplacés par «autorité de marché» et «titres» par «instruments financiers»), 34, 60, § 1<sup>er</sup>, 62 et 103bis.

3<sup>o</sup> les dispositions constituant le Livre IV modifiés par la loi du 22 mars 1993;

4<sup>o</sup> les dispositions constituant le Livre VI, modifiées par la loi du 22 mars 1993, à l'exception des titres III et IV et de l'article 218 du titre V.

## Art. 176

Deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning en uiterlijk op 1 januari 1996.

## Art. 176

La présente loi entre en vigueur à la date déterminée par le Roi et au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1996.